

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA A ZO ŠTÁTNEHO
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(Zmluva o poskytnutí NFP)**

ČÍSLO ZMLUVY: Z SKATB009

TÁTO ZMLUVA je uzatvorená medzi:

1 ZMLUVNÉ STRANY

1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)

názov: **Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky**
sídlo: **Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, Slovenská republika**
IČO: **00156621**
DIČ: **2021291382**
konajúci: **Gabriela Matečná, ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR**
korešpondenčná adresa: **Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33, Slovenská republika**
(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)

názov: **Slovenské národné múzeum (SNM)**
sídlo: **Vajanského nábrežie 2, 810 06 Bratislava, Slovenská republika**
zapísaný v: **Zriaďovacia listina Slovenského národného múzea v znení Rozhodnutia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK-4541/2017-110/15225 zo dňa 10. októbra 2017;
Register múzeí a galérií Slovenskej republiky, č. RM SNM/98**
konajúci: **Mgr. Branislav Panis, generálny riaditeľ**
IČO:¹ **164721**
DIČ:² **SK2020306038**
banka: **Štátna pokladnica**

¹ Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

² Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

IBAN: **SK69 8180 0000 0070 0058 5645**
BIC kód: **SPSRSKBA**
Slovenské národné múzeum – Historické múzeum, Bratislavský hrad, 810 06 Bratislava
korešpondenčná adresa: **Slovenské národné múzeum – Hudobné múzeum, Žižkova 18, Bratislava prevádzka – Kaštieľ Dolná Krupá, Hlavná 572/109, 919 65 Dolná Krupá**

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo aj ako „Zmluvná strana“)

- 1.3 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 25 v spojení s § 32 zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj ako „zákon o EŠIF“) a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi sebou Zmluvu o poskytnutí Nenávratného finančného príspevku vrátane jej všetkých príloh (ďalej ako „Zmluva“). Hlavný prijímateľ podľa tejto Zmluvy je prijímateľom podľa § 3 ods. 2 písm. b) zákona o EŠIF.
- 1.4 Ďalej sa vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom riadia zákonom o EŠIF a príslušnými národnými právnymi predpismi podľa toho, či je Hlavný prijímateľ subjektom práva Slovenskej republiky alebo je subjektom práva Rakúskej republiky. Tam, kde sa v texte Zmluvy uvádza odkaz na zákonný právny predpis Slovenskej republiky, sa za podmienky, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva Rakúskej republiky, použije analogicky namiesto zákonného právneho predpisu Slovenskej republiky príslušný zákonný právny predpis Rakúskej republiky³.
- 1.5 Hlavný prijímateľ je subjektom práva Slovenskej republiky.

2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom pri poskytnutí Nenávratného finančného príspevku (ďalej aj ako „NFP“) zo strany Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom schválenej Žiadosti o NFP v zmysle § 19 ods. 8 zákona o EŠIF:

Názov projektu: **Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba**

Akronym: **Treasures**

Kód žiadosti v MS:

³ Ak takýto zákonný predpis v Rakúskej republike neexistuje, ako napr. v prípade slovenského zákona o EŠIF, použijú sa analogicky právne predpisy EÚ, t.j. najmä platné nariadenia a delegované právne akty EÚ v oblasti európskych štrukturálnych a investičných fondov.

Kód projektu v MS:
Použitý systém financovania: **refundácia**
(ďalej aj „Projekt“)

Partneri projektu:

Partner projektu 1

obchodné meno/názov: **Stadtgemeinde Marchegg, Gebietskörperschaft**
sídlo: **Hauptplatz 30, 2293 Marchegg, Rakúsko**
kontaktná osoba: **Petronella Gradauer (projektový manažér pre kultúru)**
kontakt (e-mail; tel. č.): **gemeinde@archegg.at ; +43 22857100**

Partner projektu 2

obchodné meno/názov: **Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde**
sídlo: **Laudongasse 15-19, 1080 Wien, Rakúsko**
kontaktná osoba: **Dr. Claudia Peschel-Wacha**
kontakt (e-mail; tel. č.): **claudia.peschel-wacha@volkskundemuseum.at ; +43 1 4068905-34**

(ďalej len „Partneri“)

- 2.2 Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Hlavného prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Program spolupráce: **Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko⁴**
Spolufinancovaný fondom: **Európsky fond regionálneho rozvoja**
Prioritná os: **2. Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity**
Investičná priorita: **6c Zachovanie, ochrana, podpora a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva**
Špecifický cieľ: **2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie**

⁴ Schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.07.2015.

Žiadosť o NFP bola posúdená Monitorovacím výborom programu Interreg V-A SK-AT (ďalej aj „MV“), ktorý sa na svojom **3. zasadnutí** dňa **21.06.2017** uzniesol na jej schválení, na základe čoho Poskytovateľ vydal rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP dňa **22.12.2017**.

- 2.3 Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Hlavnému prijímateľovi za účelom uvedeným v ods. 2.2 tohto článku na realizáciu aktivít projektu, a to spôsobom a v súlade so schválenou Žiadosťou o NFP, resp. rozhodnutím o schválení Žiadosti o NFP, s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR a EÚ“).
- 2.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt riadne a včas, a to od **01.10.2017** najneskôr do **31.12.2020** (deň ukončenia fyzickej realizácie aktivít Projektu).
- 2.5 Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do **28.02.2021**. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.

3 VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

3.1 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- a) Celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu, po odpočítaní predpokladaných príjmov, predstavujú v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy sumu **5 175 076,55** EUR (slovom: päť miliónov stosedemdesiatpäťtisícšesť eur päťdesiatpäť centov);
- b) Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **4 398 815,06** EUR (slovom: štyri milióny tristodeväťdesiatosemtisícosemstopäť eur šesť centov);
- c) Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **473 906,95** EUR (slovom: štyristosedemdesiatšesťtisícdeväťstošesť eur deväťdesiatpäť centov);

Výška spolufinancovania na realizáciu aktivít Projektu z rakúskych národných zdrojov pre Partnerov z Rakúska je v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne **79 887,29** EUR (slovom: sedemdesiatdeväťtisícosemstoosemdesiatšesť eur dvadsaťdeväť centov);

- d) Hlavný prijímateľ a Partneri sú zodpovední za zabezpečenie vlastných zdrojov financovania Projektu v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy vo výške **222 467,25** EUR (slovom: dvestodvadsaťdvatisícštyristošesťdesiatšesťdesiat sedem eur dvadsaťpäť centov).
- 3.2 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku z EFRR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. b) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro), a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. b) tohto článku.
- 3.3 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku zo štátneho rozpočtu SR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. c) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro) a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. c) tohto článku.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje použiť NFP výlučne na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.
- 3.5 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že jemu, niektorému z Partnerov alebo Partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe tejto Zmluvy dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu Rakúskej republiky (ďalej aj ako „AT“), štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. V prípade, ak sa niektorá zo skutočností uvedených v tomto vyhlásení ukáže ako nepravdivá, ide o podstatné porušenie Zmluvy, pre ktoré je Poskytovateľ oprávnený odstúpiť od Zmluvy a Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 3.6 Na kontrolu a vládny audit použitia NFP, ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v príslušných právnych predpisoch SR, AT a EÚ. Hlavný prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať všetku programovú dokumentáciu vydanú v súvislosti s Programom spolupráce Interreg V-A SK-AT.
- 3.7 Hlavný prijímateľ berie na vedomie, že ustanovením ods. 3.1 tohto článku nie je dotknuté právo Poskytovateľa, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu alebo Útvary prvostupňovej kontroly vykonať finančnú opravu v zmysle čl. 143 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a v zmysle § 40 a nasl. zákona o EŠIF⁵.

⁵ V prípade, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva SR.

- 3.8 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že zabezpečí plnenie povinností Partnerov prostredníctvom samostatnej zmluvy (Dohody o spolupráci partnerov), ktorá upraví práva a povinnosti medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi vyplývajúce z tejto Zmluvy o poskytnutí NFP alebo jej príloh.
- 3.9 Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby všetci Partneri, ktorým má byť poskytnuté spolufinancovanie z rakúskych národných zdrojov, predložili Poskytovateľovi platnú a účinnú Zmluvu o spolufinancovaní najneskôr v deň predloženia prvej Žiadosti o platbu. Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri nepredložia Zmluvu o spolufinancovaní podľa predchádzajúcej vety, Poskytovateľ je oprávnený nevyplatiť príslušnú časť spolufinancovania z EFRR až do momentu jej predloženia.

4 KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A NÁLEŽITOSTI DOHODY O SPOLUPRÁCI PARTNEROV

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať kód Projektu v Monitorovacom systéme⁶ a akronym podľa čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať korešpondenčné adresy uvedené v čl. 1 tejto Zmluvy.
- 4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. V prípade rozporu výkladov v dokumentácii je rozhodný slovenský jazyk (napr. v prípade správneho/súdneho konania a pod.), okrem dokumentácie, ktorá je v originálnom jazyku vydávaná v nemeckom jazyku.
- 4.3 Pre operatívnu komunikáciu Zmluvných strán sa môže využívať forma elektronickej komunikácie, napr. v podobe emailu alebo faxu. Takáto operatívna komunikácia tvorí súčasť spisu vedeného Poskytovateľom, resp. Spoločným sekretariátom v súvislosti s Projektom.
- 4.4 Ak si Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ dohodnú elektronickú formu komunikácie (napr. e-mail), Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne si oznámiť svoje emailové adresy, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať. V prípade zmeny kontaktných osôb alebo e-mailových adries Hlavného prijímateľa je Hlavný prijímateľ povinný o takejto zmene bezodkladne informovať Poskytovateľa, resp. Spoločný sekretariát.
- 4.5 Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra; takéto doručenie Poskytovateľovi je možné výlučne v úradných hodinách podateľne Poskytovateľa zverejnených verejne prístupným spôsobom (na webovom sídle Programu).
- 4.6 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za riadne označenie poštovej schránky na účely písomnej komunikácie Zmluvných strán.
- 4.7 V prípade dôležitých písomností sa bude písomná forma komunikácie uskutočňovať prostredníctvom doporučenej zásielky, pokiaľ sa Zmluvné strany medzi sebou nedohodnú inak (napr. osobné doručenie).

⁶ Monitorovacím systémom sa v súlade s časťou „Legislatíva a výklad pojmov“ Všeobecných zmluvných podmienok rozumie systém ITMS2014+.

- 4.8 V prípade, že si Zmluvná strana neprevezme písomnosť zasielanú doporučenou poštou a uloženú na pošte v odbernej lehote, písomnosť sa považuje za doručенú tretím dňom po vrátení písomnosti odosielateľovi, aj keď sa adresát o obsahu uloženej písomnosti nedozvedel.
- 4.9 Pre počítanie lehôt platí, že do plynutia lehoty sa nezapočítava deň, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty.
- 4.10 Lehoty určené podľa týždňov, mesiacov alebo rokov sa končia uplynutím toho dňa, ktorý sa svojím označením zhoduje s dňom, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty; ak ho v mesiaci niet, posledným dňom mesiaca. Ak koniec lehoty pripadne na sobotu alebo deň pracovného pokoja, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 4.11 Lehota je zachovaná, ak sa v posledný deň lehoty podanie odovzdá osobne resp. prostredníctvom kuriéra podľa ods. 4.5 tohto článku alebo sa odovzdá na poštovú prepravu alebo sa odošle emailom, prípadne prostredníctvom Monitorovacieho systému.
- 4.12 Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou Dohody o spolupráci partnerov uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom, Hlavným cezhraničným partnerom a jednotlivými Partnermi, musia byť všetky ustanovenia stanovené Poskytovateľom vo vzore Dohody o spolupráci partnerov, ktorý tvorí prílohu č. 7 Výzvy. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi, že tomu tak bude po dobu platnosti a účinnosti Zmluvy v súlade s čl. 5 ods. 5.4 tejto Zmluvy. V prípade, ak tieto ustanovenia nebudú súčasťou Dohody o spolupráci partnerov, Zmluvné strany kvalifikujú takúto skutočnosť ako podstatné porušenie tejto Zmluvy, na základe ktorého je Poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť a Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť mu poskytnutý NFP v zmysle čl. 10 VZP.

5 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1 Zmluva nadobúda platnosť (je uzatvorená) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a jej platnosť a účinnosť končí v zmysle ods. 5.4 tohto článku.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami⁷ podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy rozhodujúce zverejnenie Zmluvy Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Zmluvy zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Zmluvy informuje Hlavného prijímateľa. Ustanovenia o nadobudnutí platnosti a účinnosti podľa ods. 5.1 tohto článku sa rovnako vzťahujú aj na uzavretie každého dodatku k Zmluve.
- 5.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení

⁷ Uvedené sa vzťahuje iba na Hlavného prijímateľa so sídlom v Slovenskej republike.

neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

5.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí overením Záverečnej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením čl. 3 ods. 3.9 VZP a v prípade, ak sa na Hlavného prijímateľa nevzťahuje povinnosť predkladania Následných monitorovacích správ, končí platnosť a účinnosť Zmluvy finančným ukončením realizácie aktivít Projektu, s výnimkou:

- a) čl. 10, 12 a 16 VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí v súlade s lehotou uvedenou v čl. 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (všeobecné nariadenie) a v súlade s lehotou určenou vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov alebo ak k poslednému dňu vyššie uvedenej lehoty nedošlo k vysporiadaniu finančných vzťahov medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom (posledná platba NFP alebo vrátenie NFP), platnosť a účinnosť vyššie uvedených článkov VZP končí až ich vysporiadaním na základe Zmluvy;
- b) tých ustanovení Zmluvy, ktoré majú sankčný charakter pre prípad porušenia povinností vyplývajúcich pre Hlavného prijímateľa (o. i. z čl. 10, 12 a 16 VZP), pričom ich platnosť a účinnosť končí s platnosťou a účinnosťou predmetných článkov;
- c) aktivít projektov, v rámci ktorých došlo k poskytnutiu pomoci de minimis, platnosť a účinnosť čl. 10 a čl. 16 VZP trvá po dobu stanovenú v bodoch (i) a (ii) tohto písm. c), ak z písmen a) a b) tohto odseku Zmluvy nevyplývajú dlhšie lehoty:
 - (i) platnosť a účinnosť čl. 16 VZP končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy a
 - (ii) platnosť a účinnosť čl. 10 VZP v súvislosti s vymáhaním neoprávnenej štátnej pomoci končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy.

Platnosť a účinnosť Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu jej ustanovení uvedených v písmenách a) až c) tohto odseku sa predĺži (bez potreby vyhotovovania osobitného dodatku k Zmluve o poskytnutí NFP, t. j. len na základe oznámenia Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi) v prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností.

5.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy o poskytnutí NFP sú nasledujúce prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Hlavný prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy o poskytnutí NFP oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.

- 5.6 Hlavný prijímateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi podpisové vzory osôb oprávnených podpisovať Žiadosť o platbu v mene Hlavného prijímateľa (štatutárny orgán, prípadne iná oprávnená osoba). Hlavný prijímateľ zo Slovenskej republiky je povinný tieto podpisové vzory poskytnúť s úradným overením. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory. Poskytovateľ je povinný zverejniť na webovom sídle Programu každú zmenu alebo doplnenie kontaktných údajov Poskytovateľa, Spoločného sekretariátu alebo Útvoru prvostupňovej kontroly.
- 5.7 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že v čase podpisu tejto Zmluvy mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by negatívne ovplyvnili jeho oprávnenosť, oprávnenosť Partnerov alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu Žiadosti o NFP pre Projekt. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.8 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k Žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom tejto Zmluvy sú pravdivé a zostávajú účinné pri uzatvorení Zmluvy v nezmenenej forme. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.9 Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR alebo EÚ, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 5.10 Podmienky poskytnutia príspevku, ktoré Poskytovateľ uviedol v príslušnej Výzve, musia byť splnené aj počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Porušenie podmienok poskytnutia Nenávratného finančného príspevku podľa prvej vety je podstatným porušením Zmluvy a v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.11 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky, ktorým je na základe dohody Zmluvných strán Okresný súd Bratislava V, pričom rozhodným právnym poriadkom na riešenie takýchto sporov je právny poriadok Slovenskej republiky. V prípade, ak by počas platnosti tejto Zmluvy prišlo k zániku tohto súdu, napríklad v dôsledku organizačných zmien v súdnictve, má právo voľby súdu Poskytovateľ, pričom o tejto skutočnosti bude Poskytovateľ Hlavného prijímateľa informovať. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje túto voľbu súdu Poskytovateľa rešpektovať.
- 5.12 Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Hlavný prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.

- 5.13 Zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Zmluvy jej verzia v slovenskom jazyku.
- 5.14 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, obsah Zmluvy vyjadruje ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, nepodpísali Zmluvu v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Prílohy:

- | | |
|--------------|---|
| Príloha č. 1 | Všeobecné zmluvné podmienky |
| Príloha č. 2 | Predmet podpory NFP |
| Príloha č. 3 | Detailný rozpočet projektu schválený MV |
| Príloha č. 4 | Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ |
| Príloha č. 5 | Dohoda o spolupráci partnerov |
| Príloha č. 6 | Podpisový vzor |

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa

Podpis:

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

Gabriela Matečná, ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

Za Hlavného prijímateľa v, dňa

Podpis:

Slovenské národné múzeum

Mgr. Branislav Panis, generálny riaditeľ

Dátum platnosti Zmluvy:

Dátum účinnosti⁸ Zmluvy:

⁸ Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Zmluvy známy. V súlade s čl. 5 ods. 5.2 tejto Zmluvy bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy dopíše rukou.

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Tieto všeobecné zmluvné podmienky upravujú vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán, ktorými sú na strane jednej Poskytovateľ NFP a na strane druhej Hlavný prijímateľ tohto NFP.

Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a Zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označuje ako „Zmluva“. VZP sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.

Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí NFP, platia ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP.

Vzájomné práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom sa riadia Zmluvou, všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“). Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán sa zároveň riadia Riadiacou dokumentáciou Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko, Príručkou pre žiadateľa, Príručkou pre prijímateľa, Výzvou na predkladanie žiadostí o NFP, Pravidlami oprávnenosti výdavkov pre Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika- Rakúsko (ďalej len „Pravidlá oprávnenosti výdavkov“) (verzia platná v čase vynaloženia výdavku). Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že sa s obsahom uvedených dokumentov oboznámil a zaväzuje sa ich dodržiavať spolu s ustanoveniami tejto Zmluvy. Uvedené dokumenty sú uverejnené na internetovej stránke Programu.

Splnenie všetkých povinností Hlavného prijímateľa uvedených v Zmluve je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj vo vzťahu k Partnerom, a to vzhľadom na účel, ktorý sa má touto Zmluvou dosiahnuť. Právne vzťahy medzi Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu upravuje Dohoda o spolupráci partnerov.

LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV

Základný právny rámec upravujúci vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom tvoria najmä:

Právne predpisy Európskej únie:

- Zmluva o fungovaní Európskej únie;
- Nariadenie EP a Rady č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom

námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (všeobecné nariadenie);

- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2014 zo 4. marca 2014 ktorým sa dopĺňa nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013, pokiaľ ide o osobitné pravidlá týkajúce sa oprávnenosti výdavkov na programy spolupráce;
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (ďalej aj „nariadenie o minimálnej pomoci“);
- Rozhodnutie Komisie č. C(2013) 9527 z 19. decembra 2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania;
- ostatné právne akty EÚ platné pre implementáciu projektov spolufinancovaných z EFRR.

Skratky

Skratka	Význam
AT	Rakúska republika
CKO	Centrálny koordinačný orgán
EFRR	Európsky fond regionálneho rozvoja
EP	Európsky parlament
ES	Európske spoločenstvo
EŠIF	európske štrukturálne a investičné fondy
EÚ	Európska únia
HCP	Hlavný cezhraničný partner
ISUF	Informačný systém účtovníctva fondov
MS	Monitorovací systém
MV	Monitorovací výbor
NFP	nenávratný finančný príspevok

OVZ	okolnosť vylučujúca zodpovednosť
PO	programové obdobie
RO	riadiaci orgán
SpS	Spoločný sekretariát
SR	Slovenská republika
VO	verejné obstarávanie
VZP	všeobecné zmluvné podmienky
Z. z./Zb.	Zbierka zákonov/Zbierka
ZDV	zoznam deklarovaných výdavkov
ŽoP	žiadosť o platbu
ŽoV	žiadosť o vrátenie

Pojmy

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Hlavným prijímateľom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi počas oprávneného obdobia stanoveného v Zmluve o poskytnutí NFP, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Hlavného prijímateľa a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných Aktivít;
- **Bezodkladne** – najneskôr do siedmich dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty; to neplatí, ak sa v konkrétnom ustanovení Zmluvy stanovuje odlišná lehota platná pre konkrétny prípad; pre počítanie lehôt platia pravidlá uvedené v čl. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP;
- **Celkové oprávnené výdavky** – výdavky v zmysle čl. 3 ods. 3.1 písm. a) Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorých maximálna výška vyplýva z výberu Monitorovacieho výboru podľa čl. 12 nariadenia č. 1299/2013, resp. rozhodnutia Poskytovateľa, ktorým bola schválená Žiadosť o NFP a ktoré predstavujú vecný aj finančný rámec pre vznik oprávnených výdavkov, ak budú vynaložené v súvislosti s Projektom na realizáciu aktivít Projektu;
- **Certifikačný orgán** – národný, regionálny alebo miestny verejný orgán alebo subjekt verejnej správy určený členským štátom za účelom certifikácie. Certifikačný orgán plní úlohu orgánu zodpovedného za koordináciu a usmerňovanie subjektov zapojených do systému finančného riadenia, vypracovanie účtov, certifikáciu výkazov výdavkov a žiadostí o platbu prijímateľov pred zaslaním Európskej komisii, vypracovanie žiadostí o platbu a ich predkladanie Európskej komisii, príjem platieb z Európskej komisie, vysporiadanie finančných vzťahov (najmä z titulu nezrovnalostí a finančných opráv) s Európskou komisiou a na národnej úrovni ako aj realizáciu platieb pre jednotlivé programy. V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy certifikačného orgánu Ministerstvo financií SR;

- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň;
- **Dohoda o spolupráci partnerov** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Hlavného prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte, vrátane elektronických dokumentov vo formáte počítačového súboru týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;
- **Dodávateľ** – subjekt, ktorý zabezpečuje pre Hlavného prijímateľa/Partnera dodávku tovarov, uskutočnenie prác alebo poskytnutie služieb ako súčasť realizácie aktivít Projektu na základe výsledkov VO alebo iného druhu obstarávania, ktoré bolo v rámci Projektu vykonané v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja** (ďalej aj „EFRR“) – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky EÚ, ktorý prispieva k financovaniu podpory, ktorej cieľom je posilniť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť vyrovnávaním hlavných regionálnych rozdielov v Únii prostredníctvom udržateľného rozvoja a štrukturálneho prispôsobenia regionálnych hospodárstiev vrátane konverzie upadajúcich priemyselných regiónov a zaostávajúcich regiónov;
- **Európske štrukturálne a investičné fondy** (ďalej aj „EŠIF“) – spoločné označenie pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky námorný a rybársky fond;
- **Finančné ukončenie Projektu** – nastane dňom, kedy po zrealizovaní všetkých aktivít v rámci realizácie aktivít Projektu došlo k splneniu nasledovných podmienok:
 - a) Hlavný prijímateľ/Partner uhradil všetky oprávnené výdavky všetkým svojim Dodávateľom, voči ktorým mal právne záväznú povinnosť úhrady výdavkov a tieto sú premietnuté do účtovníctva Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov a podmienok stanovených v Zmluve,
 - b) Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi bol uhradený/zúčtovaný zodpovedajúci NFP,
 - c) Hlavný prijímateľ uhradil všetky príslušné časti prostriedkov EFRR všetkým Partnerom;
- **Hlavný cezhraničný partner** – slovenský Partner, ktorý má od ostatných Partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní Zmluvy o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov. Hlavnému cezhraničnému partnerovi sa na základe samostatnej Zmluvy o spolufinancovaní zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytujú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na spolufinancovanie v prípade, kedy má Hlavný prijímateľ projektu sídlo mimo územia Slovenskej republiky, a zároveň je v rámci projektu viacero partnerov so sídlom v Slovenskej republike. Ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje Hlavný cezhraničný partner v rámci projektu ako Partner alebo ako Hlavný prijímateľ.
- **Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** – orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, ktorej sú za účelom realizácie Projektu poskytované prostriedky z EFRR;

- **Identifikačné a kontaktné údaje** – sú najmä názov, sídlo, IČO a DIČ (v prípade Hlavných prijímateľov/Partnerov z Rakúskej republiky iné príslušné identifikačné čísla), e-mailové adresy, meno a priezvisko štatutára;
- **Merateľné ukazovatele na úrovni programu** – záväzná kvantifikácia výstupov a cieľov, ktoré majú byť dosiahnuté realizáciou aktivít Projektu. Merateľné ukazovatele odzrkadľujú skutočné dosahovanie pokroku na úrovni Programu, priradzujú sa k aktivitám Projektu a v zásade zodpovedajú výstupu Projektu. Merateľné ukazovatele sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu, v akom boli súčasťou schválenej Žiadosti o NFP;
- **Minimálna pomoc** – pomoc, ktorá nespĺňa všetky kritériá stanovené v čl. 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ a preto je oslobodená od notifikačnej povinnosti stanovenej v čl. 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade, že spĺňa podmienky stanovené v nariadení o minimálnej pomoci;
- **Monitorovacia správa (na úrovni Projektu)** – komplexná správa o pokroku v realizácii aktivít Projektu a o udržaní Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ Poskytovateľovi vo formáte určenom Poskytovateľom;
- **Monitorovací systém** (ďalej aj „MS“) – informačný systém, ktorý zahŕňa štandardizované procesy programového a projektového riadenia. Obsahuje údaje, ktoré sú potrebné na transparentné a efektívne riadenie, finančné riadenie a kontrolu poskytovania príspevku. Prostredníctvom Monitorovacieho systému sa elektronicky vymieňajú údaje s údajmi v informačných systémoch Európskej komisie určených pre správu európskych štrukturálnych a investičných fondov a s inými vnútroštátnymi informačnými systémami vrátane ISUF, pre ktorý je zdrojovým systémom v rámci integračného rozhrania. Pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko je Monitorovacím systémom systém ITMS2014+;
- **Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe;
- **Nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „NFP“) – suma finančných prostriedkov poskytnutá Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, vychádzajúca zo schválenej Žiadosti o NFP, podľa podmienok Zmluvy o poskytnutí NFP, poskytnutá z verejných prostriedkov (pozostáva z EFRR a v prípade Hlavného prijímateľa zo Slovenskej republiky aj z prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR) v súlade s platnou právnou úpravou;
- **Neoprávnené výdavky** – výdavky Projektu, ktoré nie sú oprávnenými výdavkami; ide najmä o výdavky, ktoré sú v rozpore so Zmluvou (napr. vznikli mimo obdobia oprávnenosti výdavkov, patria do skupiny výdavkov neoprávnenej na spolufinancovanie z prostriedkov Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, nesúvisia s činnosťami nevyhnutnými pre úspešnú realizáciu a ukončenie Projektu alebo sú v rozpore s inými podmienkami pre oprávnenosť výdavkov definovanými v čl. 13 VZP alebo v Pravidlách oprávnenosti výdavkov), sú v rozpore s podmienkami príslušnej Výzvy alebo sú v rozpore s právnymi predpismi SR, AT a EÚ;

- **Nezrovnalosť¹** – akékoľvek porušenie práva Európskej únie alebo vnútroštátneho práva týkajúceho sa jeho uplatňovania, bez ohľadu na to, či právna povinnosť bola premietnutá do Zmluvy, pričom uvedené porušenie vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu zúčastňujúceho sa na vykonávaní EŠIF, dôsledkom čoho je alebo môže byť negatívny dopad na rozpočet EÚ zaťažením všeobecného rozpočtu Neoprávneným výdavkom;
- **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** (ďalej aj „**OVZ**“) – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonalala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- a) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
- b) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
- c) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
- d) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
- e) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe,
- f) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni;

Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a EÚ;

- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Orgán auditu** – národný, regionálny alebo miestny orgán verejnej moci alebo subjekt verejnej správy, ktorý je funkčne nezávislý od riadiaceho orgánu a certifikačného orgánu.

¹ Čl. 2 ods. 36 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy orgánu auditu v zmysle čl. 127 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 Ministerstvo financií SR;

- **Overená monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii jednotlivých aktivít Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ a všetci Partneri príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly, a ktorá je týmto Útvaram overená;
- **Overené oprávnené výdavky** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané Oprávnené výdavky Hlavného prijímateľa/Partnera overené Útvaram prvostupňovej kontroly v rámci predložených Zoznamov deklarovaných výdavkov, s ohľadom na definíciu Oprávnených výdavkov podľa čl. 13 týchto VZP;
- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Dohody o spolupráci partnerov s Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a AT; Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Hlavný prijímateľ (Vedúci partner);
- **Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko;
- **Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT** – dokument, ktorý stanovuje záväzné podmienky oprávnenosti výdavkov pre slovenských a rakúskych prijímateľov;
- **Príručka pre prijímateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý vydáva Poskytovateľ a ktorý predstavuje procesný nástroj popisujúci jednotlivé fázy implementácie projektov a určuje formuláre záväzné pre vecnú a finančnú realizáciu projektu;
- **Príručka pre žiadateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý poskytuje žiadateľom o nenávratný finančný príspevok nevyhnutné informácie a pokyny na to, aby mohli správne pripraviť žiadosť o nenávratný finančný príspevok a svoj projekt správne vypracovať a vytvoriť predpoklady pre jeho úspešnú realizáciu. Príručka je platná a použiteľná len v kontexte ďalších záväzných dokumentov, ako napr. Program a Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT;
- **Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko** (ďalej aj „**Program**“) – program spolupráce, ktorý nadväzuje na Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 - 2013 a ktorý bol schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.7.2015;
- **Riadne** – uskutočnenie (právneho) úkonu v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP, právnymi predpismi SR, AT a EÚ, Príručkou pre žiadateľa v rámci Výzvy a jej príloh, Príručkou pre prijímateľa a príslušnou schémou pomoci, ak je súčasťou projektu poskytnutie pomoci;
- **Riadiaca dokumentácia** – dokumentácia, ktorú tvorí najmä tento súbor dokumentov:
 - a) Formulár žiadosti o NFP,
 - b) Metodika výberu operácií v rámci programu spolupráce Interreg V-A SK-AT,
 - c) Príručka pre žiadateľa,
 - d) Príručka pre prijímateľa,

e) Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu spolupráce Interreg V-A SK-AT;

- **Schémy štátnej pomoci a schémy minimálnej pomoci**, spoločne aj ako „**schémy pomoci**“ – dokumenty, ktoré presne stanovujú pravidlá a podmienky, na ktorých základe môžu poskytovatelia pomoci poskytnúť štátnu pomoc a minimálnu pomoc jednotlivým prijímateľom;
- **Schválená žiadosť o NFP** – Žiadosť o NFP, v rozsahu a obsahu ako bola schválená Monitorovacím výborom, resp. rozhodnutím Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP a ktorá je uložená u Poskytovateľa;
- **Spoločný sekretariát** (ďalej aj „**SpS**“) – súčasť organizačnej štruktúry Poskytovateľa zriadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Poskytovateľa, Certifikačného orgánu a Monitorovacieho výboru;
- **Súhrnná monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii celého Projektu a o jeho udržaní spracovaná Hlavným prijímateľom na základe Overených monitorovacích správ jednotlivých Partnerov a Hlavného prijímateľa;
- **Účtovný doklad** – v prípade Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR je to doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade Hlavného prijímateľa/Partnera z AT je to doklad definovaný v kapitole 2.5 Pravidiel oprávnenosti výdavkov;
- **Udržateľnosť Projektu** – udržanie (zachovanie) výsledkov realizovaného Projektu definovaných prostredníctvom Merateľných ukazovateľov na úrovni programu počas stanoveného obdobia (Obdobia udržateľnosti Projektu) ako aj dodržanie ostatných podmienok vyplývajúcich z čl. 71 všeobecného nariadenia č. 1303/2013. Obdobie udržateľnosti Projektu sa začína v kalendárny deň, ktorý bezprostredne nasleduje po kalendárnom dni, v ktorom došlo k poskytnutiu záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi; Obdobie udržateľnosti investičného Projektu² trvá pre účely tejto Zmluvy 5 rokov, pokiaľ Monitorovací výbor v súlade s čl. 18 ods. 2 nariadenia 1299/2013 neurčí inak;
- **Ukončenie realizácie aktivít Projektu** – predstavuje ukončenie tzv. fyzickej realizácie Projektu. Realizácia aktivít Projektu sa považuje za ukončenú v kalendárny deň, kedy Hlavný prijímateľ kumulatívne splní nižšie uvedené podmienky:
 - a) pre prípad projektov, pri ktorých neexistuje hmotne zachytiteľný predmet Projektu, predložením čestného vyhlásenia Hlavného prijímateľa/Partnera s uvedením dňa, ku ktorému došlo k ukončeniu poslednej aktivity Projektu, pričom prílohou čestného vyhlásenia je dokument (napr. kópia pozvánky na posledné školenie spolu s kópiou prezenčnej listiny účastníkov) odôvodňujúci ukončenie poslednej hlavnej aktivity Projektu v deň uvedený v čestnom vyhlásení,
 - b) fyzicky sa zrealizovali aktivity Projektu,
 - c) predmet Projektu bol riadne dodaný Hlavnému prijímateľovi, Hlavný prijímateľ ho prevzal a ak to vyplýva z charakteru plnenia, aj ho uviedol do užívania. Splnenie tejto podmienky sa preukazuje najmä:

² Definícia uvedená v Príručke pre žiadateľa.

- (i) predložením kolaudačného rozhodnutia bez väd a nedorobkov, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na funkčnosť, ak je predmetom Projektu stavba; právoplatnosť kolaudačného rozhodnutia je Hlavný prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi bezodkladne po nadobudnutí jeho právoplatnosti, najneskôr do predloženia prvej Následnej monitorovacej správy Projektu,
- (ii) preberacím/odovzdávacím protokolom/dodacím listom, ktoré sú podpísané, ak je predmetom Projektu zariadenie, dokumentácia, iná hnuiteľná vec, právo alebo iná majetková hodnota, pričom z dokumentu alebo doložky k nemu (ak je vydaný treťou osobou) musí vyplývať prijatie predmetu Projektu Hlavným prijímateľom a uvedenie predmetu projektu do užívania (ak je to s ohľadom na predmet Projektu relevantné),
- (iii) predložením rozhodnutia o predčasnom užívaní stavby alebo rozhodnutia do dočasného užívania stavby, pričom vady a nedorobky v nich uvedené nemajú alebo nemôžu mať vplyv na funkčnosť stavby, ktorá je predmetom projektu; Hlavný prijímateľ je povinný do skončenia doby udržateľnosti uviesť stavbu do riadneho užívania, čo preukáže príslušným právoplatným rozhodnutím,
- (iv) iným obdobným dokumentom, z ktorého nepochybným, určitým a zrozumiteľným spôsobom vyplýva, že predmet Projektu bol odovzdaný Hlavnému prijímateľovi, alebo bol so súhlasom Hlavného prijímateľa sfunkčnený tak, ako sa to predpokladalo v schválenej Žiadosti o NFP.

Ak má Projekt viacero predmetov Projektu, podmienka sa pre účely ukončenia realizácie aktivít Projektu považuje za splnenú jej splnením pre najneskôr ukončovaný čiastkový predmet Projektu, pričom musí byť súčasne splnená aj pre skôr ukončené predmety Projektu. Tým nie je dotknutá možnosť skoršieho ukončenia jednotlivých aktivít Projektu za účelom dodržania lehôt uvedených v Prílohe č. 2 k Zmluve o poskytnutí NFP;

- **Útvar prvostupňovej kontroly** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Hlavného prijímateľa a Partnerov v súlade s čl. 23 ods. 4 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 alebo čl. 125 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013; v Slovenskej republike je Útvárom prvostupňovej kontroly organizačný útvar Poskytovateľa, v Rakúskej republike sú týmito subjektmi vykonávajúcimi kontrolu realizácie aktivít Projektu: Regionálny manažment Burgenlandu, Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska a Magistrát Mesta Viedeň;
- **Výzva na predkladanie žiadostí** (ďalej aj „Výzva“) – východiskový metodický a odborný podklad zo strany Poskytovateľa, na základe ktorého Hlavný prijímateľ v postavení žiadateľa vypracoval a predložil Žiadosť o NFP Poskytovateľovi, určujúcou výzvou pre Zmluvné strany je Výzva, vo vzťahu ku ktorej bola predložená Žiadosť o NFP;
- **Zmluva o spolufinancovaní** – zmluva, na základe ktorej sa slovenským prijímateľom poskytuje Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky alebo rakúskym prijímateľom národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Slovenskej republike, samostatná Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa s Hlavným prijímateľom neuzatvára, ale spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu SR je obsiahnuté v Zmluve o poskytnutí NFP. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Rakúsku, Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa uzatvára medzi

Poskytovateľom a Hlavným cezhraničným partnerom so sídlom v Slovenskej republike. Rakúski prijímatelia, ktorým sa poskytuje národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov, uzatvárajú Zmluvu o spolufinancovaní s príslušným národným miestom spolufinancovania;

- **Zoznam deklarovaných výdavkov (zúčtovanie na partnera)** – dokument, ktorý Hlavný prijímateľ/Partner zasiela príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly. Zoznam deklarovaných výdavkov pozostáva z formuláru zoznamu deklarovaných výdavkov, účtovných dokladov (preukazujúcich úhradu výdavkov), relevantnej podpornej dokumentácie a povinných príloh. Zoznam deklarovaných výdavkov nepredkladá ten Partner, ktorý nemá finančnú účasť na projekte. Zoznam deklarovaných výdavkov, ktorý je doplnený o stanovisko príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly (**Osvedčenie o oprávnenosti výdavkov**) a vyčíslenie oprávnených a neoprávnených výdavkov sa nazýva **Overený zoznam deklarovaných výdavkov**;
- **Žiadosť o nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „**Žiadosť o NFP**“) – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým žiadateľ o nenávratný finančný príspevok (Hlavný Prijímateľ) žiada o poskytnutie nenávratného finančného príspevku;
- **Žiadosť o platbu** (ďalej aj „**ŽoP**“) – dokument, ktorý zostavuje Hlavný prijímateľ na základe vlastných Overených zoznamov deklarovaných výdavkov a/alebo Overených zoznamov deklarovaných výdavkov od Partnera. Hlavný prijímateľ predkladá zostavenú Žiadosť o platbu spolu s Overenými zoznamami deklarovaných výdavkov Poskytovateľovi. Žiadosť o platbu pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, najmä Overeného zoznamu deklarovaných výdavkov, na základe ktorého je Hlavnému prijímateľovi uhrádzaný príspevok, t.j. prostriedky EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie, resp. národného príspevku na spolufinancovanie v príslušnom pomere. Ak sa Hlavný prijímateľ s Poskytovateľom nedohodnú inak, Žiadosť o platbu eviduje v Monitorovacom systéme Hlavný prijímateľ;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov** (ďalej aj „**ŽoV**“) – doklad, ktorý pozostáva z formulára Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a príloh, na ktorých základe má Hlavný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky v príslušnom pomere na stanovené bankové účty.

Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

- 1.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby bol Projekt realizovaný riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
- 1.2 Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi za realizáciu aktivít Projektu v celom rozsahu, bez ohľadu na osobu, ktorá Projekt skutočne realizuje a je povinný zabezpečiť plnenie záväzkov z tejto Zmluvy všetkými Partnermi. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi v celom rozsahu za to, že Projekt bude zo strany Hlavného prijímateľa, Hlavného cezhraničného partnera a ostatných Partnerov zrealizovaný riadne a včas.
- 1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Poskytovateľa sa akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera najmä splynutie, zlúčenie,

rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Poskytovateľa od tejto Zmluvy odstúpiť.

- 1.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného Projektu definovanej v čl. 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- 1.5 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy.
- 1.6 V prípade identifikovania porušovania povinností podľa tejto Zmluvy je zmluvná strana, ktorá toto porušenie identifikovala, povinná vyzvať druhú Zmluvnú stranu na nápravu identifikovaných porušení (resp. určiť opatrenia na nápravu identifikovaných porušení), ak je takáto náprava z hľadiska ustanovení tejto Zmluvy a platného právneho poriadku možná.
- 1.7 Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť sporné situácie, ktoré medzi nimi vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, primárne dohodou alebo mechanizmami, ktoré Zmluvným stranám poskytuje táto Zmluva, platné právne predpisy a Riadiaca dokumentácia, ktorou sa riadia vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v zmysle ustanovení tejto Zmluvy. Ustanoveniami tohto odseku Zmluvy nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na odstúpenie od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy.
- 1.8 Hlavný prijímateľ je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov.

Článok 2 OBSTARÁVANIE SLUŽIEB, TOVAROV A PRÁC HLAVNÝM PRIJÍMATEĽOM

- 2.1 Hlavný prijímateľ má právo zabezpečiť od tretích osôb dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu.
- 2.2 Hlavný prijímateľ je povinný postupovať pri zadávaní zákaziek na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, základnými princípmi verejného obstarávania, zákonmi platnými v danej krajine, smernicami a nariadeniami EÚ.
- 2.3 Hlavný prijímateľ je povinný na účely kontroly poskytnúť príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním v rozsahu a lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa a v Pravidlách oprávnenosti výdavkov pre program Interreg V-A SK-AT, ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie tejto povinnosti aj zo strany Partnerov.

Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY

- 3.1 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP.
- 3.2 Hlavný prijímateľ je povinný predložiť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly záverečnú Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu do 30 dní od fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.3 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predloženie Monitorovacích správ podľa ods. 3.1 tohto článku VZP a záverečnej Monitorovacej správy podľa ods. 3.2 tohto článku VZP príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly aj Partnermi.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu, ktorú vyhotoví na základe Overených monitorovacích správ všetkých Partnerov, vrátane Hlavného prijímateľa.
- 3.5 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k tejto Zmluve. V prípade, ak Hlavný prijímateľ nepredloží Súhrnnú monitorovaciu správu v zmysle prílohy č. 4, je povinný vopred informovať Spoločný sekretariát, ktorý mu stanoví iný termín predloženia Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.6 V prípade deklarovania výdavkov vynaložených v období pred podpisom Zmluvy, ktoré začína dňom začiatku obdobia oprávnenosti výdavkov podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP, je Hlavný prijímateľ/Partner povinný monitorovať aj toto obdobie a tieto výdavky deklarováť v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.7 V prípade deklarovania výdavkov na prípravu Projektu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP je Hlavný prijímateľ povinný tieto výdavky deklarováť v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Žiadosti o platbu.
- 3.8 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi záverečnú Súhrnnú monitorovaciu správu do 30 dní odo dňa doručenia posledného (resp. záverečného) Osvedčenia o oprávnenosti výdavkov poslednému z Partnerov.
- 3.9 Pokiaľ Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predkladať Poskytovateľovi následné Monitorovacie správy za celý investičný Projekt aj po finančnom ukončení realizácie aktivít investičného Projektu, a to počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi v zmysle ustanovení Príručky pre prijímateľa. Následné Monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predkladať Poskytovateľovi najmenej každých 12 mesiacov počítaných od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi, a to do 30 dní od skončenia 12 mesačného obdobia, za ktoré sa majú predložiť. Poslednú následnú Monitorovaciu správu je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr 90 dní pred ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy podľa článku 5 ods. 5.4 Zmluvy o poskytnutí NFP, t.j. 90 dní pred uplynutím doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP odo dňa finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu.

- 3.10 Ak Projekt počas obdobia jeho realizácie alebo v období troch rokov od ukončenia Projektu generuje čisté príjmy, potom sa tieto musia odpočítať z celkových nákladov oprávnených na financovanie v súlade s čl. 61 a 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) 1303/2013. V prípade Projektov, pri ktorých celkové oprávnené výdavky nepresahujú 1 mil. eur, sa po ukončení realizácie aktivít Projektu čisté príjmy neodpočítavajú, tak ako je uvedené v Pravidlách oprávnenosti výdavkov.
- 3.11 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v Monitorovacích správach a v Súhrnných monitorovacích správach je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tieto nedostatky Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ odstrániť. Pokiaľ je Monitorovacia správa alebo Súhrnná monitorovacia správa neúplná, Hlavný prijímateľ je povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, Monitorovaciu správu alebo Súhrnnú monitorovaciu správu doplniť. V prípade rozporu Monitorovacej správy alebo Súhrnnej monitorovacej správy so skutkovým stavom realizácie aktivít Projektu alebo so Zmluvou je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tento rozpor odstrániť.
- 3.12 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ môže predložiť príslušnému Útvary prvostupňovej kontroly spolu s Monitorovacou správou podľa ods. 1 a 2 tohto článku VZP aj Zoznam deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu, pokiaľ predložené výdavky v tomto zozname budú minimálne v sume 10 000 EUR. V prípade, že Hlavný prijímateľ nesplní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu v období pre predkladanie Monitorovacích správ, predloží ho až v nasledovnom období, v ktorom splní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov, inak minimálne jedenkrát za rok. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predkladanie Zoznamu deklarovaných výdavkov podľa vyššie uvedeného aj Partnermi podľa podmienok uvedených v Dohode o spolupráci partnerov. Prílohou Zoznamu deklarovaných výdavkov sú príslušné účtovné doklady a ďalšia podporná dokumentácia toho Partnera, resp. Hlavného prijímateľa, ktorý Zoznam deklarovaných výdavkov predkladá. Celá dokumentácia sa predkladá v elektronickej alebo písomnej podobe, podľa ustanovení príslušného Útvary prvostupňovej kontroly.
- 3.13 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi alebo príslušnému Útvary prvostupňovej kontroly Zoznam deklarovaných výdavkov spolu s účtovnými dokladmi (preukazujúcimi úhradu výdavkov) a relevantnou podpornou dokumentáciou na kontrolu najneskôr do 60 dní odo dňa ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP. Zoznam deklarovaných výdavkov Hlavný prijímateľ a/alebo Partner eviduje v Monitorovacom systéme. V prípade závažných technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému, Hlavný prijímateľ a/alebo Partner predkladá/eviduje Zoznam deklarovaných výdavkov v zmysle dohody s Poskytovateľom alebo Spoločným sekretariátom.
- 3.14 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi, príslušnému Útvary prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT a EÚ všetku Dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu, a týmto zároveň udeľuje Poskytovateľovi, príslušnému Útvary prvostupňovej kontroly a

príslušným orgánom SR, AT, a EÚ právo na použitie údajov z tejto Dokumentácie na účely súvisiace s touto Zmluvou pri zohľadnení autorských a priemyselných práv Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov.

- 3.15 Poskytovateľ alebo príslušný Útvar prvostupňovej kontroly informuje Hlavného prijímateľa, resp. Partnera o dni začatia výkonu kontroly a vykoná kontrolu dokumentov predložených podľa ods. 3.12 tohto článku VZP. Ak zistí neúplnosť alebo nedostatky v predložených dokumentoch, vyzve Hlavného prijímateľa, resp. Partnera aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil, resp. predloženú dokumentáciu doplnil. Počas lehoty podľa predchádzajúcej vety sa lehota na výkon kontroly prerušuje.
- 3.16 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi návrh čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrh správy z kontroly ZDV a určí Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi lehotu na podanie námietok (vyjadrenia) voči zisteným nedostatkom, navrhnutým odporúčaniam alebo k opatreniam a na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku uvedených v návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV, pričom uvedená lehota nesmie byť kratšia ako 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV. Na základe vyhodnotenia námietok (vyjadrenia) Hlavného prijímateľa/Partnera podľa predchádzajúcej vety príslušný Útvar prvostupňovej kontroly vypracuje čiastkovú správu z kontroly ZDV/správu z kontroly ZDV a zašle ju Hlavnému prijímateľovi resp. Partnerovi v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa prijatia kompletného Zoznamu deklarovaných výdavkov. V prípade, že Hlavný prijímateľ/Partner v stanovenej lehote nepodá námietky (vyjadrenie), považujú sa zistené nedostatky, navrhnuté odporúčania alebo opatrenia a lehota na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku za akceptované.
- 3.17 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera z AT platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi správu z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov do 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia úplného Zoznamu deklarovaných výdavkov, so zohľadnením prípadného prerušenia plynutia lehoty na výkon kontroly.
- 3.18 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený rozhodnúť, že niektoré z deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa/Partnera môžu byť z opodstatnených dôvodov predmetom ďalšej kontroly bez potreby opätovného predkladania výdavkov zo strany Hlavného prijímateľa/Partnera (napr. z dôvodu potreby kontroly výdavkov na mieste).
- 3.19 Hlavný prijímateľ je povinný na žiadosť Poskytovateľa a/alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly bezodkladne predložiť informácie a Dokumentáciu súvisiacu s charakterom a postavením Hlavného prijímateľa a Partnerov, s realizáciou aktivít Projektu, účelom Projektu, s aktivitami Hlavného prijímateľa a Partnerov súvisiacimi s účelom Projektu, s vedením účtovníctva, a to aj mimo vyššie uvedených

Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ a termínov uvedených v tomto článku VZP.

- 3.20 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, o vstupe Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie a jej ukončení, o vzniku a zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť, o všetkých zisteniach oprávnených osôb podľa čl. 12 týchto VZP, prípadne iných kontrolných orgánov, o akejkolvek zmene Dohody o spolupráci partnerov uzavretej medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu a/alebo na povahu a účel Projektu a zaväzuje sa zaslať Poskytovateľovi fotokópiu dokumentu týkajúceho sa takejto zmeny.
- 3.21 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných Poskytovateľovi.

Článok 4 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 4.1 Hlavný prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú na základe Zmluvy získa, resp. získal formou NFP prostredníctvom opatrení v oblasti informovania a publicity uvedených v tomto článku VZP, v Príručke pre prijímateľa a v zmysle ostatnej riadiacej a programovej dokumentácie.
- 4.2 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že všetky opatrenia v oblasti informovania a publicity zamerané na verejnosť budú rešpektovať nasledovné požiadavky:
- a) všetky informačné materiály budú obsahovať oficiálne logo programu Interreg V-A SK-AT, pričom na webových stránkach projektu bude umiestnené v záhlaví stránky,
 - b) webové stránky Zmluvných strán musia obsahovať odkaz na stránku programu Interreg V-A SK-AT www.sk-at.eu,
 - c) informačné materiály musia byť vypracované minimálne v slovenskom a nemeckom jazyku,
 - d) informácie o projekte musia byť zverejnené na stránke Hlavného prijímateľa,
 - e) každá informácia pre médiá musí obsahovať informáciu o podpore z programu Interreg V-A SK-AT a informáciu o spolufinancovaní z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.
- 4.3 Ak Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ je povinný používať grafický štandard pre opatrenia v oblasti informovania a publicity, ktorý mu poskytne Poskytovateľ a je uverejnený na webovom sídle Programu.
- 4.4 Hlavný prijímateľ súhlasí, aby ho Poskytovateľ zaradil do zoznamu prijímateľov pre účely publicity a informovanosti. Hlavný prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením nasledujúcich informácií v zozname prijímateľov: názov a sídlo Hlavného prijímateľa a Partnerov; názov, ciele a stručný opis Projektu; miesto realizácie aktivít Projektu; čas realizácie aktivít Projektu; celkové náklady na Projekt; výška poskytnutého finančného príspevku; indikátory Projektu; fotografie a video, zábery z miesta

realizácie aktivít Projektu, pri zohľadnení autorských práv Hlavného prijímateľa alebo Partnerov; predpokladaný koniec realizácie aktivít Projektu. Hlavný prijímateľ súhlasí so zverejnením uvedených údajov tiež inými spôsobmi, na základe rozhodnutia Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť súhlas so zverejnením údajov podľa tohto odseku tohto článku VZP aj zo strany Partnerov.

Článok 5 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

5.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že bude mať/zabezpečiť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP alebo počas obdobia uvedeného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP:

a) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Rakúskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo (pokiaľ existenciu iného ako vlastníckeho práva Príručka pre žiadateľa umožňuje) k pozemkom a stavbám oprávňujúce realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,

b) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Slovenskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo k pozemkom a stavbám v zmysle § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) oprávňujúce na realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,

podľa toho, ktorú formu práva k majetku zhodnotenému a/alebo nadobudnutému z NFP alebo jeho časti určí Výzva na predkladanie žiadostí o NFP alebo ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby Partneri spĺňali podmienky uvedené v tomto odseku tohto článku VZP.

5.2 Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti môže byť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.

5.3 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera so sídlom v SR platí, že majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti podlieha výkonu rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky len v prípade, ak je osobou oprávnenou z výkonu rozhodnutia Poskytovateľ, Ministerstvo financií SR, Úrad vládneho auditu alebo banka financujúca Projekt, s ktorou má Poskytovateľ uzatvorenú zmluvu o spolupráci.

5.4 Rakúski Hlavní prijímatelia/Partneri týmto berú na vedomie, že Poskytovateľ je na základe ustanovení tejto Zmluvy oprávnený požadovať od Hlavného prijímateľa vrátenie už vyplatených prostriedkov EFRR. Ak Hlavný prijímateľ odmietne vyplatiť požadované prostriedky, a to buď v časti alebo v celku, Poskytovateľ je oprávnený podniknúť v zmysle čl. 5 ods. 5.11 Zmluvy o poskytnutí NFP právne kroky na ich vymáhanie. Súdne rozhodnutie v danej veci je záväzné pre obe Zmluvné strany, a to bez ohľadu na to, ktorý národný súd rozhoduje.

5.5 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný uzavrieť s Poskytovateľom samostatnú zmluvu týkajúcu sa zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich

s realizáciou aktivít Projektu, resp. je Prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi existenciu zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

- 5.6 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný poistiť majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti alebo preukázať existenciu takéhoto poistenia. Poskytovateľ súčasne určí podmienky takéhoto poistenia. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

Článok 6 PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ

- 6.1 V prípade prevodu alebo prechodu práv a povinností Hlavného prijímateľa alebo Partnera na iný subjekt je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať v súlade s čl. 1 ods. 1.3 VZP Poskytovateľa o súhlas so zmenou v projekte vyvolanou týmto prevodom alebo prechodom. Hlavný prijímateľ/Partner je povinný prevod práv a povinností na iný subjekt riadne zdokumentovať.
- 6.2 Pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ, resp. Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie Projektu (záväzky voči Dodávateľom Projektu), ktoré vznikli pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt. Zároveň je Hlavný prijímateľ povinný pred uskutočnením prevodu alebo prechodu práv predložiť zrealizované výdavky postupom podľa čl. 15 týchto VZP.
- 6.3 Postúpenie pohľadávky Hlavného prijímateľa na vyplatenie NFP na tretiu osobu nie je na základe dohody Zmluvných strán možné.
- 6.4 Porušenie povinností zo strany Hlavného prijímateľa uvedených v ods. 6.1 až 6.3 tohto článku VZP oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.

Článok 7 REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU

- 7.1 Hlavný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený Projekt v súlade so Zmluvou a schválenou Žiadosťou o nenávratný finančný príspevok a dodržať termín fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v článku 2 ods. 2.4 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 7.2 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu, ak realizácii aktivít Projektu bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to po dobu trvania tejto okolnosti. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas trvania Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť. Vznik Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť ako aj jej zánik je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022.

- 7.3 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu aj v prípade, ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s plnením povinností Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly podľa tejto Zmluvy, najmä s platbou NFP o viac ako 30 dní, a to po dobu omeškania Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly. Uvedené neplatí, ak bolo omeškanie Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly zavinené Hlavným prijímateľom. Pozastavenie realizácie aktivít projektu podľa tohto odseku je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022. V prípade, že Poskytovateľ vyplatí omeškanú platbu Hlavnému prijímateľovi, dňom vyplatenia platby je Hlavný prijímateľ povinný pokračovať v realizácii aktivít Projektu. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas omeškania Poskytovateľa s platbou NFP.
- 7.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie NFP v prípade:
- a) nepodstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.8 VZP, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - b) podstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.4 až 9.2.6 VZP, pokiaľ Poskytovateľ neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - c) ak poskytnutie NFP bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti,
 - d) začatia trestného stíhania osôb konajúcich v mene Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov za trestný čin súvisiaci s realizáciou aktivít Projektu,
 - e) ak vznikne Nezrovnalosť alebo podozrenie z Nezrovnalosti na úrovni konkrétnej Výzvy, v rámci ktorej Hlavný prijímateľ podal Žiadosť o poskytnutie NFP, bez ohľadu na porušenie právnej povinnosti Hlavným prijímateľom,
 - f) ak je Projekt predmetom výkonu auditu/kontroly na úrovni Poskytovateľa a zistenia počas prebiehajúceho auditu/kontroly predbežne obsahujú skutočnosti, ktoré vyžadujú dočasné pozastavenie poskytovania NFP,
 - g) ak došlo k začatiu konania týkajúceho sa poskytnutia pomoci nezlučiteľnej s vnútorným trhom alebo neoprávnenej pomoci v nadväznosti na čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, najmä konania týkajúceho sa neoznámenej alebo protiprávnej pomoci podľa čl. 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, alebo v prípade, ak Komisia prijala rozhodnutie, ktorým prikázala členskému štátu pozastaviť akúkoľvek protiprávnu pomoc, kým Komisia neprijme rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- 7.5 Poskytovateľ oznámi Hlavnému prijímateľovi pozastavenie poskytovania NFP, pokiaľ budú splnené podmienky podľa ods. 7.4 tohto článku VZP. Doručením tohto oznámenia Hlavnému prijímateľovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania NFP.

- 7.6 Ak Hlavný prijímateľ odstráni zistené porušenia Zmluvy v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP, je povinný bezodkladne Poskytovateľovi oznámiť odstránenie zistených porušení Zmluvy. Poskytovateľ overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli Hlavným prijímateľom odstránené, obnoví poskytovanie NFP Hlavnému prijímateľovi.
- 7.7 V prípade zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP sa Poskytovateľ zaväzuje obnoviť poskytovanie NFP Prijímateľovi.

Článok 8 ZMENA ZMLUVY

- 8.1 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto Zmluve, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- 8.2 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Hlavný prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a záväzkov Partnerov, a to bezodkladne po ich vzniku.
- 8.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť na svojom webovom sídle všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy, najmä zmenu sídla Poskytovateľa a pod.
- 8.4 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Poskytovateľa, resp. Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v Zmluve, v príslušnej Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, v Pravidlách oprávnenosti výdavkov, v Príručke pre žiadateľa a v Príručke pre prijímateľa, ďalej v prípade odstránenia chýb v písaní, počítaní a iných zrejmych nesprávností a v prípade zmeny alebo doplnenia oprávnených osôb podľa čl. 5 ods. 5.6. Zmluvy o poskytnutí NFP; v týchto prípadoch postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu, príp. nový podpisový vzor.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene Programu, Príručky pre žiadateľa, Príručky pre prijímateľa alebo Pravidiel oprávnenosti výdavkov, Zmluvné strany postupujú vždy podľa ich aktuálne platného a účinného znenia zverejneného na internetovej stránke Programu a nie je potrebné, aby za týmto účelom uzatvorili dodatok k Zmluve.
- 8.6 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade zmien, ktoré nemajú zásadný vplyv na realizáciu Projektu v zmysle ustanovení uvedených v Príručke pre prijímateľa.

Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY

9.1 Riadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.1.1. Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov Zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa čl. 5 ods. 5.4. Zmluvy o poskytnutí NFP.

9.2 Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.2.1. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastáva:

- a) dohodou Zmluvných strán alebo
- b) odstúpením od Zmluvy.

- 9.2.2. Od Zmluvy môže Hlavný prijímateľ alebo Poskytovateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy, nepodstatného porušenia Zmluvy za podmienok uvedených v ods. 9.2.9 tohto článku a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR, AT a EÚ.

- 9.2.3. Poskytovateľ vopred požiada Monitorovací výbor o stanovisko v prípadoch porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom, ktoré by mohli viesť k odstúpeniu od Zmluvy, okrem prípadov vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera (resp. zastavenia konkurzného konania pre nedostatok majetku), prípadov vstupu Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo v prípade začatia exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, prípadov ak sa právoplatným rozsudkom preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu a podobne. Poskytovateľ v každom prípade informuje Monitorovací výbor o odstúpení od Zmluvy.

- 9.2.4. Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.

- 9.2.5. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa považuje najmä:

- a) vznik nepredvídaných okolností na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a Projektu a súčasne nejde o Okolnosti vylučujúce zodpovednosť,
- b) opakované (minimálne dvakrát) nárokovanie rovnakých neoprávnených výdavkov Projektu, ak príslušný Útvar prvostupňovej kontroly výslovne neurčí inak,
- c) preukázané porušenie právnych predpisov SR, AT a EÚ v rámci realizácie aktivít Projektu, ktoré súvisí s činnosťou Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
- d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít Projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Hlavnému prijímateľovi vyplývajú zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania, výrazné nedosiahnutie hodnoty Merateľných ukazovateľov

Projektu, ktoré sú prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP po ukončení realizácie aktivít Projektu alebo iné závažné porušenie zmluvných povinností),

- e) zastavenie realizácie aktivít Projektu z dôvodov na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a toto zastavenie realizácie aktivít Projektu sa netýka Okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. 7 týchto VZP,
- f) ak sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo ku konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú na to oprávnené kontrolné orgány aj bez sťažnosti alebo podnetu,
- g) porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov,
- h) úmyselné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
- i) závažné porušenie, ktoré je považované za nezrovnalosť v zmysle čl. 2 ods. 36 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a Poskytovateľ stanoví, že takáto nezrovnalosť sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy,
- j) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi,
- k) ak Hlavný prijímateľ nezabezpečí plnenie povinností z tejto Zmluvy zo strany Partnerov a/alebo Hlavného cezhraničného partnera,
- l) porušenie čl. 4 ods. 4.12 a čl. 5 ods. 5.7 a 5.8 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- m) ak dôjde:
 - ku skutočnosti uvedenej v čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.3 VZP,
 - k porušeniu čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.4 VZP,
 - k porušeniu čl. 3 (POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY) ods. 3.15 alebo ods. 3.16 VZP,
 - k závažnému porušeniu čl. 4 (PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ) VZP,
 - k porušeniu čl. 6 (PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ) ods. 6.1 VZP,
 - k porušeniu čl. 10 (VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV) ods. 10.2 VZP,
 - k porušeniu čl. 12 (KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE) ods. 12.1 alebo ods. 12.6 VZP.

- 9.2.6. Podstatným porušením Zmluvy je aj vykonanie takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera bez žiadosti o takýto súhlas.
- 9.2.7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela.
- 9.2.8. Nepodstatným porušením Zmluvy je porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo v právnych predpisoch SR, AT a EÚ a/alebo v dokumentoch, na ktoré Zmluva odkazuje, okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia.
- 9.2.9. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak strana, ktorá je v omeškaní s plnením povinností, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá minimálne dvakrát.
- 9.2.10. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy. V tomto prípade sa takéto porušenie Zmluvy bude považovať za nepodstatné porušenie Zmluvy.
- 9.2.11. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
- 9.2.12. Ak splneniu povinnosti Zmluvnej strany bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, druhá Zmluvná strana je oprávnená od Zmluvy odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti uplynul aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu Zmluvy a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť okamžite.
- 9.2.13. V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutej čiastky NFP, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy a pod.
- 9.2.14. Ak sa Hlavný prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Poskytovateľa, Zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy Hlavným prijímateľom.

Článok 10 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV

- 10.1 Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť neoprávnene poskytnutý NFP alebo jeho časť, a to najmä v prípade:
- a) ak to ustanovuje táto Zmluva alebo ak došlo k zániku tejto Zmluvy z dôvodu mimoriadneho ukončenia Zmluvy,
 - b) ak bolo v súvislosti s Projektom porušené ustanovenie všeobecne záväzných právnych predpisov SR, AT alebo právnych aktov EÚ (bez ohľadu na konanie alebo

opomenutie Hlavného prijímateľa alebo jeho zavinenie), a toto porušenie znamená Nezrovnalosť podľa čl. 2 ods. 36 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (najmä použitie NFP alebo jeho časti v rozpore s určeným účelom alebo nad rámec oprávnenia, čím dôjde k vyššiemu čerpaniu NFP alebo jeho časti atď.),

- c) ak Hlavný prijímateľ porušil (a toto porušenie malo alebo mohlo mať vplyv na výsledok verejného obstarávania) pravidlá a postupy verejného obstarávania v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR alebo AT, a to podľa sídla Hlavného prijímateľa; výšku vrátenia určí Poskytovateľ v zmysle Rozhodnutia Európskej komisie C(2013) 9527 z 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania,
 - d) ak Hlavný prijímateľ po ukončení realizácie aktivít Projektu nedosiahol hodnotu Merateľných ukazovateľov Projektu uvedenú v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP,
 - e) ak bol v Projekte vytvorený čistý príjem, ktorý nebol odpočítaný podľa čl. 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a/alebo náležite deklarovaný príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly,
 - f) ak mu vznikol kurzový zisk,
 - g) ak mu bolo NFP poskytnuté omylom.
- 10.2 V prípade vzniku povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti je Poskytovateľ oprávnený určiť, že v rámci daného účtovného roka a daného projektu neuplatňuje a nevymáha sumu v zmysle čl. 122 ods. 2 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 10.3 Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť Poskytovateľovi NFP vyplatený do času odstúpenia od Zmluvy.
- 10.4 V prípade vzniku povinnosti vrátenia čistého príjmu (za účtovné obdobie) podľa ods. 10.1 písm. e) tohto článku VZP sa Hlavný prijímateľ zaväzuje:
- a) vrátiť NFP alebo jeho časť vo výške čistého príjmu do 31. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka alebo, ak sa v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo AT na Hlavného prijímateľa vzťahuje povinnosť overenia účtovnej závierky audítorom, po roku, v ktorom bola účtovná závierka audítorom overená,
 - b) oznámiť Poskytovateľovi aj cez verejnú časť Monitorovacieho systému príslušnú sumu vo výške čistého príjmu najneskôr do 16. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka, resp. v ktorom bola účtovná závierka overená audítorom a požiadať Poskytovateľa o informáciu k podrobnostiam vrátenia NFP alebo jeho časti vo výške čistého príjmu (napr. číslo účtu, identifikačné číslo platby (variabilný symbol). Poskytovateľ zašle túto informáciu Hlavnému prijímateľovi bezodkladne.

Ak Hlavný prijímateľ čistý príjem riadne a včas nevráti, Poskytovateľ bude postupovať pri vysporiadaní príjmu podľa ods. 10.5 až 10.16 tohto článku VZP.

- 10.5 Ak nie je NFP alebo jeho časť vrátený z dôvodov uvedených v ods. 10.1 tohto článku VZP iniciatívne zo strany Hlavného prijímateľa, sumu vrátenia NFP alebo jeho časti stanoví Poskytovateľ v Žiadosti o vrátenie („ŽoV“), ktorú zašle Hlavnému prijímateľovi aj elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému. Záväzné uplatnenie nároku Poskytovateľa za sumu vrátenia NFP na základe odoslanej ŽoV zodpovedá zverejneniu ŽoV Poskytovateľom vo verejnej časti Monitorovacieho systému, o čom je na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Hlavný prijímateľ informovaný automaticky generovanou notifikačnou elektronickou správou z Monitorovacieho systému. Poskytovateľ v ŽoV uvedie výšku NFP, ktorú má Hlavný prijímateľ vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Hlavný prijímateľ povinný vrátenie vykonať.
- 10.6 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi NFP alebo jeho časť uvedený v ŽoV do 60 dní odo dňa doručenia ŽoV.
- 10.7 Hlavný prijímateľ realizuje vrátenie NFP alebo jeho časti formou platby na účet.
- 10.8 Hlavný prijímateľ vykoná vrátenie prostredníctvom platobného príkazu v banke s uvedením jedinečného variabilného symbolu automaticky generovaného Monitorovacím systémom.
- 10.9 Pohľadávku Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi na vrátenie NFP alebo jeho časti a pohľadávku Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi na poskytnutie NFP podľa Zmluvy o poskytnutí NFP je možné vzájomne započítať (s výnimkou Hlavného prijímateľa zo SR – štátnej rozpočtovej organizácie). Ak k vzájomnému započítaniu nedôjde z dôvodu nesúhlasu Poskytovateľa, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť sumu určenú v už doručenej ŽoV do 15 dní od doručenia oznámenia Poskytovateľa, že s vykonaním vzájomného započítania nesúhlasí alebo do uplynutia doby splatnosti uvedenej v ŽoV, podľa toho, ktorá okolnosť nastane neskôr. Ustanovenia ods. 10.4 až 10.11 tohto článku VZP sa použijú primerane.
- 10.10 Ak Hlavý prijímateľ zistí Nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, zaväzuje sa:
- a) bezodkladne túto Nezrovnalosť oznámiť Poskytovateľovi,
 - b) predložiť Poskytovateľovi príslušné dokumenty týkajúce sa tejto Nezrovnalosti a
 - c) vysporiadať túto Nezrovnalosť postupom podľa ods. 10.5 až 10.12 tohto článku VZP; ustanovenia týkajúce sa ŽoV sa nepoužijú.
- 10.11 V prípade vrátenia NFP alebo jeho časti z vlastnej iniciatívy Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ pred realizovaním úhrady oznámi Poskytovateľovi výšku vrátenia prostredníctvom verejnej časti Monitorovacieho systému (z dôvodu evidencie pohľadávky na strane Poskytovateľa). Následne pri realizácii úhrady Hlavný prijímateľ uvedie správny variabilný symbol automaticky generovaný Monitorovacím systémom, ktorý je dostupný vo verejnej časti MS.
- 10.12 Ak Hlavný prijímateľ nevráti NFP alebo jeho časť na správne účty alebo pri uskutočnení úhrady neuvedie správny Monitorovacím systémom generovaný variabilný symbol, príslušný záväzok Hlavného prijímateľa zostáva nesplnený a finančné vzťahy voči Poskytovateľovi sa považujú za nevysporiadané.
- 10.13 Proti akejkolvek pohľadávke na poskytnutie NFP ako aj proti akýmkoľvek iným pohľadávkam Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi vzniknutým z akéhokoľvek

právneho dôvodu Hlavný prijímateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku.

- 10.14 Ak vznikne dôvod vrátenia podľa ods. 10.1 tohto článku VZP na strane Partnera, Hlavný prijímateľ je v súlade s čl. 13 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 povinný zabezpečiť vysporiadanie NFP alebo jeho časti od tohto Partnera, pričom Partner je povinný NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 27 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 a v zmysle čl. 3 ods. 3 Prílohy č. 5 Zmluvy o NFP (Dohoda o spolupráci partnerov) vrátiť Hlavnému prijímateľovi, ktorý ju v súlade s týmto článkom VZP vysporiada s Poskytovateľom.

Článok 11 ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE

- 11.1 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, je povinný v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach týkajúcich sa projektu:
- a) v analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov alebo v analytickej evidencii vedenej v technickej forme v členení podľa jednotlivých projektov bez vytvorenia analytických účtov v členení podľa jednotlivých projektov (§ 31 ods. 2 písm. b) zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov), ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
 - b) v účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení so slovným a číselným označením projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 11.2 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vedie evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (pojmy definované v § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa projektu v účtovných knihách podľa § 15 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ide o účtovné knihy používané v sústave jednoduchého účtovníctva) so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.
- 11.3 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný viesť účtovníctvo alebo osobitnú evidenciu podľa právneho poriadku Rakúskej republiky, záznamy v nich vedie tak, aby
- a) príslušné doklady vzťahujúce sa k projektu spĺňali náležitosti účtovného dokladu v zmysle právnych predpisov Rakúskej republiky upravujúcich účtovníctvo,
 - b) príslušné záznamy boli správne, úplné, preukázateľné, zrozumiteľné, vedené v písomnej forme alebo v technickej forme chronologicky a spôsobom zaručujúcim trvalosť údajov,

- c) uskutočnené príjmy a výdavky boli vedené analyticky vo vzťahu k projektu, ku ktorému sa viažu, t.j. na dokladoch musí byť jednoznačne uvedené, ku ktorému projektu sa vzťahujú.
- 11.4 Hlavný prijímateľ a Partner je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu, resp. evidenciu podľa tohto článku VZP a inú dokumentáciu týkajúcu sa projektu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení (ak má Hlavný prijímateľ sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Rakúskej republiky). Túto povinnosť má Hlavný prijímateľ a partner po dobu uvedenú v čl. 16 VZP a v súlade s čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013. Táto doba sa predĺži, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 o čas trvania týchto skutočností. V prípade poskytnutia minimálnej pomoci je Hlavný prijímateľ a Partner povinný uchovávať dokumentáciu, ktorá sa týka jej poskytnutia po dobu 10 fiškálnych rokov od dátumu jej poskytnutia.

Článok 12 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 12.1 Hlavný prijímateľ/Partner sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne súčinnosť a umožní výkon kontroly/auditu/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste v zmysle príslušných právnych predpisov SR, AT a EÚ a ustanovení tejto Zmluvy. Hlavný prijímateľ/Partner je počas výkonu kontroly/auditu/overenia na mieste povinný najmä preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia NFP v zmysle Zmluvy a Riadiacej dokumentácie.
- 12.2 Hlavný prijímateľ/Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu a za vedenie účtovníctva Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/auditu/overenia na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/auditu/overenia na mieste.
- 12.3 Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste môžu vykonať kontrolu/audit/overenie na mieste u Hlavného prijímateľa kedykoľvek od podpisu tejto Zmluvy až do 31.12.2023. V prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, uvedená doba sa predĺži o čas trvania týchto skutočností.
- 12.4 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený overovať vybrané skutočnosti aj opakovane, pokiaľ je to potrebné pre správne stanovenie oprávnenosti výdavkov alebo je výkon takej činnosti potrebný z iných relevantných dôvodov (napr. podozrenie z nezrovnalosti, žiadosť Európskej komisie, žiadosť vnútroštátnych orgánov, atď.).
- 12.5 Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste sú oprávnené:
- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov Hlavného prijímateľa/Partnera, ak to súvisí s predmetom kontroly/auditu/overenia na mieste,

- b) požadovať od Hlavného prijímateľa/Partnera, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú Dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overenia na mieste a ďalšie doklady súvisiace s Projektom v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste,
- c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
- d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste.

12.6 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú najmä:

- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,
- b) príslušné Útvary prvostupňovej kontroly,
- c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu a nimi poverené osoby,
- d) Rakúsky dvor audítorov, Dvor audítorov mesta Viedeň, Dvor audítorov spolkovej krajiny Dolné Rakúsko, Dvor audítorov spolkovej krajiny Burgenland,
- e) Certifikačný orgán,
- f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
- g) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
- h) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR, AT a EÚ.

12.7 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou/auditom/overovaním na mieste v zmysle správy z kontroly/audit/overenia na mieste v lehote stanovenej oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit/overenia na mieste. Hlavný prijímateľ je zároveň povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/audit/overovania na mieste informáciu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení.

Článok 13 OPRÁVNENÉ VÝDAVKY

13.1 Oprávnenými výdavkami sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu aktivít Projektu a ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:

- a) patria do skupiny výdavkov odsúhlaseného rozpočtu Projektu pri rešpektovaní postupov pri zmenách Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy, sú v súlade s obsahovou stránkou Projektu a prispievajú k dosiahnutiu plánovaných cieľov Projektu a sú s nimi v súlade,
- b) spĺňajú podmienky oprávnenosti výdavkov v zmysle príslušnej Výzvy a Pravidiel oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT,
- c) viažu sa na aktivitu Projektu, ktorá bola skutočne zrealizovaná, a tieto výdavky boli uhradené Dodávateľovi alebo zamestnancom Hlavného prijímateľa/Partnera

v zmysle príslušných právnych predpisov SR/AT a podmienok stanovených v tejto Zmluve,

- d) výdavky sú realizované v zmysle podmienok schémy pomoci de minimis/rozhodnutí ad hoc, prípadne schémy štátnej pomoci (ak je relevantné),
 - e) zodpovedajú cenám bežným na trhu v čase ich vzniku a v mieste ich vzniku,
 - f) sú identifikovateľné, preukázateľné a podložené účtovnými dokladmi podľa čl. 11 týchto VZP a v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vo vzťahu k Partnerom so sídlom v AT v zmysle platných daňových a účtovných predpisov a boli riadne zaúčtované. Za účtovný doklad sa považuje aj doklad, ktorý slúži na interné preúčtovanie osobných výdavkov, nepriamych výdavkov a odpisov vzniknutých Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu,
 - g) navzájom sa časovo a vecne neprekrývajú a neprekrývajú sa ani s inými prostriedkami z verejných zdrojov,
 - h) vznikli v oprávnenom období podľa článku 2 ods. 2.5 Zmluvy o poskytnutí NFP v súvislosti s Projektom,
 - i) v prípade prác, tovarov a služieb od tretích subjektov boli obstarané podľa čl. 2 VZP a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, AT a EÚ a v záveroch z kontroly dokumentácie súvisiacej s verejným obstarávaním bolo skonštatované, že výdavky je možné pripustiť do financovania,
 - j) boli vynaložené v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, resp. s princípmi hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti,
 - k) boli vynaložené v súlade s čl. 65 nariadenia č. 1303/2013 a v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 481/2014,
 - l) majetok nadobudnutý z NFP, na obstaranie ktorého boli výdavky vynaložené, musí byť zakúpený od tretích strán za trhových podmienok na základe výsledkov VO bez toho, aby nadobúdateľ vykonával kontrolu nad predávajúcim v zmysle čl. 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20.01.2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi alebo naopak; obstarávanie služieb, tovarov a stavebných prác musí byť vykonané v súlade s právnymi predpismi SR/AT a právnymi aktmi EÚ upravujúcimi oblasť verejného obstarávania, vždy za ceny, ktoré spĺňajú kritérium hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti vyplývajúce z čl. 30 nariadenia EP a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012,
 - m) boli vynaložené v súlade so Zmluvou a s právnymi predpismi SR, AT a EÚ, vrátane právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci podľa čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - n) ustanovenia písm. c) a f) sa nevzťahujú na paušálne sadzby pre kancelárske a administratívne výdavky.
- 13.2 Výdavky Hlavného prijímateľa a Partnerov deklarované v Zozname deklarovaných výdavkov a v Žiadosti o platbu sú zaokrúhlené na dve desatinné miesta (1 eurocent).
- 13.3 Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa ods. 13.1 tohto článku zistí osoba oprávnená na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste uvedená v čl. 12 ods.

12.6 VZP, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť zodpovedajúcu takto vyčísleným Neoprávneným výdavkom v súlade s čl. 10 VZP, bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť/boli tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo Overené oprávnené výdavky.

Článok 14 ÚČTY HLAVNÉHO PRIJÍMATEĽA

- 14.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie NFP Hlavnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v EUR. Číslo účtu Hlavného prijímateľa vo formáte IBAN a kód banky (BIC) je uvedené v čl. 1 ods. 1.2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 14.2 Hlavný prijímateľ nesmie zrušiť účet zriadený pre účely projektu až do doby finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na iné účty súvisiace s Projektom zriadené Hlavným prijímateľom podľa tohto článku VZP.
- 14.3 Hlavný prijímateľ môže realizovať úhrady oprávnených výdavkov aj z iných účtov zriadených Hlavným prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Hlavného prijímateľa určeného na príjem NFP. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť Poskytovateľovi identifikáciu týchto účtov.

Článok 15 PLATBY

- 15.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytovanie NFP, resp. jeho časti (ďalej aj „platba“) systémom refundácie, pričom Hlavný prijímateľ a Partneri sú povinní uhradiť výdavky Projektu z vlastných zdrojov a tie im budú refundované v pomernej výške k Celkovým oprávneným výdavkom Projektu.
- 15.2 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie platby systémom refundácie výlučne na základe Žiadosti o platbu predloženej Hlavným prijímateľom v EUR. Žiadosť o platbu predkladá Hlavný prijímateľ elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému a jej súčasťou je aj Overený zoznam deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa, resp. Partnera. V prípade technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému Hlavný prijímateľ predkladá Žiadosť o platbu v zmysle dohody s Poskytovateľom.
- 15.3 Hlavný prijímateľ nemôže podať Žiadosť o platbu pokiaľ neuzavrel samostatnú Zmluvu o spolufinancovaní. V prípade, ak má Hlavný prijímateľ dostatok vlastných finančných prostriedkov na pokrytie národného spolufinancovania, povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa na neho nevzťahuje.
- 15.4 Poskytovateľ vykoná kontrolu predloženej Žiadosti o platbu, ktorá je zameraná najmä na súlad výdavkov s rozpočtom Projektu a Zmluvou, či boli výdavky skontrolované Útvaram prvostupňovej kontroly a či boli predchádzajúce platby NFP vyplatené na účet všetkých Partnerov. V prípade zistenia nedostatkov v predloženej Žiadosti o platbu Poskytovateľ vyzve Hlavného prijímateľa aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil. Po vykonaní kontroly Žiadosti o platbu Poskytovateľ deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli najneskôr v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu Poskytovateľovi.
- 15.5 Hlavný prijímateľ je povinný vo všetkých predkladaných Žiadostiach o platbu uvádzať výlučne výdavky, ktoré zodpovedajú podmienkam uvedeným v čl. 13 VZP. Hlavný

prijímateľ zodpovedá za pravosť, správnosť a kompletnosť údajov uvedených v Žiadosti o platbu. Zodpovednosť Partnerov voči Hlavnému prijímateľovi týmto nie je dotknutá.

- 15.6 Hlavný prijímateľ je povinný previesť príslušný vyplatený NFP alebo jeho časť na účty Partnerov v zmysle ustanovení Dohody o spolupráci partnerov podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu. Hlavný prijímateľ je povinný pri každej nasledujúcej Žiadosti o platbu, resp. najneskôr pri Žiadosti o platbu (s príznakom záverečná) predložiť výpisy z účtu preukazujúce prevod NFP alebo jeho časti jednotlivým Partnerom.
- 15.7 Hlavnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú a správnu Žiadosť o platbu spolu s požadovanými dokumentmi, a to až v momente schválenia Žiadosti o platbu certifikačným orgánom. Nárok Hlavného prijímateľa na vyplatenie príslušnej platby vzniká len v rozsahu oprávnených výdavkov Projektu.
- 15.8 Ak Hlavnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, Poskytovateľ zabezpečí vyplatenie NFP, resp. jeho časti na účet zriadený pre účely projektu za podmienok čl. 132 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 15.9 Deň pripísania platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. deň aktivácie evidenčného listu úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavným prijímateľom štátna rozpočtová organizácia SR) sa považuje za deň čerpania NFP, resp. jeho časti. Po pripísaní platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. po aktivácii evidenčného listu úpravy rozpočtu potvrdzujúceho úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavný prijímateľ štátna rozpočtová organizácia SR) je Hlavný prijímateľ povinný previesť NFP resp. jeho časť Partnerom podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu.
- 15.10 Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri uhrádzajú výdavky Projektu v inej mene ako EUR, príslušné účtovné doklady vystavené Dodávateľom v tejto mene sú Hlavnému prijímateľovi preplácané v EUR. Do Žiadosti o platbu je Hlavný prijímateľ povinný zahrnúť oprávnené výdavky prepočítané na EUR priemerným mesačným výmenným kurzom Európskej centrálnej banky platným v tom mesiaci, v ktorom je zostavený Zoznam deklarovaných výdavkov. Tento kurz je zverejnený na webovom sídle Európskej centrálnej banky www.ecb.europa.eu/budget Prípadné straty z dôvodu použitia rôznych mien znáša Hlavný prijímateľ, resp. Partner a prípadný kurzový zisk musí Hlavný prijímateľ vrátiť v súlade s čl. 10 ods. 10.1 písm. f) týchto VZP.

Článok 16 UCHOVÁVANIE DOKUMENTOV

- 16.1 Hlavný prijímateľ je povinný uchovávať Dokumentáciu k Projektu v súlade čl. 140 všeobecného nariadenia a v súlade lehotami určenými vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov, a počas tejto doby strpieť výkon kontroly/auditu/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb v zmysle čl. 12 VZP. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností. Povinnosť podľa tohto článku VZP je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj zo strany Partnerov. Tento termín sa nevzťahuje na kontrolu vykonávanú po dobu udržateľnosti Projektu (2027).

PREDMET PODPORY NFP

FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP
Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

1. Všeobecné informácie o projekte

1. Allgemeine Projektinformationen

Názov projektu: <i>Projektbezeichnung:</i>	Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba <i>Schätze aus Zentraleuropa. Kultur, Natur, Musik</i>
Akronym projektu: <i>Projektkronym:</i>	Treasures
Projektcode: <i>Kód projektu:</i>	
Kód ŽoNFP: <i>Code des Projektantrags:</i>	B009
Operačný program: <i>Kooperationsprogramm:</i>	Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko <i>Interreg V-A Slowakische Republik - Österreich</i>
Spolufinancovaný z: <i>Kofinanziert aus:</i>	Európsky fond regionálneho rozvoja <i>Europäischer Fond für regionale Entwicklung</i>
Prioritná os: <i>Prioritätsachse:</i>	2. Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity <i>2. Förderung des Natur- und Kulturerbes und der Biodiversität</i>
Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie <i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i>

Kategorizácia za Špecifické ciele

Kategorisierung der spezifischen Ziele

Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie <i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i>
Oblasť intervencie: <i>Interventionsbereich:</i>	94 Ochrana, rozvoj a propagácia verejných objektov kultúrneho dedičstva <i>94 Schutz, Entwicklung und Vermarktung öffentlichen Kulturerbes</i>
Hospodárska činnosť: <i>Wirtschaftszweig:</i>	23 Umenie, zábava, kreatívny priemysel a rekreácia <i>23 Kunst, Unterhaltung, kreative Industrie und Freizeitindustrie</i>

Štátna pomoc

Staatliche Beihilfe

Štátna pomoc:	NIE
Staatliche Beihilfe:	NEIN

2. Financovanie projektu

2. Projektfinanzierung

Forma financovania:	01 nenávratný finančný príspevok
Finanzierungsart:	01 nicht rückzahlbare Förderung

3.A Miesto realizácie projektu

3.A Ort der Projektumsetzung

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Weinviertel	Gänserndorf	Marchegg
2	Rakúsko Österreich	Wien	Wien	Wien	1080 Wien
3	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Trnavský kraj	Trnava	Dolná Krupá
4	Slovensko Slowakei	Bratislavský kraj	Bratislavský kraj	Bratislava I	Bratislava - Staré mesto

3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
----------------------	---------------	---	-------------------------------------	------------------

4. Popis projektu

4. Projektbeschreibung

Akronym Akronym	Treasures <i>Treasures</i>
Názov projektu Projektname	SK: Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba DE: <i>Schätze aus Zentraleuropa. Kultur, Natur, Musik</i>

Stručný popis projektu

Kurze Projektbeschreibung

Cieľom je vybudovanie trvalo udržateľnej inštitucionálnej spolupráce všetkých projektových partnerov (SNM s Historickým múzeom a Hudobným múzeom v Dolnej Krupej, obec Marchegg a Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde vo Viedni [ďalej iba „ÖMV“]), ktorá sa vypracuje spoločne so strategickými partnermi v oblasti kultúry, prírody a hudby v regióne Marchfeld/Malé Karpaty.

Za týmto účelom sa zrealizujú 3 pilotné iniciatívy:

- Spoločne vypracovaná putovná výstava „Poklady strednej Európy“ (pracovný názov) ako príklad modelu ďalšej trvalo udržateľnej spolupráce
- Čiastočná rekonštrukcia Kaštieľa Marchegg
- Čiastočná rekonštrukcia Kaštieľa Dolná Krupá (ako aj zriadenie otvorených depozitárov na Bratislavskom hrade).

Výsledkom je Dohoda o spolupráci všetkých projektových partnerov do roku 2025, ktorá určí metodiku a obsahy trvalo udržateľnej spolupráce, aby sa ďalej rozvíjali hlavne Kaštiele Dolná Krupá a Marchegg ako kultúrno-turistické atraktívne lokality.

Región Marchfeld/Malé Karpaty nie je regiónom s intenzívnym cestovným ruchom, ponúka však množstvo prírodných a kultúrnych potenciálov. Turistické zhodnotenie týchto zdrojov ponúkne nielen zaujímavé voľnočasové alternatívy pre domáce obyvateľstvo, ale aj dôležité atrakcie pre hostí mimo regiónu.

Čiastočnou rekonštrukciou oboch kaštieľov sa položia základy moderného prevádzkovania kultúrnych podujatí a výstav ako aj rozhrania pre ďalšie rekonštrukcie v Marcheggi ako aj v Dolnej Krupej.

Vo forme pilotnej iniciatívy sa uskutoční výstava kultúrneho dedičstva oboch krajín. ÖMV vo Viedni iniciovalo tento projekt spoločne s Oddelením umenia a kultúry Úradu dolnorakúskej krajinskej vlády, aby sa poklady z jeho depozitárov prezentovali širokej verejnosti v AT a SK. Prezentované budú „poklady“ z oboch múzeí a rôznych príspevkov od obyvateľov z participačnej aktivity „Sharing Treasures“ ktorá štartuje vo Viedni.

Sprievodnými akciami k výstave budú interaktívne vzdelávacie aktivity v oblasti kultúry, prírody a hudby pre všetky vekové skupiny a koncerty. Všetky múzeá predstavia cezhraničnému publiku svoje inštitúcie v tlačenej forme vo viacjazyčných skladačkách a krátkych filmoch. Mediálna spolupráca všetkých projektových partnerov a zároveň aj prezentácia v sociálnych médiách a reklama vo verejných dopravných prostriedkoch bude informovať širokú verejnosť a zvýši atraktivitu všetkých zúčastnených inštitúcií. Komunikáciu projektu (PB 2) bude riadiť ÖMV, ktoré sa za posledné 4 roky intenzívnejšie zviditeľnilo na verejnosti a v médiách a dokázalo, že si vie získať mnoho cieľových skupín.

Ziel ist der Aufbau einer nachhaltigen institutionellen Zusammenarbeit aller Projektpartner (Slowakisches Nationalmuseum- Historisches Museum und Musikmuseum Dolná Krupá, Stadtgemeinde Marchegg und Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde in Wien [ÖMV]), die gemeinsam mit den strategischen Partnern in den Bereichen Kultur, Natur und Musik in der Region Marchfeld/Kleine Karpaten entwickelt wird.

Dazu werden 3 Pilotinitiativen gesetzt:

- *Gemeinsam konzipierte Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ (Arbeitstitel) als beispielhaftes Modell der weiteren nachhaltigen Zusammenarbeit*
- *Teilrenovierung von Schloss Marchegg*
- *Teilrenovierung von Schloss Dolná Krupá (sowie die Einrichtung von 2 Schaudspots in der Burg Bratislava).*

Ergebnis ist eine Kooperationsvereinbarung aller Projektpartner bis 2025, die Methodik und Inhalte der nachhaltigen Zusammenarbeit festlegt, um vor allem die Schlösser Dolná Krupá und Marchegg als kulturtouristische Anziehungspunkte weiter zu entwickeln.

Die Region Marchfeld/Kleine Karpaten ist keine touristische Intensivregion, bietet jedoch eine Fülle an natürlichen und kulturellen Potentialen. Die touristische Aufbereitung dieser Ressourcen schafft nicht nur interessante

Freizeitalternativen für die Bevölkerung, sondern auch wichtige Attraktionen für Gäste außerhalb der Region. Mit der Teilrenovierung der beiden Schlösser werden die Grundlagen für einen modernen Kultur- und Ausstellungsbetrieb und Schnittstellen für weitere Renovierungen in Marchegg wie auch in Dolná Krupá geschaffen. Pilothonft entsteht eine Ausstellung des kulturellen Erbes beider Länder. Das ÖMV in Wien hat das vorliegende Projekt gemeinsam mit der Abteilung Kunst und Kultur des Amtes der NÖ Landesregierung initiiert, damit die Schätze aus seinen Depots an eine breitere Öffentlichkeit in AT und SK gelangen können. Es werden „Schätze (Treasures)“ aus den Museen und Beiträgen der Bevölkerung aus dem in Wien startenden Partizipatonsprojekt „Sharing Treasures“ ausgestellt. Begleitend werden interaktive Kultur-, Natur- und Musikvermittlungsprogramme für alle Altersgruppen und Konzerte angeboten. Alle Museen werden ihre Institutionen in gedruckter Form in mehrsprachigen Foldern und Kurzfilmen einem grenzüberschreitenden Publikum vorstellen. Eine Medienkooperation aller Projektpartner informiert eine breite Öffentlichkeit, ebenso wie die Präsenz in Social Media und Werbung in öffentlichen Verkehrsmitteln und erhöht die Attraktivität aller beteiligten Institutionen. Die Kommunikation des Projektes (AP 2) wird vom ÖMV gesteuert, das in den letzten 4 Jahren eine verstärkte Präsenz in Öffentlichkeit und Medien erreicht und so bewiesen hat, dass es breite Zielgruppen erreichen kann.

Projektová partneri

Projektpartner

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Hlavný partner / Hauptpartner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	Slovenské národné múzeum (SNM) / Slowakisches Nationalmuseum
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	
SNM má vytvorený úsek projektového riadenia a investičnej obnovy pre verejné obstarávanie. Keďže však realizácia projektov financovaných zo zdrojov EÚ podlieha množstvu externých faktorov, budú do projektového riadenia zapojené ďalšie osoby resp. budú mať uzatvorený čiastočný pracovný úväzok, prípadne zmluvu o dielo. Zároveň je v rámci rezortu-Ministerstva kultúry SR (MK SR) nastavený systém vzájomnej kontroly a podpory a poskytovanie poradenstva pri realizácii jednotlivých projektov. Odbor projektového riadenia na MK SR sa venuje pomoci pri implementácii projektov financovaných z prostriedkov EÚ. Príprava verejného obstarávania pri všetkých druhoch projektov EÚ, teda aj projektov SNM, podlieha ešte kontrole Sekcie ekonomiky na MK SRR. Tým je zabezpečená zvýšená kontrola pri realizácii projektov, čoho pozitívnym príkladom je množstvo úspešne zrealizovaných projektov.	
<i>Das SNM verfügt über eine Abteilung für Projektleitung und Investitionsmanagement und für öffentliche Ausschreibungen. Da jedoch die Umsetzung eines EU geförderten Projekts einer Menge externer Faktoren unterliegt, werden weitere Personen mit der Projektleitung betraut bzw. erhalten ein Teilzeit basiertes Dienstverhältnis, gegebenenfalls einen Werkvertrag. Zeitgleich ist im Rahmen des Kulturministeriumsressorts der SK (KM SK) ein System der gegenseitigen Kontrolle, Unterstützung sowie Beratung bei der Realisierung von Projekten installiert. Der Fachbereich Projektleitung im KM SK widmet sich der Hilfestellung bei der Implementierung EU geförderter Projekte. Die Vorbereitung öffentlicher Ausschreibungen bei allen Arten von EU Projekten, auch derjeniger des SNMs, unterliegt auch der Kontrolle der Wirtschaftssektion im KM SK. So ist ein erhöhtes Kontrollverfahren bei der Projektrealisierung gewährleistet, was viele positive Beispiele der bereits erfolgreich durchgeführten Projekte zeigen.</i>	
Príslušná prvostupňová kontrola Zuständige FLC-Stelle	organizačný útvar Poskytovateľa

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/ Partner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	Stadtgemeinde Marchegg, Gebietskörperschaft
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	

Za riadenie projektu a manažment kultúry v Marcheggu zodpovedá jedna zamestnankyňa na základe zmluvy, výkony sa vyúčtujú prostredníctvom obecného účtovníctva, prípadné dodatočné práce budú vykonávať ďalší zamestnanci obce. Kvôli službám pre návštevníkov počas výstavy budú zamestnaní 4 pracovníci, každý na 20 hod. Plánovanie / koordinácia stavby pri rekonštrukčných prácach bude prebiehať externe takisto ako administratívne riadenie projektu pre výkazníctvo atď.	
<i>Die Projektleitung und das Kulturmanagement in Marchegg liegen bei einer Vertragsbediensteten, verrechnet wird über die gemeindeeigene Buchhaltung, allfällige Zusatzleistungen erfolgen über die weitere Gemeindemitarbeiter. Für das Besucherservice während der Ausstellung werden 4 Mitarbeiter zu je 20/h eingestellt werden. Die Planung / Baukoordination der Renovierungsarbeiten erfolgt extern, ebenso wie das administrative Projektmanagement für das Berichtswesen etc.</i>	
Príslušná prvostupňová kontrola Zuständige FLC-Stelle	Land Niederösterreich

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/ Partner
Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung der Organisation	Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde Spolok / Rakúske národopisné múzeum
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	
ÖMV zamestnáva spoľahlivý tím vedeckých pracovníkov (kurátorov) pre zbierkové fondy ako šperky a kov, textilie, keramika, sklo, fotografia, grafika, maliarstvo a ľudové sakrálne umenie a pre reštaurovanie textílií. Za vedecké a interné riadenie TREASURES zodpovedá zástupkyňa riaditeľa. Pracovníčka na čiastočný pracovný úväzok, ktorá sa podieľala ako native speaker (slovenčina-nemčina) aj na projekte TRA-KER, zodpovedá za komunikáciu, preklady a vzdelávacie aktivity v oblasti kultúry pre cieľové skupiny v SK a AT. Kvôli realizácii projektu budú prijatí ďalší pracovníci na čiastočný pracovný úväzok. Budú zodpovedať za doplňujúce rešerše, organizáciu a riešenie výstav a za prácu s médiami a verejnosťou. Mladí absolventi etnológie alebo príbuzných odborov z AT a SK budú vykonávať pod vedením ÖMV rešerše. Administratívne riadenie projektu bude zabezpečené externe.	
<i>Das ÖMV beschäftigt ein solides Team von wissenschaftlichen MitarbeiterInnen (KuratorInnen) in den Sammlungsbereichen Schmuck- und Metall, Textilien, Keramik, Glas, Fotografie, Grafik, Malerei und religiöser Volkskunst, sowie eine Textilrestauratorin. Die wissenschaftliche und interne Leitung von TREASURES liegt bei der stellvertretenden Direktorin. Eine Teilzeitmitarbeiterin, die als Native Speaker (Slowakisch und Deutsch) auch in TRA-KER gearbeitet hat, ist mit der Kommunikation, Übersetzungstätigkeiten und für Kulturvermittlungsprogramme für alle Zielgruppen in SK und AT verantwortlich. Für die Umsetzung erfolgt die Anstellung weiterer MitarbeiterInnen mit Teilzeitverträgen. Sie werden ergänzende Recherchen, die Ausstellungsorganisation, –gestaltung und die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit durchführen. Nachwuchswissenschaftler (Absolventen der Ethnologie oder verwandter Fächer) aus SK und AT unterstützen die wissenschaftlichen Teams im SNM und ÖMV. aus SK und AT kommen unter der Leitung des ÖMV für Recherchen zum Einsatz. Das administrative Projektmanagement wird extern vergeben.</i>	
Príslušná prvostupňová kontrola Zuständige FLC-Stelle	Magistrát mesta Viedeň / Magistrat der Stadt Wien

Popis projektu

Beschreibung des Projekts

Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung
Ešte aj tri desaťročia po páde železnej opony, otvorení hraníc a po vstupe Slovenskej republiky do EÚ existujú „vnútorné“ hranice, ktoré sú súčasťou SK-AT reality. Práve kultúra môže uľahčiť prekonanie „vnútorných bariér“.

Doteraz nebol realizovaný projekt takéhoto rozsahu v oblasti kultúry v tomto regióne. Dôvodom boli popri nízkych finančných prostriedkoch jazyková bariéra a absencia verejného záujmu. Členstvom SR v EÚ a zvyšujúcou prosperitou sa kultúra a cestovný ruch opäť dostávajú do zorného poľa verejného záujmu. Marchfeld/Malé Karpaty nie je regiónom s intenzívnym cestovným ruchom, ponúka však potenciál v prírode a kultúre. Turistické zhodnotenie týchto zdrojov ponúkne voľnočasové alternatívy pre obyvateľstvo, ale aj dôležité atrakcie pre hostí mimo regiónu. Rekonštrukciou Kaštieľov Marchegg a Dolná Krupá sa položia základy moderného prevádzkovania kultúry aj rozhrania pre pokračovanie renovácie.

Marchegg prijal infraštruktúrne opatrenia (možnosti prenocovania, vynovená železničná stanica). V cykloturistike sa pracuje na zlepšení cyklotrasy KTM, diskutuje o druhom cyklomoste. Pokračovala spolupráca s „ARGE Marchfeldschlösser“ (s destináciou Dunaj Dolné Rakúsko, Leader región Marchfeld) a diskusia o založení turistického zväzu Marchfeld/Malé Karpaty. Marchegg zadal na vypracovanie Masterplan (výsledky v apríli 2017). Turistický potenciál D.Krupej tkvie vo význame klasicistického kaštieľa s parkom a príťažlivým príbehom (beethovenovská tradícia, rody Brunsvik-Chotek-Schönborn, „Rosengräfin“ M.H.Choteková a bývalé rozárium ap.). Atraktivitu Bratislavského hradu zvýši ponuka otvorených depozitárov ľudového umenia a kultúry. ÖMV bude prezentovať v Marcheggi a na Slovensku navyše film, skladačku a brožúrku, čo ich spopularizuje.

Auch drei Jahrzehnte nach dem Fall des Eisernen Vorhangs, der Grenzöffnung und nach dem Beitritt der SK zur EU gibt es noch „innere“ Grenzen, die Teil der SK-AT Realität sind. Gerade Kultur kann die Überwindung von „inneren Barrieren“ erleichtern.

Bisher kam es zu keinem Kulturprojekt dieser Größe in der Region. Der Grund waren neben geringen finanziellen Mitteln die Sprachbarriere und das Fehlen öffentlichen Interesses. Mit der EU-Mitgliedschaft der SK und dem steigenden Wohlstand rücken Kultur und Tourismus in das Blickfeld öffentlichen Interesses.

Marchfeld/Kleine Karpaten ist keine touristische Intensivregion, bietet aber Potential in Natur und Kultur. Die Aufbereitung der Ressourcen schafft nicht nur Freizeitalternativen für die Bevölkerung, sondern auch wichtige Attraktionen für Gäste in und außerhalb der Region. Mit Renovierung der Schlösser Marchegg und Dolná Krupá werden die Grundlagen für einen modernen Kulturbetrieb und Schnittstellen für weitere Renovierungen geschaffen. Marchegg hat Infrastrukturmaßnahmen gesetzt (Übernachtungsmöglichkeiten, Bahnhof renoviert). Im Radtourismus wird an der Verbesserung des KTM Radwegs gearbeitet, eine zweite Radbrücke diskutiert. Die Zusammenarbeit mit der ARGE Marchfeldschlösser wurde weitergeführt (mit Destination Donau NÖ, Leader Region Marchfeld), die Gründung eines Tourismusverbands Marchfeld/Kleine Karpaten wird diskutiert. Marchegg hat einen Masterplan in Auftrag gegeben (Ergebnisse April 2017). Das touristische Potential von Dolná Krupá fußt auf der Bedeutung des klassizistischen Schlosses, des Schlossparks sowie seiner anziehenden Geschichte (die Tradition Beethovens, die Familien Brunsvik-Chotek-Schönborn, die „Rosengräfin“ M.H. Chotek, das ehemalige Rosarium u.v.a.). Die Attraktivität der Burg in Bratislava wird dank der offenen Schaudenots mit Volkskunst und Volkskulturobjekten erhöht. Das ÖMV wird in Marchegg und in der SK über einen Film, einen Folder und ein Booklet präsentiert, so an Bekanntheit gewinnen.

Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu

Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes

Realizáciou plánovaného projektu očakávajú projektoví partneri trvalo udržateľné zabezpečenie inštitucionálnej spolupráce do roku 2025. V nej bude popísané, ako sa Kaštieľ Dolná Krupá a Marchegg budú využívať po ukončení projektu a určí sa metodika spolupráce s ÖMV. V súčasnosti i existujú nasledovné možnosti pre udržateľnú spoluprácu: Ďalšie spoločné putovné výstavy (napr. výstava o poľovníctve) alebo otvorený depozitár ÖMV v kaštieli Marchegg, zapojenie ďalších organizačných jednotiek SNM v regióne (napr. Múzeum Červený Kameň). Prostredníctvom otvoreného depozitára by sa mohli vo väčšom rozsahu vystavovať pre širokú verejnosť poklady, ktoré dosiaľ depozitári iba uschovávali, čím by sa upriamila pozornosť na Národopisné múzeum Viedeň v Dolnom Rakúsku resp. v SR.

Čiastočnou rekonštrukciou Kaštieľov Marchegg a Dolná Krupá sa vytvorí infraštruktúra pre moderné výstavníctvo s ohľadom na klimatické podmienky a bezpečnosť originálnych exponátov ako aj bezbariérový prístup a orientáciu na služby pre užívateľov. Tým sa vytvorí ďalšie predpoklady pre rozšírenie cestovného ruchu v regióne Marchfeld/Malé Karpaty.

V SNM – Historickom múzeu v Bratislave sa sprístupnením 2 otvorených depozitárov budú prezentovať predmety ľudovej kultúry, vytvorí sa nová atrakcia pre návštevníkov.

Prostredníctvom spoločnej mediálnej spolupráce, platforiem v sociálnych médiách a turistickej reklamy upozorníme verejnosť na región aj všetky partnerské inštitúcie. Práca v oblasti cestovného ruchu v Marcheggi sa rozšíri.

V rámci výhľadových plánov bude naďalej pokračovať obnova areálu Kaštieľa v Dolnej Krupej vrátane historického parku a ďalších objektov (oranzéria, vrátnica, parková architektúra, depozitár).

Durch die Umsetzung des geplanten Projektes erwarten die Projektpartner die nachhaltige Gestaltung der Institutionellen Zusammenarbeit bis 2025. Diese stellt dar, in welcher Weise die Schlösser Doná Krupá und Marchegg nach Ende des Projektes für kulturelle Zwecke genutzt werden und legt die Methodik der Kooperation mit dem ÖMV fest. Derzeit gibt es folgende Optionen für die nachhaltige Kooperation: weitere gemeinsame Wanderausstellungen (z.B.: eine Jagdausstellung) oder ein Schaudapot des ÖMV im Schloss Marchegg, die Einbeziehung anderer Organisationseinheiten des SNM in der Region (z.B.: Museum Červený Karmen). Über das Schaudapot könnten bisher in den Depots verwahrte Schätze vermehrt für eine breite Öffentlichkeit ausgestellt werden und auf das ÖMV in Niederösterreich bzw. in der SK aufmerksam gemacht werden.

Durch die Teilrenovierung der Schlösser in Marchegg und Dolná Krupá wird die Infrastruktur für einen modernen Ausstellungsbetrieb hinsichtlich klimatischer Bedingungen und der Sicherheit für Original exponate sowie Barrierefreiheit und Servicierorientierung für die NutzerInnen geschaffen. Somit werden weitere Voraussetzungen für einen Ausbau des Tourismus in der Region Marchfeld/Kleine Karpaten gelegt.

Im SNM Historisches Museum in Bratislava wird durch 2 Schaudepots, die Objekte der Volkskultur zeigen, eine neue Attraktion für BesucherInnen geschaffen.

Über die gemeinsame Medienkooperation, Social Media-Plattformen und Tourismuswerbung wird die Öffentlichkeit auf die Region und alle Partnerinstitutionen aufmerksam gemacht. Die Tourismusarbeit für Marchegg wird ausgebaut.

Im Rahmen der Perspektivpläne wird die Renovierung des Schlosses Dolná Krupá fortgeführt inklusive des historischen Schlossparks und weiterer Gebäude (Orangerie, Pförtnerhaus, Parkarchitektur, Depot).

Dôležitosť cezhraničného prístupu

Notwendigkeit des grenzüberschreitendes Ansatzes

Projektová partneri pokrývajú so svojimi lokalitami v regiónoch Trnava, Bratislava, Dolné Rakúsko a Viedeň veľkú časť programového regiónu Interreg Slovensko-Rakúsko, preto bol výber tohto programu na poskytnutie finančných prostriedkov rozhodujúci pre odovzdanie projektu.

Stanovené pilotné iniciatívy s čiastočnou rekonštrukciou Kaštieľov Marchegg a Dolná Krupá si vyžadujú investície. Iné kultúrne programy EÚ ako napr. Creative Europe nedokážu poskytnúť investície pre takýto veľký rozsah. Národné programy na poskytnutie finančných prostriedkov nedovoľujú cezhraničnú spoluprácu a neposkytujú potrebné prostriedky.

ÖMV iniciovalo tento projekt spoločne s Oddelením umenia a kultúry Úradu dolnorakúskej krajinskej vlády, aby sa poklady z jeho depozitárov prezentovali širokej verejnosti v AT a SK. Marchegg a SNM na to ponúka rozľahlé výstavné priestory, akými ÖMV nedisponuje. Dobré kontakty a skúsenosti so SNM z projektu TRA-KER viedli k tomu, že ÖMV a SNM budú opäť spolupracovať. ÖMV na svojom úvodnom podujatí k projektu vo Viedni jasne preukázalo svoju medzinárodnú angažovanosť.

Cieľ vypracovania trvalo udržateľnej inštitucionálnej, cezhraničnej spolupráce všetkých projektových partnerov v regióne Marchfeld/Malé Karpaty na spoločné zameranie ponuky v oblastiach kultúry a cestovného ruchu je možné dosiahnuť iba prostredníctvom finančných príspevkov v tomto bilaterálnom programe.

Die Projektpartner decken mit ihren Standorten in den Regionen Trnava, Bratislava, Niederösterreich und Wien ein großes Gebiet der Programmregion Interreg Slowakei Österreich ab, deshalb war die Auswahl dieses Förderprogramms für die Einreichung entscheidend.

Die gesetzten Pilotinitiativen mit der Teilrenovierung der Schlösser Marchegg und Dolná Krupá erfordern Investitionen. Andere EU-Kulturprogramme wie etwa Creative Europe können Investitionen dieser Größenordnung nicht finanzieren. Nationale Förderprogramme erlauben keine grenzüberschreitende Kooperation und stellen die erforderlichen Mittel nicht zur Verfügung.

Das ÖMV hat das vorliegende Projekt gemeinsam mit der Abteilung Kunst und Kultur des Amtes der NÖ Landesregierung initiiert, damit die Schätze aus seinen Depots an eine breitere Öffentlichkeit in AT und SK gelangen können. Die Ausstellungsflächen in Marchegg und im SNM bieten dazu die Größen, die im ÖMV nicht zur Verfügung stehen. Die guten Kontakte und Erfahrungen mit dem Slowakischen Nationalmuseum im Projekt TRA-KER führten das ÖMV wieder mit dem SNM zusammen. Das ÖMV setzt mit der Startveranstaltung des Projektes in Wien ein deutliches Zeichen für sein internationales Engagement.

Das Ziel der Erarbeitung der nachhaltigen institutionellen, grenzüberschreitenden Kooperation aller Projektpartner in der Region Marchfeld/Kleine Karpaten zur gemeinsamen Angebotsorientierung in den Bereichen Kultur und Tourismus ist nur über eine Förderung im vorliegenden bilateralen Programm der EU erreichbar.

Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce) <i>Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)</i>		
Spoločná príprava <i>Gemeinsame Vorbereitung</i>	☒	Na príprave projektu sa pracuje už od októbra 2013. Partneri projektu sa pravidelne stretávajú, na stretnutiach sa zúčastňovali aj regionálni koordinátori. Viacero rokovaní sa konalo aj so zástupcami strategických partnerov. Navrhované aktivity vznikli ako spoločný konsenzus a smerujú k spoločne stanovenému cieľu. Prezenčné listiny a protokoly prikladáme ako prílohu žiadosti.
		<i>An der Projektvorbereitung wird bereits seit Oktober 2013 gearbeitet. Die Partner trafen sich regelmäßig, an den Treffen nahmen auch die RegionalkoordinatorInnen teil. Mit den VertreterInnen der strategischen Partner wurden mehrmals Gespräche geführt. Die vorgeschlagenen Aktivitäten entstanden als gemeinsamer Konsens und richten sich nach dem gemeinsam festgelegten Ziel. Die Anwesenheitslisten und die Kurzprotokolle werden dem Antrag beigelegt.</i>
Spoločná realizácia <i>Gemeinsame Umsetzung</i>	☒	Realizácia projektu bude prebiehať v úzkej súčinnosti. Vytvorí sa tím pozostávajúci z vedeckých spolupracovníkov, ktorý navrhne a uskutoční pilotný projekt výstavy. Vytvorí sa administratívny riadiaci tím, bude sa pravidelne stretávať, hodnotiť postup prác a aktivít, ako aj napĺňanie stanovených merateľných cieľov a ukazovateľov. V neposlednom rade spoločne uskutočnia workshop k udržateľnej inštitucionálnej spolupráci.
		<i>Die Projektumsetzung wird in enger Zusammenarbeit ablaufen. Es wird ein inhaltliches Team aus wissenschaftlichen MitarbeiterInnen gebildet, das die Pilotausstellung plant und umsetzt. Auch ein administratives Leitungsteam wird gegründet, das sich regelmäßig treffen wird und die Arbeitsschritte und Aktivitäten bewerten sowie die Erfüllung der festgelegten messbaren Ziele und Richtlinien verfolgen wird. Nicht zuletzt wird in Workshops die nachhaltige institutionelle Zusammenarbeit gemeinsam erarbeitet.</i>
Spoločné financovanie <i>Gemeinsame Finanzierung</i>	☒	Všetci projektoví partneri z oboch strán hranice sa budú podieľať na financovaní projektu so svojím odovzdaným rozpočtom. Náklady na pilotný projekt putovnej výstavy „Poklady strednej Európy“ si partneri rozdelia (PB 5). Aj opatrenia na publicitu (PB 2) a vzdelávacie aktivity sa nachádzajú v rozpočtoch všetkých inštitúcií (PB 5). Náklady na spoločnú mediálnu spoluprácu si partneri rozdelia (PB 2).
		<i>Alle Projektpartner beiderseits der Grenze beteiligen sich an der Finanzierung des Projektes mit ihrem eingereichten Budget. Die Kosten für das Pilotprojekt der Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ werden unter den Partnern aufgeteilt (AP5). Auch Maßnahmen der Publizität (AP2) und für die Kulturvermittlung finden sich in den Budgets aller Institutionen (AP5). Die Kosten für die gemeinsame Medienkooperation werden unter den Partnern aufgeteilt (AP2).</i>
Spoločný personál <i>Gemeinsames Personal</i>	☒	Kmeňový personál všetkých projektových partnerov spoločne vypracuje inštitucionalizáciu spolupráce (PB 6), vedeckí pracovníci SNM a ÖMV, ktorí takisto patria ku kmeňovému personálu, spoločne vypracujú putovnú výstavu „Poklady strednej Európy“ (PB 5).
		<i>Das Stammpersonal aller Projektpartner erarbeitet gemeinsam die Institutionalisierung der Zusammenarbeit (AP6), die ebenfalls zum</i>

		Stammpersonal zählenden wissenschaftlichen MitarbeiterInnen des SNM in SK und des ÖMV in AT erarbeiten gemeinsam die Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ (AP5).
--	--	---

Zameranie projektu

Projektausrichtung

Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu <i>Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts</i>	
Špecifický cieľ <i>Spezifisches Programmziel</i>	Ukazovateľ výsledku <i>Ergebnisindikator des Programms</i>
SK: 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie	SK: Ukazovateľ výsledku 1: Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva - 3. Ukazovateľ výsledku 2: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj kultúrneho a prírodného dedičstva - 2. Ukazovateľ výsledku 3: Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií – Marchegg, zvýšenie o 15% (zo súčasného počtu 3.500 za rok na 4000 návštevníkov v roku 2019). Dolná Krupá – zvýšenie o 15 % (zo súčasného počtu 4000 návštevníkov za rok na 4600)
DE: 2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln	DE: <i>Ergebnisindikator</i> 1: Anzahl der Organisationen, bzw. Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind - 3. <i>Ergebnisindikator 2: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes - 2.</i> <i>Ergebnisindikator 3: Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten – Marchegg Zunahme um 15% (von 3500 derzeit p.a. auf 4000 Besucher im Jahr 2019). Dolná Krupá Zunahme um 15% (von 4000 Besuchern derzeit p.a. auf 4600)</i>
Celkový cieľ projektu <i>Übergeordnetes Projektziel</i>	Hlavné výsledky projektu <i>Hauptergebnisse des Projekts</i>
SK: Cieľom projektu je vypracovanie trvalo udržateľnej inštitucionálnej spolupráce všetkých projektových partnerov (SNM, ÖMV a obec Marchegg), ktorá sa vypracuje spoločne so strategickými partnermi v oblasti kultúry. V regióne Marchfeld/Malé Karpaty sa budú ďalej rozvíjať Kaštiele Dolná Krupá a Marchegg ako príťažlivé lokality kultúrnej turistiky v programovom regióne.	Najdôležitejšími výsledkami projektu budú 3 pilotné iniciatívy: • Spoločné vypracovanie putovnej výstavy „Poklady strednej Európy“ (pracovný názov), ktorý má byť príkladom modelu ďalšej trvalo udržateľnej spolupráce a bude sa prezentovať v Kaštieľoch Marchegg a Dolná Krupá • Čiastočná rekonštrukcia Kaštieľa Marchegg a • Kaštieľa Dolná Krupá, ako aj zriadenie dvoch otvorených depozitárov na Bratislavskom hrade. Traja projektoví partneri budú projekt realizovať a vypracujú spoločne so strategickými partnermi metodiku a obsahy trvalo udržateľnej inštitucionálnej spolupráce. Spoločne vypracovanými produktmi bude pilotný projekt „Poklady strednej Európy“ a Dohoda o inštitucionálnej

	spolupráci do roku 2025 s kultúrnym programom pre Kaštiele Marchegg a Dolná Krupá.
DE: Ziel des Projektes ist die Erarbeitung einer nachhaltigen institutionellen Kooperation aller Projektpartner (SNM, ÖMV und Stadtgemeinde Marchegg), die gemeinsam mit den strategischen Partnern im Bereich Kultur entwickelt wird. In der Region Marchfeld/Kleine Karpaten werden die Schlösser Dolná Krupá und Marchegg als kulturtouristische Anziehungspunkte in der Programmregion weiterentwickelt.	Als wichtigste Ergebnisse des Projektes werden 3 Pilotinitiativen gesetzt: - Die gemeinsame Entwicklung der Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ (Arbeitstitel), die als beispielhaftes Modell für die weitere grenzüberschreitende Kooperation gelten soll, und in den Schlössern Marchegg und Dolná Krupá gezeigt wird. - Die Teilrenovierung der Schlösser in Marchegg und - Dolná Krupá sowie die Einrichtung von zwei Schaudspots in der Burg Bratislava. Die drei Projektpartner setzen das Projekt um und erarbeiten gemeinsam mit den strategischen Partnern die Methodik und Inhalte der nachhaltigen institutionellen Kooperation. Als gemeinsam entwickelte Produkte werden das Pilotprojekt „Schätze aus Zentraleuropa“ und die Vereinbarung zur Institutionellen Kooperation bis 2025 mit dem Kulturprogramm für die Schlösser in Marchegg und Dolná Krupá vorliegen.
Individuálne ciele projektu Individuelle Projektziele	
SK: Vytvorenie moderných výstavných priestorov v Kaštieli Marchegg a v Kaštieli Dolná Krupá	V Kaštieli Marchegg a Kaštieli Dolná Krupá sa vytvoria moderné výstavné priestory, ktoré umožnia prezentáciu originálnych dokumentov a tým vysoko kvalitnú turistickú ponuku.
DE: Schaffung von modernen Ausstellungsräumen in Schloss Marchegg und Schloss Dolná Krupá	In den Schlössern Marchegg und Dolná Krupá werden zeitgemäße Ausstellungsräume geschaffen, die die Präsentation von Originaldokumenten und somit ein hochwertiges touristisches Angebot ermöglichen.
SK: Inštitucionalizácia spolupráce	Dohoda o inštitucionálnej spolupráci všetkých projektových partnerov do roku 2025 s kultúrnym programom pre Kaštieľ Marchegg a Kaštieľ Dolná Krupá ako aj v ÖMV, ktoré sa nachádza v Záhradnom paláci Schönborn vo Viedni.
DE: Institutionalisierung der Zusammenarbeit	Vereinbarung zur Institutionellen Kooperation aller Projektpartner bis 2025 mit dem Kulturprogramm für die Schlösser Marchegg und Dolná Krupá sowie dem ÖMV, das sich im Gartenpalais Schönborn in Wien befindet.
SK: Vzdelávacie aktivity a mediálna spolupráca	Vzdelávacie aktivity pre školy, rodiny, turistické skupiny ponúkajú interaktívne prvky, prehliadky v pevných termínoch v Marcheggu, v riadnej prevádzke v Dolnej Krupě. Projekt Treasures bude propagovaný v rámci spoločnej mediálnej spolupráce.
DE: Kulturvermittlung und Medienkooperation	Das Kulturvermittlungsprogramm für Schulen, Familien, touristische Gruppen bietet interaktive Elemente und Führungen zu fixen Terminen in Marchegg, zu Regelbetrieb in Dolná Krupá. Das Projekt Treasures wird in einer gemeinsamen Medienkooperation beworben.

Hlavné výstupy projektu <i>Kernoutputs des Projekts</i>		
Hlavný výstup projektu (názov) <i>Kernoutput des Projekts</i> <i>(Bezeichnung)</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Hodnota hlavného výstupu projektu <i>Zielwert des Kernoutputs</i>
SK: Dohoda o inštitucionalizácii spolupráce	Dohoda / <i>Vereinbarung</i>	1
DE: <i>Vereinbarung zur Institutionalisierung der Zusammenarbeit</i>		
SK: Putovná výstava „Poklady strednej Európy“	Putovná výstava / <i>Wanderausstellung</i>	1
DE: <i>Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“</i>		
SK: Čiastočná obnova kaštieľa Dolná Krupá	Obnova / <i>Renovierung</i>	1
DE: <i>Teilrenovierung Schloss Dolná Krupá</i>		
SK: Zriadenie otvorených depozitárov na Bratislavskom hrade	Otvorené depozitáre / <i>Schaudepots</i>	2
DE: <i>Errichtung von Schauddepots auf der Burg in Bratislava</i>		
SK: Čiastočná obnova kaštieľa Marchegg	Obnova / <i>Renovierung</i>	1
DE: <i>Teilrenovierung Schloss Marchegg</i>		

Udržateľnosť projektu <i>Nachhaltigkeit des Projekts</i>
Projektovými partnermi sú stabilné vedecké inštitúcie a aj obec , t.j. právne subjekty a organizácie, ktoré dokážu dlhodobo plánovať a zaručiť trvalú udržateľnosť projektu, keďže to dokazuje ich doterajší vývoj. SNM hospodári každý rok so štátnou dotáciou a vlastnými výnosmi a patrí k najväčším a najreprezentatívnejším organizáciám s celoslovenským významom. SNM zabezpečí prostredníctvom SNM-Hudobného múzea prevádzku Kaštieľa Dolná Krupá a SNM-Historického múzea prevádzku otvorených depozitárov na Bratislavskom hrade. Obec Marchegg bude po ukončení projektu financovať zachovanie a prevádzku Kaštieľa Marchegg. Spolok / Rakúske národopisné múzeum (ÖMV) existuje viac než 100 rokov a ťažiskový tím múzea je financovaný Úradom spolkového kancelára. Na zabezpečenie trvalo udržateľnej spolupráce a využívania Kaštieľa Dolná Krupá a Kaštieľa Marchegg ako lokalít kultúrneho cestovného ruchu sa počas doby trvania projektu vypracuje Dohoda o spolupráci všetkých projektových partnerov na obdobie po ukončení projektu do roku 2025. Táto dohoda určí metodiku a obsahy kultúrnej spolupráce. Zreštaurované exponáty ÖMV pre výstavu „Poklady strednej Európy“, budú prezentované (zverejnené) na webovej stránke ÖMV (www.volkskundemuseum.at) prostredníctvom online zbierok. Všetky údaje o vystavených exponátoch SNM a Národopisného múzea sa napokon zaznamenajú do databázy EUROPEANA. Je to databáza kultúrno-historických objektov, ktorá bola vytvorená vďaka financovaniu z programu EÚ <i>Connecting Europe Facility</i>. Ďalej sa budú vystavovať exponáty ľudovej kultúry v stálom otvorenom depozitári SNM na Bratislavskom hrade.
<i>Die Projektpartner sind stabile wissenschaftliche Institutionen sowie eine Stadtgemeinde, d.h. Rechtsformen und Organisationen, die langfristig planen können und die Nachhaltigkeit des Projekts garantieren können, weil das ihre bisherige Entwicklung bezeugt.</i> <i>Das SNM wirtschaftet jedes Jahr mit einer staatlichen Subvention und seinen Einnahmen und gehört zu den größten</i>

und repräsentativsten Organisationen von gesamtslowakischer Bedeutung. Das SNM gewährleistet mit dem SNM-Musikmuseum den Betrieb von Schloss Doná Krupá und des Schaudepots in der Burg Bratislava. Die Stadtgemeinde Marchegg finanziert nach Projektende die Erhaltung und den Betrieb des Schlosses Marchegg. Der Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde (ÖMV) besteht seit mehr als 100 Jahren und das Kernteam des Museums wird vom Bundeskanzleramt finanziert. Zur Sicherung der nachhaltigen Kooperation und zur Sicherstellung der Nutzung der Schlösser in Dolná Krupá und Marchegg als Stätten des Kulturtourismus wird während der Projektlaufzeit die Kooperationsvereinbarung aller Projektpartner über das Ende der Projektlaufzeit hinaus bis 2025 erarbeitet. Diese legt die Methodik und die Inhalte der kulturellen Kooperation fest. Die für die Ausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ renovierten Exponate des ÖMV werden über die Online-Sammlungen auf der Website des ÖMV (www.volkskundemuseum.at) veröffentlicht. Alle Objektdaten zu den Ausstellungsobjekten von SNM und ÖMV werden letztendlich in die EUROPEANA eingespeist. Das ist jene Datenbank für kulturhistorische Objekte, die mit Finanzierung des EU-Programmes Connecting Europe Facility geschaffen wurde. Weiters werden Exponate der Volkskultur dauerhaft im Schaudepot des SNM der Burg Bratislava gezeigt werden.

Relevantné stratégie Relevante Strategien

Projekt prispeje k zachovaniu kultúrneho dedičstva prostredníctvom siete, ktorú bude projekt využívať na rozvoj cestovného ruchu a bude tak prispievať k trvalo udržateľnému inteligentnému rastu (EÚ2020).

Budeme sa venovať opatreniam z akčného plánu EÚSDR:

- Ochrana kultúrnych hodnôt: spoločný vedecký výskum
- Organizovanie spoločných podujatí, festivalov, zapojenie vedeckého dorastu
- Podpora medzikultúrneho dialógu zapojením obyvateľstva

Akčný plán EÚSDR: " Podpora spolupráce a kontaktov medzi ľuďmi rôzneho pôvodu, podpora kreativity a kultúrnej inovácie a podpora ekonomického rozvoja na základe kultúrneho dedičstva, tradície a cestovného ruchu" a „Etablovanie podunajského regiónu ako európskej destinácie "

- Medzinárodné putovné výstavy, podujatia
- Spolupráca pri starostlivosti o pamiatky čiastočnou rekonštrukciou kaštieľov
- Podpora regiónu Marchfeld/Malé Karpaty ako cieľa turistickej infraštruktúry
-

Das Projekt trägt zur Erhaltung kulturellen Erbes durch ein Netzwerk bei, das dieses für die Entwicklung des Tourismus nutzt und leistet so einen Beitrag zum nachhaltigen, intelligenten Wachstum (EU2020).

Diese Punkte des EUSDR Actionplan sind aufgegriffen:

- Schutz der Kulturwerte: gemeinsame wissenschaftliche Forschung
- Organisation von gemeinsamen Veranstaltungen, Festivals, Involvierung von NachwuchswissenschaftlerInnen
- Förderung des interkulturellen Dialogs durch Einbeziehung der Bevölkerung

EUSDR Action Plan: " Zusammenarbeit und Kontakte zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft fördern, die Kreativität fördern und die kulturelle Innovation und wirtschaftliche Entwicklung auf der Grundlage von Kulturerbe, Tradition und Tourismus fördern" und „Den Donauraum als europäisches Reiseziel zu etablieren "

- internationale Wanderausstellungen, Veranstaltungen
- Kooperation in Denkmalpflege durch Teilrenovierung der Schlösser
- Die Region Marchfeld/Kleine Karpaten als Ziel mit touristischer Infrastruktur fördern

Synergie v rámci projektu Synergien im Rahmen des Projekts

TRA-KER (2010-2012) osvetlil povedomie o hrnčiarskej tradícii, ktorá je známa v rakúsko-slovenskom prihraničnom regióne. Spolupráca SNM a ÖMV bude v rámci projektu Treasures pokračovať. Využijeme získané kontakty. Zdieľané vedomosti a skúsenosti zo spolupráce majú veľký význam pre vedeckú expertízu spoločnej výstavy.

PAL-TOUR (2009-2010) spojil Marchegg a Malacky pomocou spoločnej histórie šľachtickej rodiny Pálffyovcov, zintenzívnili sa spolupráca prihraničných regiónov v kultúrnej turistike. Výstavba cyklocesty cez Moravu (Most slobody), umožňuje cyklistom spoznávať atraktívnu prírodu a spája dedičstvo regiónu v kultúrnej oblasti.

Prostredníctvom Ministerstva kultúry SR sa vytvorí spojenie s Kultúrnou platformou 21, ktorá sa financuje z programu

Danube Transnational Programm. CON-TAKT (1997-2003) – hudobno-kultúrna výmena, Filharmónia Marchfeld a Trnavský komorný orchester.
<i>TRA-KER (2010-2012) beleuchtete das Bewusstsein für eine in der österreichisch-slowakischen Grenzregion bekannte Töpfertradition. Die Kooperation (SNM und ÖMV) findet in Treasures seine Fortsetzung. Gewonnene Kontakte werden eingebunden. Das geteilte Wissen und die Kooperationserfahrung sind für die wissenschaftliche Expertise der gemeinsamen Ausstellung von großer Bedeutung.</i> <i>PAL-TOUR (2009-2010) vernetzte Marchegg und Malacky durch die verbindende Adelsgeschichte der Pálffy, die Zusammenarbeit der Grenzregionen im Kulturtourismus wurde intensiviert. Der Bau der Fahrradbrücke (Brücke der Freiheit) über die March, ermöglicht Radtouristen den attraktiven Naturraum zu erkunden und dient als kulturelle Verbindung für das Erbe der Region.</i> <i>Über das Kulturministerium der SK wird eine Verbindung zur Kulturplattform 21 hergestellt, finanziert im Danube Transnational Programm.</i> <i>CON-TAKT (1997-2003) – Musik- u. Kulturaustausch, Philharmonie Marchfeld und Kammerorchester Trnava.</i>

Horizontálne princípy Horizontale Prinzipien	Spôsob prispievania Auswirkung (Indikator)	Popis prispievania Beschreibung der Wirkung
Udržateľný rozvoj Nachhaltige Entwicklung	pozitívny / positiv	Na zabezpečenie trvalo udržateľnej spolupráce a využívania Kaštieľa Dolná Krupá a Kaštieľa Marchegg ako lokalít kultúrnej turistiky sa počas doby trvania projektu vypracuje Dohoda o spolupráci všetkých projektových partnerov na obdobie po ukončení projektu do roku 2025. Táto dohoda určí metodiku a obsahy kultúrnej spolupráce ako napríklad program výstav a hudobný program, kultúrno-vzdelávacie aktivity, režim vypožičiavania exponátov, ktoré sa zrenovujú počas projektu atď. K projektovým partnerom patria stabilné vedecké inštitúcie a aj obec so štatútom mesta, t.j. právne formy a organizácie, ktoré dokážu dlhodobo plánovať a zaručiť trvalú udržateľnosť projektu, keďže to dokazuje ich doterajší vývoj. Projekt prispeje k ďalšiemu rozvoju turistického regiónu Marchfeld/Malé Karpaty. <i>Zur Sicherung der nachhaltigen Kooperation und zur Sicherstellung der Nutzung der Schlösser in Dolná Krupá und Marchegg als Stätten des Kulturtourismus wird während der Projektlaufzeit die Kooperationsvereinbarung aller Projektpartner bis 2025 erarbeitet. Diese legt die Methodik und die Inhalte der kulturellen Kooperation fest: wie etwa das Ausstellungs- und Musikprogramm, das Vermittlungsprogramm, den Leihverkehr der während der Projektlaufzeit renovierten Exponate etc.</i> <i>Die Projektpartner sind stabile wissenschaftliche Institutionen sowie eine Gemeinde, d.h. Rechtsformen und Organisationen, die langfristig planen können und die Nachhaltigkeit des Projekts garantieren können, weil das ihre bisherige Entwicklung bezeugt.</i> <i>Das Projekt trägt zu einer Weiterentwicklung der Tourismusregion Marchfeld/Kleine Karpaten bei.</i>
Rovnosť mužov a žien Gleichstellung von Frauen und Männern	neutrálny / neutral	Na realizácii projektu sa podieľajú muži a ženy približne rovnakou mierou. Cieľovými skupinami budú ženy a muži všetkých vekových kategórií, ktorých oslovíme rovnako. <i>An der Projektumsetzung sind etwa gleich viele Frauen und Männer beteiligt. Als Zielgruppen werden Frauen und Männer aller Altersgruppen und in gleicher Weise angesprochen.</i>

Nediskriminácia <i>Nichtdiskriminierung</i>	pozitívny / positiv	Kaštiele Marchegg a Dolná Krupá budú mať rozšírený bezbariérový prístup. V lokalitách všetkých projektových partnerov sa bude obyvateľstvo podieľať na prípravných prácach k výstave prostredníctvom participačnej vzdelávacej aktivity „Sharing Treasures“. Široká verejnosť a rôzne spoločenské skupiny majú možnosť podieľať sa na výsledkoch.
		<i>Die Schlösser Marchegg und Dolná Krupá werden mit mehr Barrierefreiheit ausgestattet. An den Standorten aller Projektpartner wird die Bevölkerung mittels des partizipativen Vermittlungsprojektes „Sharing Treasures“ in die Vorbereitungsarbeiten zur Ausstellung einbezogen. Eine breite Öffentlichkeit und unterschiedliche Gesellschaftsgruppen haben so die Möglichkeit, die Ergebnisse mitzugestalten.</i>

Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)
Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Slovenské národné múzeum, Obec Marchegg, Spolok/Rakúske národopisné múzeum Viedeň <i>Slowakisches Nationalmuseum, Stadtgemeinde Marchegg, Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde</i>
Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>	
SK:	
• náklady na prípravu stavebnej projektovej dokumentácie a stavebného rozpočtu za SNM • náklady na prípravu stavebnej projektovej dokumentácie a stavebného rozpočtu za obec Marchegg • náklady na prípravu projektovej žiadosti na získanie NFP a na konzultácie s projektovým manažmentom za ÖMV a obec Marchegg • náklady na preklady a tlmočenie za ÖMV	
DE:	
• <i>Kosten für die Vorbereitung der Baudokumentation und des Baubudgets für das SNM</i> • <i>Kosten für die Vorbereitung der Baudokumentation und des Baubudgets für die Gemeinde Marchegg</i> • <i>Kosten für die Vorbereitung des Projektantrags um Fördermittel zu erhalten und das Projektmanagement (Konsultationen) für das ÖMV und für die Gemeinde Marchegg</i> • <i>Kosten für Übersetzung und Dolmetsch für das ÖMV</i>	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
1	Riadenie projektu <i>Projektmanagement</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner	Slovenské národné múzeum (SNM) <i>Slowakisches Nationalmuseum</i>

Verantwortlicher Partner	
Zapojení partneri Beteiligte Partner	Spolok/Rakúske národopisné múzeum Viedeň, Obec Marchegg Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde Wien, Gemeinde Marchegg
Všetci projektoví partneri budú mať dostatočné personálne kapacity. SNM požaduje aj súčinnosť Ministerstva kultúry SR. Každý partner zriadi realizačný tím interných expertov a externých poskytovateľov služieb, ktorý nebude pozostávať iba z odborníkov, ale aj z osôb, ktoré budú zodpovedať za podporné, administratívne procesy. V spolupráci celého projektového konzorcia a externých poskytovateľov služieb bude prebiehať • Riadenie všetkých administratívnych činností v súvislosti s finančnými prostriedkami EÚ, úvodný workshop s projektovým konzorciom k požiadavkám na projekty EÚ (monitorovacie správy, finančné správy, hodinové výkazy, pravidlá publicity, doklady o výkonoch, obstarávanie atď.) • Zriadenie spoločnej databázy k poskytnutiu dokumentov • Komunikácia a koordinácia so všetkými projektovými partnermi a pracoviskami (regionálne manažmenty, spoločný sekretariát, riadiaci orgán), komunikácia s kontrolórmí (prvostupňová, príp. druhostupňová kontrola), vypracovanie všetkých monitorovacích a finančných správ spoločne s hlavným partnerom a projektovými partnermi, zostavenie prípadných žiadostí o zmenu rozpočtu a dodatkov, príprava žiadostí o platbu. Neustále budeme vyhodnocovať externé vplyvy (t.j. legislatíva, finančná situácia a požiadavky tretích strán na projekt). Kvôli možnému riziku pri obstarávaní v AT budeme využívať poradenstvo experta na obstarávanie. V SK bude poskytovať poradenstvo v tejto oblasti Ministerstvo kultúry. Doba trvania projektu je zvolená tak, že na procesy obstarávania a stavebné fázy je naplánovaný dostatočný čas. Pamiatkové úrady v SK a AT boli do plánovania projektu už zapojené.	
<i>Es werden ausreichend personelle Kapazitäten bei allen Projektpartnern eingesetzt. Das SNM fordert auch die Mitwirkung des Kulturministeriums der SK an. Jeder Partner richtet ein Durchführungsteam aus internen ExpertInnen und externen Dienstleistern ein, das nicht nur aus Fachleuten besteht, sondern auch aus Personen, die für unterstützende, administrative Prozesse verantwortlich sind.</i> <i>In Kooperation des gesamten Projektkonsortiums und externer Dienstleister erfolgt die</i> • <i>Projektsteuerung aller administrativen Tätigkeiten im Zusammenhang mit der EU-Förderung, Startworkshop mit dem Projektkonsortium zu den Anforderungen von EU-Projekten (Aktivitätsberichte, Finanzberichte, Stundenaufzeichnungen, Publizitätsregeln, Leistungsnachweise, Auftragsvergaben etc.).</i> • <i>Einrichtung einer gemeinsamen Datenbank zur Übermittlung von Dokumenten</i> • <i>Die Kommunikation und Koordination mit allen Projektpartnern und den Förderstellen (Regionalmanagments, JS, Managing Authority), Kommunikation mit den Prüfern (FLC, gegebenenfalls SLC), Erstellung aller Aktivitäts- und Finanzberichte gemeinsam mit dem LP und den Projektpartnern vor Ort, Verfassen allfälliger Budget Change Requests und Amendments, Vorbereitung der Auszahlungsanträge.</i> <i>Es werden auch ständig die externe Einflüsse (das heißt Gesetzgebung, finanzielle Situation und Anforderungen dritter Parteien an das Projekt) evaluiert. Wir führen eine gemeinsame Risikoanalyse der Projektrealisierung durch, benennen heikle Punkte und Risiken und werden diesen besondere Aufmerksamkeit schenken. Kurz, wir nützen alle bisherigen Erfahrungen von Projektdurchführungen, die Vorgehensweise der PRINCE2 Methodik.</i> <i>Zur Risikoabsicherung bei den Vergaben wird in AT auf die Beratung eines Vergabeexperten zurückgegriffen. In SK berät dazu das Kulturministerium.</i> <i>Die Projektlaufzeit ist so gewählt, dass für die Vergabeprozesse und Bauphasen ausreichend Zeit vorgesehen ist. Die Denkmalämter in SK und AT wurden bereits in die Planung des Projektes einbezogen.</i>	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Úvodný workshop a implementácia projektu
	Bezeichnung der Aktivität: Startworkshop und Implementierung des Projektes
	Popis aktivity: Úvodné workshopy s celým projektovým konzorciom k požiadavkám monitorovacích správ a finančných správ, k evidencii odpracovanej doby, účtovnej evidencii, obstarávaniu, formulárom programu a ďalším administratívnym otázkam programu. Zriadenie webspacie pre celé projektové konzorcium na výmenu projektových podkladov a dokumentov programu.

	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Startworkshop mit dem gesamten Projektkonsortium zu den Anforderungen der Aktivitäts- und Finanzberichte, zur Zeiterfassung, zur Rechnungslegung, zur Auftragsvergabe, zu den Programmformularen und zu weiteren administrative Fragen des Förderprogrammes. Einrichtung eines Webspace für das gesamte Projektkonsortium zum Austausch der Projektunterlagen und der Programmdokumente.</i>	
D	Výstup: 1 úvodný workshop, 1 webspace na výmenu dokumentov	Cieľová hodnota/Zielwert 2
	Detailoutput: 1 Startworkshop, 1 Webspace zum Dokumentenaustausch	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Projektové správy a finančný manažment	
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Projektberichte und Finanzmanagement</i>	
	Popis aktivity: Príprava monitorovacích a finančných správ pre celé projektové konzorcium, záverečné vyhotovenie projektových správ s konzorciom, príprava žiadostí o platbu a ďalších formulárov relevantných pre program	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Vorbereitung der Aktivitäts- und Finanzberichte für das gesamte Projektkonsortium, Endfertigung der Projektberichte mit dem Konsortium, Vorbereitung der Auszahlungsanträge und weiterer programmrelevanter Formulare</i>	
D	Výstup: 6 monitorovacích a finančných správ, 1 záverečná správa, 7 žiadostí o platbu na každého projektového partnera, prípadne žiadosti o zmenu rozpočtu	Cieľová hodnota/Zielwert 14
	Detailoutput: 6 Aktivitäts- und Finanzberichte, 1 Endbericht, 7 Auszahlungsanträge je Projektpartner, gegebenenfalls Budget Change Requests	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Komunikácia projektových partnerov	
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Kommunikation der Projektpartner</i>	
	Popis aktivity: Stretnutia projektových partnerov k administratívnej koordinácii projektu	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Treffen der Projektparter zur administrativen Koordination des Projektes</i>	
D	Výstup: 7 stretnutí celého projektového konzorcia	Cieľová hodnota/Zielwert 7
	Detailoutput: 7 Treffen des gesamten Projektkonsortiums	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	
2	Publicita a komunikácia <i>Kommunikation</i>	
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>		
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Spolok/Rakúske Národopisné múzeum Viedeň <i>Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Slovenské národné múzeum, Obec Marchegg / <i>Slowakisches Nationalmuseum, Gemeinde Marchegg</i>	
Individuálne ciele projektu <i>Individuelle Ziele des Projekts</i>	Komunikačné ciele <i>Kommunikationsziele</i>	Postup <i>Ansatz / Strategie</i>
SK: 1.Vytvorenie moderných výstavných priestorov v Kaštieli Marchegg a v Kaštieli Dolná Krupá 2. Inštitucionalizácia spolupráce 3. Kultúrno-vzdelávacie aktivity a mediálna spolupráca	Zlepšiť úroveň vedomostí / <i>Wissenserweiterung</i>	1. Výstavné priestory v Kaštieli Marchegg a v Kaštieli Dolná Krupá ako aj ÖMV ako iniciátora putovnej výstavy „Poklady strednej Európy“ budeme propagovať prostredníctvom mediálnej spolupráce, otvorenia, plagátov, skladačiek, internetu a tlačových správ. 2. Výsledky (kultúrny program a metóda) inštitucionalizácie spolupráce budeme prezentovať širokej laickej a odbornej verejnosti prostredníctvom tlačových správ a na seminároch ako napr. na Dni múzeí Dolného Rakúska. 3. Komunikáciu ohľadom projektu bude riadiť ÖMV, ktoré sa za posledné 4 roky značne zviditeľnilo na verejnosti a v médiách a tým dokázalo, že vie osloviť množstvo cieľových skupín. Pre žiakov, rodiny a turistické skupiny sa zostavia individuálne programy, ktoré budú interaktívnou hrovou formou sprostredkovať vedomosti o cezhraničnom ľudovom umení a kultúre. Krátke filmy a spoločný stop-motion film budú upozorňovať na projekt v sociálnych médiách a (ak to bude technicky možné) na webovej stránke programu SK-AT. V neposlednom rade sa bude prezentovať ÖMV v krátkych filmoch, ako iniciátor projektu a spoluautor putovnej výstavy, v Marcheggu, Bratislave a Dolnej Krupej. Filmy ponúkajú výhodu, že komunikujú bez závislosti na jazyku a vedomosti sa sprostredkujú živo a ilustračne. Prostredníctvom mediálnej spolupráce oslovíme všetky cieľové skupiny klasickými tlačovými produktmi. Ich výhodou je vierohodnosť a v porovnaní s filmom dokážu vedomosti sprostredkovať podrobnejšie.

DE: 1. Schaffung von modernen Ausstellungs-räumen in Schloss Marchegg und Schloss Dolná Krupá 2. Institutionalisation der Zusammenarbeit 3. Kulturvermittlungs-programm und Medien-kooperation		1. Die Ausstellungsräume in Schloss Marchegg und in Dolná Krupá sowie das ÖMV als Initiator der Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ werden über die Medienkooperation, Eröffnungen, Plakate, Folder, das Web sowie Presseaussendungen angesprochen. 2. Die Ergebnisse (Kulturprogramm und Methode) der Institutionalisierung der Zusammenarbeit werden einer breiten Öffentlichkeit und der Fachwelt vorgestellt. Mittels Presseaussendung und auf Tagungen wie beispielsweise auf dem Niederösterreichischen Museumstag. 3. Die Kommunikation des Projektes wird vom ÖMV gesteuert, das in den letzten 4 Jahren eine verstärkte Präsenz in Öffentlichkeit und Medien erreicht und so bewiesen hat, dass es breite Zielgruppen erreichen kann. Für Schüler, Familien und touristische Gruppen werden individuelle Programme entwickelt, die mit interaktiven Formaten Wissen zur grenzüberschreitenden Volkskunst und Volkskultur spielerisch vermitteln. Kurzfilme und ein gemeinsamer Stop-Motionfilm machen über Social Media-Kanäle und (wenn technisch möglich) über die Programmwebsite SK-AT auf das Projekt aufmerksam. Nicht zuletzt über die Kurzfilme präsentiert sich das ÖMV als Initiator des Projektes und Mitgestalter der Wanderausstellung in Marchegg, Bratislava und Dolná Krupá. Die Filme bieten den Vorteil sprachunabhängiger Kommunikation und lebendig illustrativer Wissensvermittlung. Über die Medienkooperation werden alle Zielgruppen durch klassische Printprodukte angesprochen. Ihr Vorteil liegt in hoher Glaubwürdigkeit und sie können in der Wissensvermittlung stärker als Filme ins Detail gehen.
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Práca s verejnosťou a marketing Bezeichnung der Aktivität: Öffentlichkeitsarbeit und Marketing Popis aktivity: Nad rámec požadovaných minimálnych výstupov predstavia cezhraničnému publiku všetky múzeá svoje inštitúcie v tlačenej forme vo viacjazyčných skladačkách a krátkych filmoch. Putovná výstava a tým aj kaštieľ sa budú cezhranične propagovať pomocou plagátov a prostredníctvom mediálnej spolupráce oslovia širokú verejnosť. Využívanie internetu a sociálnych médií završuje prácu s verejnosťou. Záverečné stretnutie všetkých partnerov k skúsenostiam a výsledkom pilotných iniciatív projektu (čiastočná rekonštrukcia kaštieľov, putovná výstava) a dokumentácia na internete umožnia rozsiahle využívanie výsledkov zo strany iných aktérov v programovom regióne.	

	Kaštieľ Marchegg, ÖMV a SNM s Bratislavským hradom a Kaštieľom Dolná Krupá budú taktiež využívať existujúce komunikačné kanály pre projekt: informačné bulletiny inštitúcií, WWF, podstránka Domu bocianov v Marcheggu (s facebookom), mestá s mestskými hradbami, Divadlo pur!. Okrem toho sa budú využívať aj komunikačné kanály destinácie Dunaj Dolné Rakúsko ako aj komunikačné kanály Schlösserreich (Ríše kaštieľov). <i>Beschreibung der Aktivität:</i> Über die geforderten Mindestoutputs hinaus, werden alle Museen ihre Institutionen in gedruckter Form in mehrsprachigen Foldern und Kurzfilmen einem grenzüberschreitenden Publikum vorstellen. Die Wanderausstellung und somit die Schlösser werden grenzüberschreitend mit Plakaten beworben und ebenso wie über die Medienkooperation eine breite Öffentlichkeit erreicht. Die Nutzung von Internet und Social Media-Plattformen rundet die Öffentlichkeitsarbeit ab. Die Abschlusstagung aller Partner zu den Erfahrungen und Ergebnissen der Pilotinitiativen des Projektes (Teilrenovierungen Schlösser, Wanderausstellung) und Dokumentation im Internet machen die breite Nutzung der Ergebnisse durch andere Akteure in der Programmregion möglich. Schloss Marchegg, ÖMV und SNM mit der Burg Bratislava und Schloss Dolná Krupá werden auch die bestehenden Kommunikationskanäle für das Projekt nutzen: Newsletter der Institutionen, auch jene des WWF, die Subseite des Marchegger Storchenhauses (mit Facebook), die Stadtmauerstädte, das Thater pur!. Darüber hinaus werden auch die Kommunikationskanäle der Destination Donau NÖ genutzt werden, ebenso jene von Schlösserreich.				
D	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="405 938 979 1435"> Výstup: 1 mediálna spolupráca v SK a v AT 1 viacjazyčná informácia na projektovom webspase SK-AT 1 roll-up o projekte 2 tlačové správy 2 podujatia: otvorenie výstavy 3 stavebné tabule s logami EÚ 1 plagát SK-AT k putovnej výstave 3 trojjazyčné (SK, DE, EN) skladačky o SNM, ÖMV a putovnej výstave 1 dvojazyčná (SK, DE) pozvánka na otvorenie 1 stop-motionfilm pre sociálne médiá 3 krátke filmy pre sociálne médiá 1 záverečné podujatie </td><td data-bbox="979 938 1474 1962"> Cieľová hodnota/Zielwert 20 </td></tr> <tr> <td data-bbox="405 1435 979 1962"> Detailoutput: 1 Medienkooperation in SK und in AT 1 mehrsprachige Information im Projekt-Webpace auf SK-AT 1 Projekt Roll-up 2 Presseaussendungen 2 Veranstaltungen: Ausstellungseröffnungen 3 Bautafeln mit EU-Logos 1 Plakat SK-AT zu Wanderausstellung 3 3-sprachige (SK, DE, EN) Folder über das SNM, ÖMV und Wanderausstellung 1 2-sprachige (SK, AT) Einladung zur Eröffnung 1 Stop-Motionfilm für Social Media 3 Kurzfilme für Social Media 1 Abschlussveranstaltung </td><td data-bbox="979 1435 1474 1962"></td></tr> </table>	Výstup: 1 mediálna spolupráca v SK a v AT 1 viacjazyčná informácia na projektovom webspase SK-AT 1 roll-up o projekte 2 tlačové správy 2 podujatia: otvorenie výstavy 3 stavebné tabule s logami EÚ 1 plagát SK-AT k putovnej výstave 3 trojjazyčné (SK, DE, EN) skladačky o SNM, ÖMV a putovnej výstave 1 dvojazyčná (SK, DE) pozvánka na otvorenie 1 stop-motionfilm pre sociálne médiá 3 krátke filmy pre sociálne médiá 1 záverečné podujatie	Cieľová hodnota/Zielwert 20	Detailoutput: 1 Medienkooperation in SK und in AT 1 mehrsprachige Information im Projekt-Webpace auf SK-AT 1 Projekt Roll-up 2 Presseaussendungen 2 Veranstaltungen: Ausstellungseröffnungen 3 Bautafeln mit EU-Logos 1 Plakat SK-AT zu Wanderausstellung 3 3-sprachige (SK, DE, EN) Folder über das SNM, ÖMV und Wanderausstellung 1 2-sprachige (SK, AT) Einladung zur Eröffnung 1 Stop-Motionfilm für Social Media 3 Kurzfilme für Social Media 1 Abschlussveranstaltung	
Výstup: 1 mediálna spolupráca v SK a v AT 1 viacjazyčná informácia na projektovom webspase SK-AT 1 roll-up o projekte 2 tlačové správy 2 podujatia: otvorenie výstavy 3 stavebné tabule s logami EÚ 1 plagát SK-AT k putovnej výstave 3 trojjazyčné (SK, DE, EN) skladačky o SNM, ÖMV a putovnej výstave 1 dvojazyčná (SK, DE) pozvánka na otvorenie 1 stop-motionfilm pre sociálne médiá 3 krátke filmy pre sociálne médiá 1 záverečné podujatie	Cieľová hodnota/Zielwert 20				
Detailoutput: 1 Medienkooperation in SK und in AT 1 mehrsprachige Information im Projekt-Webpace auf SK-AT 1 Projekt Roll-up 2 Presseaussendungen 2 Veranstaltungen: Ausstellungseröffnungen 3 Bautafeln mit EU-Logos 1 Plakat SK-AT zu Wanderausstellung 3 3-sprachige (SK, DE, EN) Folder über das SNM, ÖMV und Wanderausstellung 1 2-sprachige (SK, AT) Einladung zur Eröffnung 1 Stop-Motionfilm für Social Media 3 Kurzfilme für Social Media 1 Abschlussveranstaltung					

Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Cestový ruch	
	Bezeichnung der Aktivität: Tourismus	
	Popis aktivity: Región Marchfeld/Malé Karpaty nie je regiónom s intenzívnym cestovným ruchom, ponúka však množstvo prírodných a kultúrnych potenciálov. Turistické zhodnotenie týchto zdrojov ponúkne nielen zaujímavé voľnočasové alternatívy pre domáce obyvateľstvo, ale aj dôležité atrakcie pre hostí mimo regiónu. Nadväzujúc na ekonomický masterplan voľnočasových aktivít, ktorý sa má vypracovať v rámci prípravy projektu pre obec so štatútom mesta Marchegg a Kaštieľ Marchegg, sa zistia nevyužívané potenciály a zdroje a ďalším rozvojom už existujúcich štruktúr sa trvalo udržateľne zvýši konkurencieschopnosť a profil danej lokality. Napojenie na verejnú dopravnú sieť na osi Viedeň/Bratislava ponúka ďalšie výhody. Kaštieľ Dolná Krupá posilní os spájajúcu Červený Kameň-Bratislava-Marchegg. V Marcheggi sa využije ďalšie turistické poradenstvo k regiónu Marchfeld/Malé Karpaty s cieľom vypracovať turistické aspekty pre inštitucionálnu spoluprácu partnerov.	
	Beschreibung der Aktivität: Die Region Marchfeld/Kleine Karpaten ist keine touristische Intensivregion, bietet jedoch in Summe eine Fülle an natürlichen und kulturellen Potentialen. Die touristische Aufbereitung dieser Ressourcen schafft nicht nur interessante Freizeitalternativen für die einheimische Bevölkerung, sondern auch wichtige Attraktionen für Gäste außerhalb der Region. Aufbauend auf einen in der Projektvorbereitung erstellten freizeitwirtschaftlichen Masterplan für die Stadtgemeinde Marchegg und das Schloss Marchegg sollen ungenutzte Potentiale und Ressourcen erkannt und durch Weiterentwicklung bereits bestehender Strukturen die Wettbewerbsfähigkeit und das Standortprofil nachhaltig geschärft werden. Die Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz an der Achse Wien/Bratislava bietet weitere Vorteile. Dolná Krupa soll die verbindende Achse Červený Kameň-Bratislava-Marchegg stärken. In Marchegg wird weitere touristische Beratung zur Region Marchfeld-Kleine Karpaten in Anspruch genommen mit dem Ziel, touristische Aspekte für die Institutionelle Kooperation der Partner zu erarbeiten.	
D	Výstup: 1 turistické poradenstvo Marchegg vrátane cyklotrasy 1 prieskum návštevníkov Marcheggi 1 podstránka k webovej stránke turistického regiónu Marchfeld/Malé Karpaty 1 reklama na železničnej trase Viedeň-Bratislava (cez Marchegg) 1 orientačný systém pre návštevníkov v Marcheggi	Cieľová hodnota/Zielwert 5
	Detailoutput: 1 Touristische Beratung Marchegg inkl. Radweg 1 Besucherbefragung Marchegg 1 Subseite zur Website Tourismusregion Marchfeld-Kleine Karpaten 1 Werbung Bahnstrecke-Wien-Bratislava (über Marchegg) 1 Leitsystem für BesucherInnen in Marchegg	

Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Odborné podujatia	
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Fachveranstaltungen</i>	
	Popis aktivity: Vedeckí pracovníci projektu z SK a AT plánujú účasť na podujatiach, na ktorých budú informovať o plánovaní, priebehu a realizácii projektu.	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die wissenschaftlichen Projektmitarbeiterinnen aus SK und AT planen die Teilnahme an Veranstaltungen, bei denen sie über die Planung, den Ablauf und die Durchführung des Projektes referieren werden.</i>	
D	Výstup: 2 x účasť na odborných seminároch s referátmi o Treasures	Cieľová hodnota/Zielwert 2
	<i>Detailoutput:</i> <i>2 Teilnahmen an Fachtagungen mit Referaten über Treasures</i>	

Poradové číslo PB Nummer des AP	Názov investície Bezeichnung der Investition
3	Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa Marchegg, hlavne časti pre návštevníkov, priestorov pre sprostredkovanie kultúry, prírody a hudby a výstavných priestorov. Plánovanie ďalších rekonštrukcií, ktoré budú nasledovať <i>Teilrenovierung von Schloss Marchegg und dabei vor allem der Besucherbereiche, der Räumlichkeiten für die Kultur-, Natur und Musikvermittlung und der Ausstellungsräume. Anschlussplanung für weitere Sanierungen</i>
Zapojenie partnerov Beteiligung	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Obec Marchegg / <i>Stadtgemeinde Marchegg</i>
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	žiadny / <i>keine</i>
Stredobodom aktivity je Kaštieľ Marchegg so svojimi vedľajšími objektmi. Svojou polohou priamo na chránenom prírodnom území sa tu spája príroda a kultúra jedinečným spôsobom. Napojenie na verejnú dopravnú sieť na osi Viedeň/Bratislava ponúka ďalšie výhody. Žiaľ, kaštieľ je v dôsledku svojho stavu neatraktívny a dá sa využívať iba v obmedzenej miere. Plánované stavebné opatrenia sa týkajú technického vybavenia pre reguláciu klímy, orientačných systémov pre návštevníkov a účelového usporiadania vstupu a pokladne ako aj atraktívneho riešenia výstavných priestorov. Čiastočná rekonštrukcia Kaštieľa Marchegg umožní bezbariérový prístup do výstavných priestorov a ich konzervačne moderné rozšírenie, čím sa kaštieľ stane kultúrne-historickou destináciou. • montáž schodiskového výťahu • rekonštrukcia vstupného priestoru (elektrika, základ, montáž podlahy, nová podlaha, WC pre návštevníkov, zviditeľnenie pozostatkov stavby z 13. storočia) • priestory pre personál, backoffice • výstavný priestor (460m²): rekonštrukcia stien, kúrenie, poplašné zariadenie, otvorenie starého prechodu, rekonštrukcia okien so zatemnením (rekonštrukcia/obnova vnútorných okeníc), elektrika, osvetlenie, maliarske práce, rekonštrukcia podláh (inštalácia techniky), klíma v miestnosti/kúrenie, poplašné zariadenie	

• slávnostná sála (160m²) klíma v miestnosti, 8 okien + vonkajšie okenice, technika pre podujatia/kúrenie v podlahe
<i>Im Zentrum der Aktivitäten steht das Schloss Marchegg mit seinen Nebengebäuden. Durch seine Lage direkt am Naturschutzgebiet verbinden sich hier Natur und Kultur in unvergleichbarer Weise. Die Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz entlang der Achse Wien/Bratislava bietet weitere Vorteile.</i> <i>Leider ist das Schloss durch seinen Zustand unattraktiv und nur begrenzt nutzbar. Die geplanten baulichen Maßnahmen betreffen die technische Ausstattung zur Klimaregulation, Besucherleitwege und eine zweckmäßige Eingangs-/ Kassenlösung, sowie eine attraktive Gestaltung der Ausstellungsräume.</i> <i>Die Teilrenovierung des Schlosses Marchegg ermöglicht den behindertengerechten Zugang zu den Ausstellungsräumen und deren konservatorisch modernen Ausbau zu einer kulturtouristischen Destination.</i> • Einbau eines Treppenlifts • Sanierung Eingangsbereich (Elektrik, Fundament, Fußbodenaufbau, Fußboden neu, Besucher-WC Anlage. Sichtbarmachung der Baureste aus dem 13. Jahrhundert). • Personalräume, Backoffice • Ausstellungsbereich (460m²): Renovierung Wände, Heizung, Alarmanlage, Öffnung alter Durchgang, Fenstersanierung mit Verdunkelung (Innenläden sanieren/erneuern), Elektrik, Beleuchtung, Malerarbeiten, Sanierung der Fußböden (Verlegung der Technik) Raumklima/Heizung, Alarmanlage • Festsaal (160m²) Raumklima, 8 Fenster + Außenläden, Veranstaltungstechnik/Heizung in den Boden
Zdôvodnenie Begründung
Stavebné opatrenia sú nevyhnutnými predpokladmi na to, aby sa tu mohli vôbec prezentovať príslušné výstavy s originálnymi (!) exponátmi a predmetmi zapožičanými zo zahraničia. Montáž vykurovacieho systému nezabezpečí iba konštantnú klímu v miestnostiach, ale umožní okrem toho trvalo udržateľné využívanie priestorov aj počas zimných mesiacov. Tým sa má zvýšiť počet návštevníkov a kaštieľ sa má využívať na rôzne kultúrne podujatia. Čiastočnou rekonštrukciou Kaštieľa Marchegg sa pre aktérov v celom regióne otvárajú možnosti na zvýšenie tvorby hodnôt a pre projektových partnerov je Marchegg lokalitou pre dlhodobú spoluprácu v rôznych tematických oblastiach kultúry a prírody. Záverečný seminár partnerov k skúsenostiam a výsledkom pilotných iniciatív projektu (čiastočná rekonštrukcia kaštieľov, putovná výstava) a dokumentácia na internete umožní rozsiahle využívanie výsledkov zo strany iných aktérov v programovom regióne.
<i>Die Baumaßnahmen sind unbedingt notwendige Voraussetzungen um ansprechende Ausstellungen mit originalen (!) Exponaten und internationalen Leihgaben überhaupt präsentieren zu können. Der Einbau eines Heizungssystems gewährleistet nicht nur ein konstantes Raumklima, sondern ermöglicht darüber hinaus eine nachhaltige Raumnutzung auch in den Wintermonaten. Damit sollen die Besucherzahlen gesteigert und das Schloss für vielfältige Kulturveranstaltungen nutzbar gemacht werden.</i> <i>Mit der Teilrenovierung von Schloss Marchegg eröffnen sich für die Akteure in der gesamten Region Möglichkeiten zur Steigerung der Wertschöpfung und für die Projektpartner bietet sich Marchegg als Standort für eine langfristige Zusammenarbeit in verschiedensten Themenbereichen der Kultur und Natur an.</i> <i>Eine Abschlusstagung aller Partner zu den Erfahrungen und Ergebnissen der Pilotinitiativen des Projektes (Teilrenovierungen Schlösser, Wanderausstellung) und Dokumentation im Internet machen die breite Nutzung der Ergebnisse durch andere Akteure in der Programmregion möglich.</i>
Lokalizácia investície Standort der Investition
Schloss 1 2293 Marchegg
Riziká spojené s investíciou Mit der Investition verbundene Risiken
Rizikom je možný posun stavby v dôsledku prípadného objavenia doteraz neznámych historických pozostatkov objektov (maľby na stenách a pod.). Keďže bol kaštieľ zrekonštruovaný v 50-tych rokoch minulého storočia a vtedy sa nepostupovalo tak citlivo ako podľa dnešného „State of Art“, očakávame, že sa neobjavia historické pozostatky objektov. Okrem toho sa bude technika inštalovať do podlahy, kde by sa mal nachádzať iba násyv.

Ein Risiko stellt eine mögliche Bauverzögerung durch allfälliges Auftauchen bisher unbekannter historischer Baureste (Wandbemalungen oder ähnliches) dar. Da das Schloss aber in den 1950er Jahren eine Renovierung erfahren hat und damals nicht so sensibel vorgegangen wurde, wie es heute State of the Art ist, ist zu erwarten, dass keine historischen Baureste mehr vorhanden sein werden. Darüber hinaus wird die Installation der Technik in den Boden verlegt, wo nur eine Schüttung vorhanden sein sollte.					
Investičná dokumentácia Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition					
Potrebné je oznámenie o stavbe, prípadne stavebné povolenie pre vedľajší objekt kotolne (v závislosti od výkonu zariadenia v kW) zo strany miestneho stavebného úradu/starostu, pracuje sa na získaní povolenia od Spolkového pamiatkového úradu.					
Notwendig ist eine Bauanzeige, unter Umständen eine Baugenehmigung für das Nebengebäude Heizhaus (abhängig von der KW Leistung der Anlage) durch die örtliche Baubehörde/den Bürgermeister, die Genehmigung durch das Bundesdenkmalamt ist in Arbeit.					
Vlastníctvo Eigentümerschaft					
Obec Marchegg je vlastníkom Kaštieľa Marchegg a zodpovedá aj za ďalšie vedenie prevádzky a údržbu.					
Die Stadtgemeinde Marchegg ist sowohl Eigentümer von Schloss Marchegg als auch verantwortlich für die weitere Betriebsführung und Instandhaltung.					
Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird	
HV/KO 1	Čiastočná rekonštrukcia Kaštieľa Marchegg / Teilrenovierung des Schlosses Marchegg	projekt	1	SK: Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií – o 15% zo súčasného počtu 3.500 za rok na 4000 návštevníkov v roku 2019	
	Die Teilrenovierung des Schlosses Marchegg ist eine der drei Pilotinitiativen des Projektes Treasures. Sie bildet eine Grundlage zur Weiterentwicklung des Schlosses Marchegg als kulturtouristische Destination. Das Barockschloss Marchegg	Projekt		DE: Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten um 15%, von derzeit 3.500 auf 4.000 im Ausstellungsjahr 2019	

		bietet sich als touristische Attraktion an, weil es auf eine Gründung des böhmischen Königs Ottokar II. als Stadtburg im 14. Jahrhundert zurück geht. In der Teilrenovierung werden die Ausstellungsräume und die Infrastruktur für einen zeitgemäßen Besucherbetrieb geschaffen. Die Arbeiten werden in Abstimmung mit dem österreichischen Denkmalamt durchgeführt. Schnittstellen für zukünftige weitere Sanierungen werden geschaffen.		
--	--	---	--	--

Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen	
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?	Turisti a návštevníci regiónu / <i>Touristen und Besucher der Region</i> Populácia v cezhraničnom regióne / <i>Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region</i>
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?	Uvedené cieľové skupiny sú užívateľmi kaštieľa počas voľného času. V stavebnej fáze sa budú konať prehliadky po stavenisku. Hlavne pre miestne obyvateľstvo tým vznikne možnosť zažiť proces rekonštrukcie. <i>Die genannten Zielgruppen sind Nutzerinnen des Schlosses zu Ihrer Freizeitgestaltung. Während der Bauphase finden Baustellenführungen statt. So wird vor allem für die lokale Bevölkerung eine Möglichkeit geschaffen, den Sanierungsprozess mitzuerleben.</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Rekonštrukcia vstupného priestoru s pokladňou a prístup na horné podlažie
	Bezeichnung der Aktivität: Sanierung des Eingangsbereichs mit Kassabereich und Zugang zum Obergeschoss
	Popis aktivity: Po detailnom odsúhlasení s rakúskym pamiatkovým úradom sa zrekonštruujú uvedené priestory. V priestore s pokladňou/priestore pre príjem návštevníkov sa obnoví električka, zrekonštruuje sa základ a zrealizuje montáž podlahy. Podlaha sa nanovo založí. Atraktívnym jadrom je zviditeľnenie pozostatkov objektu z 13. storočia. Ďalej prebehne nevyhnutná rekonštrukcia stien a štukového stropu. Kvôli smerovaniu návštevníckej trasy sa vybuduje otvor do chodby. Namontuje sa kúrenie, zrenovujú sa vstupné dvere. Vnútorne dvere a okná sa zrenovujú. Namontuje sa bezbariérové WC. Nové poplašné zariadenie je dôležité na zabezpečenie výstavných exponátov. Namontuje sa nové osvetlenie. V priestore chodby sa nanovo vymaľujú steny, zrenovuje sa aj podlaha. Bezbariérový prístup bude zabezpečený montážou schodiskového výtahu.

	Beschreibung der Aktivität: <i>In enger Abstimmung mit dem österreichischen Denkmalamt werden die genannten Bereiche saniert.</i> <i>Im Kassenraum/Besucherempfangsbereich wird die Elektrik erneuert, das Fundament saniert und ein Fußbodenaufbau geschaffen. Der Fußboden wird neu verlegt.</i> <i>Ein attraktives Kernstück ist die Sichtbarmachung von Bauresten aus dem 13. Jahrhundert.</i> <i>Weiters erfolgt die dringend notwendige Sanierung von Wänden und der Stuckdecke.</i> <i>Um den Besucherstrom zu leiten, erfolgt ein Durchbruch zum Gang.</i> <i>Eingebaut wird eine Heizung, die Eingangstür wird erneuert. Innentüren und Fenster werden erneuert. Eine barrierefreie WC Anlage wird geschaffen.</i> <i>Eine neue Alarmanlage bildet die Grundlage zur Sicherung der Ausstellungsexponate. Eine neue Beleuchtung wird geschaffen.</i> <i>Im Gangbereich wird neu ausgemalt, ebenso wie der Fußboden erneuert. Für einen barrierefreien Zugang erfolgt der Einbau eines Treppenliftes.</i>	
D	Výstup: Prízemie: priestor s pokladňou, schodiskový výťah, WC, vstupné dvere, kúrenie, poplašné zariadenie, rekonštrukcia okien, rekonštrukcia podlahy, miestnosť pre personál a backoffice.	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	Detailoutput: Erdgeschoss: Kassenraum, Treppenlift, WC Anlage, Eingangstüre, Heizung, Alarmanlage, Fenstersanierung, Fussbodensanierung, Personalraum und Backoffice.	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Rekonštrukcia výstavných priestorov na hornom podlaží Kaštieľa Marchegg	
	Bezeichnung der Aktivität: <i>Sanierung der Ausstellungsräume im Obergeschoß von Schloss Marchegg</i>	
	Popis aktivity: Zrenovuje sa 664m² výstavnej plochy a vybaví sa modernou infraštruktúrou. V priestoroch sa bude konať výstava „Poklady strednej Európy“. Prednostným opatrením na zlepšenie návštevníckej trasy je otvorenie starého prechodu, aby vznikla kruhová obchôdzka výstavných priestorov. Na zabezpečenie exponátov a zatemnenie priestorov sa zrekonštruujú okná a vnútorné okenice sa zrekonštruujú resp. zrenovujú. Tým možno vo výstavných priestoroch splniť konzervátorské podmienky požičiavateľa pre zapožičané exponáty. Elektrika a osvetlenie budú takisto zrenovované a steny vymalované. Počas novej montáže techniky sa zrenovujú aj podlahy. Výstavné priestory nemožno v súčasnosti vykurovať. Až po montáži kúrenia možno udržiavať stabilnú klímu v miestnostiach, čím sa umožní celoročná prevádzka výstavy s originálnymi vypožičanými predmetmi z partnerských múzeí. Počas montáže osvetlenia možno zrekonštruovať aj stropy vo výstavných priestoroch. Vnútorné dvere s drevenými zárubňami sa zreštaurujú. Aj výstavné priestory na podlaží budú mať namontované poplašné zariadenie. V slávnostnej sále (160 m²) sa takisto vytvoria predpoklady na zlepšenie klímy v priestoroch. Montáž kúrenia aj tu umožní celoročnú prevádzku výstav, resp. podujatí. Počas montáže kúrenia a techniky pre podujatia v podlahe sa kamenná podlaha zrekonštruuje. V neposlednej rade sa zrenovuje 8 okien s vonkajšími okenicami.	
	Beschreibung der Aktivität: <i>Es werden 664m² Ausstellungsfläche renoviert und mit einer zeitgemäßen Infrastruktur</i>	

	ausgestattet. Die Räume werden die Ausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ beherbergen. Die vorrangige Maßnahme zur Verbesserung der Leitung der Besucherströme ist die Öffnung eines alten Durchganges zu einem Rundgang durch die Ausstellungsräume. Zur Sicherung der Exponate und Verdunkelung der Räume werden die Fenster saniert und Innenläden saniert bzw. erneuert. So können die konservatorischen Auflagen der Leihgeber der Exponate in den Ausstellungsräumen erfüllt werden. Elektrik und Beleuchtung werden erneuert und Wände ausgemalt. Im Zuge der Neuverlegung der Technik werden auch die Fußböden saniert. Die Ausstellungsräume sind derzeit nicht beheizbar. Erst durch den Einbau einer Heizung kann das Raumklima stabil gehalten werden und ein ganzjähriger Ausstellungsbetrieb mit Originalleihgaben aus den Partnermuseen möglich gemacht werden. Im Zuge des Einbaus eines Beleuchtungssystems können auch die Decken der Ausstellungsräume saniert werden. Innentüren samt Holzzargen werden restauriert. Auch die Ausstellungsräume im Obergeschoß erhalten eine Alarmanlage. Im Festsaal (160 m²) werden ebenfalls die Voraussetzungen für eine Verbesserung des Raumklimas geschaffen. Der Einbau einer Heizung ermöglicht auch hier einen ganzjährigen Ausstellungs- bzw. Veranstaltungsbetrieb. Beim Einbau der Heizung sowie der Veranstaltungstechnik in den Boden erfolgt die Sanierung des Steinbodens. Zuguterletzt werden 8 Fenster samt Außenläden renoviert.	
D	Výstup: Podlažie: otvor v miestnosti, rekonštrukcia okien, rekonštrukcia vnútorných okeníc, okien, rekonštrukcia vonkajších okeníc, okien, 1 poplašné zariadenie, kúrenie, technika, zrekonštruovaná kamenná podlaha, osvetlenie Detailoutput: Obergeschoss: Raumdurchbruch, Fenstersanierung, Sanierung Innenläden Fenster, Sanierung Außenläden Fenster 1 Alarmanlage, Heizung, Technik, sanierter Steinfußboden, Beleuchtung	Cieľová hodnota/Zielwert 1

Poradové číslo PB Nummer des AP	Názov investície Bezeichnung der Investition
4	Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa v obci Dolná Krupá a vybudovanie expozičných priestorov, vybudovanie otvorených depozitárov v Historickom múzeu SNM na Bratislavskom hrade Die Teilrenovierung des Schlosses in der Gemeinde Dolná Krupá und die Einrichtung von Ausstellungsräumlichkeiten, die Errichtung von Schaudepots im SNM- Historischen Museum auf der Burg in Bratislava
Zapojenie partnerov Beteiligung	
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Slovenské národné múzeum / Slowakisches Nationalmuseum
Zapojení partneri Beteiligte Partner	žiadny / keine
Cieľom pracovného balíčka je rekonštrukcia miestností kaštieľa, ktoré budú slúžiť na prezentovanie spoločnej putovnej výstavy. Rovnako budú slúžiť aj na usporiadanie ďalších spoločných mákkých aktivít v rámci projektu. Priestory budú naďalej využívané i po skončení projektu na prezentačné a kultúrno-výchovne účely. Tiež je potrebné vybudovať otvorené depozitáre v Historickom múzeu SNM na Bratislavskom hrade ako novú formu múzejnej	

prezentácie, ktoré umožnia prístup návštevníkov k exponátom. Zapojený partner bude Slovenské národné múzeum, ktoré je vlastníkom kaštieľa a užívateľom priestorov na Bratislavskom hrade a má k dispozícii súvisiace exponáty.
<i>Das Ziel des Arbeitspakets ist die Renovierung der Schlossräumlichkeiten, die als Präsentationsfläche der Wanderausstellung dienen werden. Gleichzeitig werden sie auch zum Abhalten weiterer soft activities im Rahmen des Projekts genutzt. Die Räume werden nach Projektende weiterhin für Ausstellungen und kulturbildende Aktivitäten dienen. Außerdem ist es notwendig ein Schaudapot im SNM-Historischen Museum auf der Burg in Bratislava als neue Form der Objektpräsentation einzurichten, um BesucherInnen den Zutritt zu den Sammlungsbeständen zu ermöglichen. Der eingebundene Partner ist das Slowakische Nationalmuseum der als Eigentümer des Schlosses Dolná Krupá und Pächter der Räume auf der Burg in Bratislava über die nötigen Ausstellungsexponate verfügt.</i>
Zdôvodnenie Begründung
Kaštieľ v Dolnej Krupě ako národná kultúrna pamiatka je významným reprezentantom klasicistickej architektúry na Slovensku a jej európsky kontext predpokladá ambície zaradiť ju medzi pamiatky európskeho významu. V priebehu ostatného desaťročia sa objekt postupne dostáva do povedomia širšieho okruhu návštevníkov, je potrebné, aby sme rozšírili ponuku aj pre návštevníkov z cezhraničného regiónu, pre ktorých lokalita ponúka zaujímavé a spoločné kultúrno-historické súvislosti. Stavebná obnova objektu zaručí návštevníkom komfort, zároveň umožní využívať kompletné priestory na kultúrne podujatia, spoločné aktivity. Úžitok z investície bude znamenať nielen záchranu spoločného hmotného kultúrneho dedičstva, vytvorenie adekvátneho a dôstojného priestoru pre prezentovanie artefaktov zo zbierkových fondov, usporadúvanie kultúrno-vzdelávacích podujatí s dopadom na rozširovanie informácií a vedomostí o spoločných spoločensko-historických koreňoch a ich odkazu pre budúcnosť, ale aj vytvorenie turistickej destinácie, ktorá možnosťami obsahových kontextov (príroda-historický park, spoločné kontexty šľachtických rodov, Beethovenovská tradícia ap.) bude atraktívnym a vyhľadávaným miestom širokej návštevníckej obce. Otvorené depozitáre na Bratislavskom hrade ako nová forma prezentácie znásobia atraktivitu múzejnej destinácie, ponuka exponátov ľudového umenia bude lákadlom rovnako pre návštevníkov cezhraničného regiónu.
<i>Das Schloss in Dolná Krupá ist als nationales Kulturdenkmal ein wichtiger Repräsentant der klassizistischen Bauweise in der Slowakei und ihr europäischer Kontext setzt Ambitionen voraus, dieses unter die für Europa bedeutenden Denkmäler einzureihen. Im Verlauf der weiteren Jahrzehnte wird das Gebäude verstärkt in das öffentliche Bewusstsein gerückt und es ist unumgänglich das Angebot auf die Besucher aus der Grenzregion auszuweiten, um ihnen interessante gesellschaftliche u. kulturhistorische Zusammenhänge erfahrbar zu machen. Die Renovierung des Gebäudes garantiert den BesucherInnen Komfort, gleichzeitig ermöglicht sie die komplette Nutzung der Räumlichkeiten für Kulturveranstaltungen und gemeinsame Aktivitäten. Der sich aus der Investition ergebene Nutzen bedeutet nicht nur die Rettung des gemeinsamen materiellen Kulturerbes, die Schaffung eines adäquaten und würdigen Ortes für die Präsentation von Artefakten aus den Sammlungsbeständen, die Organisation von kulturbildenden Veranstaltungen zur Wissenserweiterung über die gemeinsamen historischen Wurzeln und deren Vermächtnis für die Zukunft, sondern auch die Schaffung einer Tourismusdestination. Diese wird aufgrund der inhaltlichen Kontexte (der Natur- historische Park, der gemeinsame Bezug zu Adelsfamilien, die Tradition Beethovens usw.) ein attraktiver und aufgesuchter Ort eines breiten Besucherpools.</i> <i>Das Schaudapot auf der Burg in Bratislava als neue Ausstellungsform vervielfacht die Attraktivität des Museumstandorts. Die ausgestellten Volkskunstobjekte werden auch Besucher aus dem Grenzgebiet anlocken.</i>
Lokalizácia investície Standort der Investition
919 65 Dolná Krupá, Hlavná ul. 572/109
Riziká spojené s investíciou Mit der Investition verbundene Risiken
Všetky potrebné doklady a dokumenty k investícii sú zabezpečené a k dispozícii. Pri rekonštrukcii môžu nastať neočakávané riziká, ktoré vyplývajú zo stavu budovy. Uvedomujeme si náročnosť a špecifickosť týchto stavebných prác, zvlášť pri národných kultúrnych pamiatkach a preto budeme venovať zvýšenú pozornosť kontrole stavebných prác formou stavebného dozoru a pravidelných stretnutí so zástupcami realizačnej firmy a stavebného dozoru a odsúhlasovania jednotlivých fáz stavebných prác. Súčasťou týchto prác je aj pravidelná kontrola príslušného pamiatkového úradu, ktorý bude vykonávať dozor nad obnovou národných kultúrnych pamiatok (NKP). Zároveň sa

táto investícia stane aj v zmysle zákona o verejných prácach verejnou stavbou, takže bude prebiehať kontrola aj príslušným odborom Ministerstva dopravy.

Alle erforderlichen Unterlagen und Dokumente zur Investition wurden eingeholt und stehen zur Verfügung. Es können unerwartete Risiken bei der Sanierung auftreten, die aus dem Zustand des Objektes resultieren. Wir sind uns dessen bewusst, dass diese Bauarbeiten aufwendig und spezifisch sind, insbesondere bei nationalen Kulturdenkmälern ist es der Fall, deshalb werden wir uns insbesondere auf die Kontrolle der Bauarbeiten in Form der Bauaufsicht und regelmäßiger Treffen mit den Vertretern des ausführenden Unternehmens und der Bauaufsicht und Abstimmung einzelner Bauetappen fokussieren. Diese Arbeiten umfassen auch eine regelmäßige Kontrolle durch das zuständige Denkmalamt, das die Aufsicht der Erneuerung der nationalen Kulturdenkmäler durchführen wird. Gleichzeitig wird diese Investition auch im Sinne des Gesetzes über öffentliche Arbeiten zu einem öffentlichen Bau, es wird also eine Kontrolle auch durch den zuständigen Fachbereich des Verkehrsministeriums erfolgen.

Investičná dokumentácia

Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition

Stavebné povolenie vydané v roku 2016; Realizačná projektová dokumentácia (dokumenty sú v prílohách žiadosti)

Baugenehmigung, die im Jahr 2016 erlassen wurde; Ausführungsbaudokumentation (Dokumente sind Beilage des Projektantrages)

Vlastníctvo

Eigentümerschaft

SR- Slovenské národné múzeum, v správe SNM-Hudobného múzea; vlastníctvo zostáva; údržba – SNM-Hudobné múzeum – údržba v rámci povinností správcu majetku štátu

SK– Slowakisches Nationalmuseum, verwaltet durch das SNM-Musikmuseum; das Eigentum bleibt erhalten; Wartung – SNM-Musikmuseum – Wartung innerhalb der Pflichten als Verwalter des staatlichen Eigentums

Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird
HV/KO 1	Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa Dolná Krupá, SNM-Hudobné múzeum / Teilsanierung des Schlosses Dolná Krupá, SNM-Musikmuseum	Rekonštrukcia miestností kaštieľa, ktoré budú slúžiť na prezentovanie spoločnej putovnej výstavy; rekonštrukcia miestností na usporiadanie ďalších spoločných mákkých aktivít v rámci projektu (sprievodné akcie k výstave, usporiadanie konferencií, seminárov); potrebná obnova infraštruktúry na úrovni súčasných potrieb návštevníkov; vytvorenie atraktívnej turistickej destinácie	návštevy ročne	SK: Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií o 15%, zo súčasných 4000 na 4600
	Sanierung der Räumlichkeiten im Schloss, die zur Präsentation der gemeinsamen Wanderausstellung dienen werden; Sanierung der Räumlichkeiten zur Veranstaltung von weiteren gemeinsamen Soft Activities im Rahmen des Projektes	Zahl	15%	DE: Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten um 15% (von 4000 Besuchern derzeit p.a. auf 4600)

		(Begleitevents zur Ausstellung, Konferenzen, Seminare); notwendige Erneuerung der Infrastruktur den aktuellen Bedürfnissen der Besucher entsprechend; Schaffung einer attraktiven touristischen Destination			
HV/KO2	Vybudovanie otvorených depozitárov v SNM-Historickom múzeu na Bratislavskom hrade / Errichtung öffener Schaudepots des SNM-Historischen Museums auf der Burg in Bratislava	Úložný policový systém, zásuvkové skrine, závesný systém a prezentačné vitríny s bezpečnostným sklom, pohyblivé pódia, panely na plošné exponáty, nerezová sieť na vešanie exponátov, podstavce na plastiky, bezpečnostné rebríky, klimatizácia a osvetlenie.	počet	2	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho
		Ablageregalsystem, Schubladenschränke, Aufhängesystem und Präsentationsvitrinen mit Sicherheitsglas, bewegliche Bühnen, Panele für Flachware, Stahlnetz zur Hängung von Exponaten, Untergestelle für Plastiken, Sicherheitsleiter, Klimaanlage und Beleuchtung .	Zahl		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen					
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region Populácia v cezhraničnom regióne / Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?			Realizácia uvedených investícií je zárukou zatraktívnenia ponuky pre návštevníkov SNM (Hudobné múzeum a Historické múzeum). Obnovený kaštieľ s naplnenými prezentačnými priestormi hodnotnými múzejnými artefaktami v adekvátnom výstavnom mobiliári je príťažlivou destináciou pre návštevníkov, lokalitou, ktorá ponúka nielen voľnočasové aktivity, ale je aj cieľom bádateľov (domácich i zahraničných) zaujímajúcich sa tak o históriu samotnej lokality, objektu, ako aj zbierkových predmetov múzea. Vybudovanie otvorených depozitárov v Historickom múzeu na Bratislavskom hrade s prezentáciou zbierkových predmetov z oblasti ľudového umenia zo zbierok SNM – Historického múzea a ich sprístupnenie širokej verejnosti novou formou.		
			Die Umsetzung vorgenannter Investitionen garantiert, das Angebot für die Besucher des SNM (Musikmuseum und Historisches Museum) attraktiver zu gestalten. Das		

		erneuerte Schloss mit Präsentationsräumlichkeiten, in denen sich wertvolle Museumsgegenstände in einem angemessenen Ausstellungsmobiliar befinden, sind eine attraktive Destination für die Besucher, ein Standort, der nicht nur Freizeitaktivitäten anbietet, sondern auch ein Ziel für Forscher (einheimische als auch ausländische), die an der Geschichte des Standortes selbst, des Gebäude, als auch der Sammlungsgegenstände des Museums interessiert sind, ist. Aufbau von Schaudepots im Historischen Museum auf der Bratislava Burg mit der Präsentation von Sammlungsgegenständen der Volkskunst aus den Sammlungen des SNM – Historischen Museums, die der breiten Öffentlichkeit in einer neuen Form zugänglich gemacht werden.
Aktivita Aktivität	Názov aktivity:	Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa SNM-Hudobného múzea v obci Dolná Krupá
	Bezeichnung der Aktivität:	Teilsanierung des Schlosses SNM-Musikmuseum in der Gemeinde Dolná Krupá
	Popis aktivity:	Rekonštrukcia bude prebiehať podľa projektovej dokumentácie, obstaranie dodávateľa bude v súlade so zákonom o VO - realizácia verejného obstarávania na dodávateľa stavby, stavebno-technická obnova kaštieľa, vykonávanie stavebného dozoru.
	Beschreibung der Aktivität:	Die Sanierung wird im Sinne der Baudokumentation umgesetzt, die Vergabe an den Lieferanten wird im Sinne des Gesetzes über öffentliche Vergabe erfolgen – Umsetzung der öffentlichen Vergabe an den Baulieferanten, bautechnische Erneuerung des Schlosses, Bauaufsicht.
D	Výstup:	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	Detailoutput:	
	Zrekonštruovaná budova	
	Saniertes Objekt	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity:	Vybudovanie otvorených depozitárov v SNM- Historickom múzeu na Bratislavskom hrade
	Bezeichnung der Aktivität:	Aufbau von Schaudepots im Historischen Museum auf der Bratislava Burg
	Popis aktivity:	Vybudovanie otvorených depozitárov v priestoroch SNM-Historického múzea na Bratislavskom hrade umožňuje prezentáciu zbierkových predmetov z oblasti ľudovej kultúry zo zbierok múzea širokej verejnosti novou formou (rozšíri dosiaľ priestorom limitovanú ponuku prezentácie) so zachovaním požadovaných funkcií a nárokov na technicky vyspelú ochranu zbierkových predmetov, vychádzajúcu z príslušnej legislatívy.
	Beschreibung der Aktivität:	Der Aufbau von Schaudepots auf der Bratislava Burg ermöglicht die Exponate der Volkskultur aus den Sammlungen des SNM-Historischen Museums der breiten Öffentlichkeit in einer neuen Form zu präsentieren (das Präsentationsangebot, das bisher räumlich eingeschränkt war, wird erweitert), wobei die erforderlichen Funktionen und Ansprüche an einen technisch aufwendigen Schutz von Sammlungsgegenständen, den die entsprechende Gesetzgebung vorsieht, bewahrt bleiben.
D	Výstup:	Cieľová hodnota/Zielwert 2
	Detailoutput:	
	Otvorené depozitáre	
	Schaudepots	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
5	SK: Mäkké aktivity
	DE: Soft Activities
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Spolok/Rakúske národopisné múzeum <i>Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde</i>
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Obec Marchegg, Slovenské národné múzeum <i>Stadtgemeinde Marchegg, Slowakisches Nationalmuseum</i>
Cieľom pracovného balíka je vyskúšať, osvedčiť na príklade cezhraničnú prácu projektových partnerov v oblasti kultúry a etablovať metódu trvalo udržateľnej spolupráce v kultúre. Putovná výstava „Poklady strednej Európy“ v Marcheggi a Dolnej Krupej je jednou z troch pilotných iniciatív projektu Treasures a najdôležitejším výstupom tohto pracovného balíka. SNM a ÖMV budú zabezpečovať kurátorskú prácu na výstave v spoločnom procese s originálnymi exponátmi zo svojich depozitárov. Pritom budú v popredí spoločné znaky programového regiónu: hmotné a nehmotné dedičstvo obyvateľstva, kultúrne, stavebné a prírodné pamiatky a múzeá. V Dolnej Krupej sa zorganizuje veľký open air hudobný festival, ktorý bude mať cezhraničný dosah. Od začiatku sú do koncepcie výstavy zapojení kultúrno-výchovní pracovníci (múzejná pedagogika) z oboch múzeí ktorí sa zaoberajú témami kultúry a hudby a lektori pre vzdelávanie v oblasti prírody z Marcheggi. Kultúrno-výchovné oddelenie (múzejná pedagogika) v ÖMV sa špecializuje na výtvarno-priestorové riešenie výstav s ťažiskom v interaktívnych prvkoch a prvkoch, ktoré možno vnímať zmyslami, teda hmatové, čuchové či sluchové zážitky alebo v príprave rôznych hier pre návštevníkov výstav. Návštevníci tým zažijú atraktívnu a interaktívnu výstavu. Mladí absolventi (vedecký dorast) etnológie alebo príbuzných odborov z AT a SK podporia vedecké tímy zo SNM a ÖMV. V participačnej aktivite „Sharing Treasures“ budeme prizývať obyvateľov z lokalít všetkých projektových partnerov, aby sa podieľali na príprave obsahovej stránky výstav. V súkromnom vlastníctve sa nachádza mnoho osobných spomienkových predmetov a práve tieto poklady a spomienky sa majú použiť na výstave. Trojazyčný (SK-DE-EN) katalóg výstavy bude obsahovať výsledky spoločne vypracovanej výstavy spolu s obrazovou dokumentáciou.	
<i>Ziel des Arbeitspaketes ist, die grenzüberschreitende Kulturarbeit der Projektpartner beispielhaft zu erproben und eine Methode der nachhaltigen Zusammenarbeit auf dem Sektor der Kultur zu etablieren.</i> <i>Die Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ in Marchegg und Dolná Krupá ist eine der drei Pilotinitiativen des Projektes Treasures und der wichtigste Output dieses Arbeitspaketes.</i> <i>SNM und ÖMV kuratieren in einem gemeinsamen Entwicklungsprozess eine Ausstellung mit originalen Exponaten aus ihren Depots. Dabei stehen die Gemeinsamkeiten der Programmregion im Vordergrund: das materielle und immaterielle Erbe der Bevölkerung, ihrer Kultur-, Bau- und Naturdenkmäler und der Museen.</i> <i>In Dolná Krupá wird ein großformatiges open air Musikfestival ausgerichtet, das über die Grenze wirkt.</i> <i>Von Beginn an sind Kulturvermittlerinnen beider Museen und die Naturvermittlerinnen aus Marchegg, die sich alle mit den Themen Kultur, Natur- und Musik auseinandersetzen, in die Konzeption der Ausstellung eingebunden. Die Abteilung Kulturvermittlung im ÖMV ist spezialisiert auf die Gestaltung von Ausstellungen mit dem Schwerpunkt auf interaktive und sinnlich erlebbare Elemente: wie zum Beispiel Tast-, Hör- und Riechstationen oder die Entwicklung von Spielen für BesucherInnen der Ausstellungen. So erleben die BesucherInnen eine attraktive, interaktiv gestaltete Ausstellung.</i> <i>Nachwuchswissenschaftler (Absolventen der Ethnologie oder verwandter Fächer) aus SK und AT unterstützen die wissenschaftlichen Teams im SNM und ÖMV.</i> <i>Im partizipatorischen Projekt „Sharing Treasures“ wird die Bevölkerung an den Standorten aller Projektpartner zur Teilnahme an der Mitgestaltung der Inhalte der Ausstellung eingeladen. In privatem Besitz finden sich viele persönliche Erinnerungsstücke, diese Schätze und die Erinnerungen in den Köpfen der Menschen sollen für die Ausstellung gehoben werden.</i>	

Der dreisprachige Ausstellungskatalog (SK-DE-EN) wird die Resultate der gemeinsam erarbeiteten Ausstellung samt bildlicher Darstellungen festhalten.					
Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts		Opište hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programm-Outputindikator, zu dem derProjektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1	Výstava Poklady strednej Európy / Ausstellung Schätze aus Zentraleuropa	Koncepcia a realizácia spoločnej putovnej výstavy „Poklady strednej Európy“, ktorá sa bude prezentovať najprv v Kaštieli Marchegg (03/2019-10/2019) a potom v Dolnej Krupej (05/2020-10/2020)	SK počet	3	SK: Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva
		Konzipierung und Realisierung der gemeinsamen Wanderausstellung "Schätze aus Zentraleuropa", die zuerst im Schloss Marchegg gezeigt wird (03/2019 - 10/2019) und dann in Dolná Krupá (05/2020 - 10/2020) gezeigt wird	DE Zahl		DE: Anzahl der Organisationen, bzw. Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind
HV/KO2	Sprievodné podujatia k výstave/ Begleitveranstaltungen zur Ausstellung	Sprievodné podujatia k výstave: vernisáž, slávnostné otvorenie a hudobno-tanečné programy pre cieľové skupiny. Počas trvania výstavy usporiadame viacero sprievodných interaktívnych programov zameraných na spoznávanie a osvojovanie si tradičnej kultúry regiónov (ľudové tance, tradičné remeslá, hra na ľudových nástrojoch, výroba tradičných i netradičných nástrojov), informovanie o využívaní prírodných materiálov v tradičnej kultúre všedného dňa (drevo, prútie, hlina, slama at.), súťaženie ako motiváciu (najmä pre deti a mládež), komparáciu súčasnosti s minulosťou a jej odkazom (tradičné spôsoby výroby hudobných nástrojov v kombinácii s využitím netradičných materiálov) ako dôležitého prvku pre vnímanie kontinuity vývoja u mladej generácie.	SK počet	3	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		Begleitveranstaltungen zur Ausstellung: Vernisage, festliche Eröffnung, Musik- und Tanzprogramme für Zielgruppen. Wir werden	DE Zahl		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes

		während der Ausstellung mehrere interaktive Begleitveranstaltungen ausrichten, die darauf fokussiert sein werden die traditionelle Kultur der Regionen kennenzulernen und sich diese anzueignen (Volkstänze, traditionelle Handwerke, Spiel auf Volksinstrumenten, Herstellung von traditionellen als auch unkonventionellen Musikinstrumenten), über die Nutzung der Naturmaterialien in der traditionellen Alltagskultur zu informieren (Holz, Flechtholz, Ton, Stroh u.A.), Wettbewerb als Motivation (insbesondere für Kinder und Jugend), Vergleich der Gegenwart mit der Vergangenheit und deren Botschaft (traditionelle Herstellung von Musikinstrumenten, bei der unkonventionelle Materialien eingesetzt werden) als ein wichtiges Element für die Wahrnehmung der Entwicklungskontinuität bei der jungen Generation.			
HV/KO 3	Openair podujatie – D. Krupá / Open-air Veranstaltung D. Krupá	Podujatie v kontexte s tradičným podujatím „Slávnosť ruží“. Účel: prezentácia paralely kultúrno-spoločenského vývoja lokalít (Dolná Krupá a okolie – Marchegg a Marchfeld). Dramaturgická koncepcia programu s pestrou prezentáciou vo forme „potpourri“ (zmes). Jednotiaci prvok: moderovanie (bilingválne), pre návštevníku atraktívnosť historickými kostýmovanými postavami majiteľov panstiev. Náplň: hudba a tanec v šľachtických rezidenciách, pripomienka L. v. Beethovena a jeho pobytu v Dolnej Krupej-vplyv tradičného folklóru, udržiavanie hudobno-tanečných tradícií v regiónoch, pripomienka tradície dychovej hudby v regiónoch (kompatibilita s tradičným	SK počet	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva

		podujatím „Dychfest“) a nadviazanie na kooperáciu hudobných telies z regiónov Marchfeld-Trnava. <i>Eine Veranstaltung im Zusammenhang mit dem traditionellen „Rosenfest“. Zweck: Präsentation der Parallelen in der Kultur- und gesellschaftlichen Entwicklung der Standorte (Dolná Krupá und Umgebung – Marchegg und Marchfeld). Ein dramaturgisches Konzept des Programms mit einer bunten Präsentation in Form eines „Potpourris“ (Mischung). Verbindendes Element: Moderation (zweisprachig), attraktiv für die Besucher, indem die Moderatoren historische Kostüme der Gutsbesitzer tragen werden Programm: Tanz und Musik in Adelsresidenzen, Klavierspiel Mondscheinsonate als Erinnerung an L.v.Beethoven und seinen Aufenthalt in Dolná Krupá – Einfluss der traditionellen Volkskunst, Erhaltung der Musik- und Tanztraditionen in den Regionen, Erinnerung an die Blasmusiktradition in den Regionen (vereinbar mit der traditionellen Veranstaltung der Blasmusik – „Dychfest“) und Anknüpfung an die Kooperation der Musikensembles aus den Regionen Marchfeld-Trnava.</i>			
			DE Zahl		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes
HVn/KO4	Odborná konferencia / Fachkonferenz	Usporiadanie medzinárodnej odbornej konferencie tematicky orientovanej na šľachtické rody monarchie, ich väzby na regióny s akcentom na rod Schönborn, ktorého dejiny sa prelínajú v kontexte na objekty – súčasné sídla partnerov (Schönborn Palais, Viedeň - rody Brunsvik-Chotek-Schönborn, Kaštieľ Dolná Krupá). Dôležitosť obsahu konferencie podčiarkuje absencia informácií o dejinách a pôsobení šľachty na Slovensku (dôsledok historickej	SK počet	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva

	dezinterpretácie uplynulého storočia). Konferencia vyžaduje systematické pokračovanie záujmu, motiváciu perspektívneho výskumu v prihraničných regiónoch s akcentom na spoločné prieniky a cieľom všeobecnej informovanosti o spoločných dejinách monarchie. Výsledkom konferencie je trojjazyčný zborník (SK-DE-EN) s fotodokumentačnou prílohou.		
	<i>Organisation einer internationalen Fachkonferenz zum Thema Adelsgeschlechter der Monarchie und deren Bindung an die Region; im Mittelpunkt steht das Schönborn Geschlecht, dessen Geschichte mit den Objekten zusammenhängt – die gegenwärtigen Sitze der Partner (das ehemalige Schönborn Palais – Sitz des ÖMV, Schloss Dolná Krupá – Eigentum der Geschlechter Brunsvik-Chotek-Schönborn). Die Bedeutung des Inhalts der Konferenz wird dadurch untermauert, dass Informationen über die Geschichte und das Wirken des Adels in der Slowakei fehlen (Folge der falschen historischen Interpretation des vergangenen Jahrhunderts). Die Konferenz erfordert eine systematische Fortsetzung des Interesses, Motivation zu einer zukunftsorientierten Forschung in den Grenzregionen, wobei die gemeinsamen Überschneidungen hervorgehoben werden. Als Ergebnis der Konferenz wird ein dreisprachiges (SK-DE-EN) Sammelbuch mit Fotodokumentation herausgegeben.</i>	DE Zahl	DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes

Zapojenie cieľových skupín <i>Zielgruppen</i>	
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>	Turisti a návštevníci regiónu / <i>Touristen und Besucher der Region</i> Populácia v cezhraničnom regióne / <i>Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region</i>
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>	Verejnosť sa môže aktívne zapojiť (štart cez ÖMV vo Viedni) do vývojového procesu v participačnej aktivite „Sharing Treasures“ a podeliť sa o súkromne hmotné a nehmotné „poklady“ vo forme predmetov, fotografií alebo príbehov. Školským skupinám, rodinám a turistom sa ponúka atraktívna a interaktívna výstava. Vzdelávacie aktivity počas výstavy oslovia všetky zmysly. Cieľ sprievodných podujatí: sprostredkovať vedomosti a znalosti, vzbudiť kreativitu najmä u mladej generácie. Podujatie openair podnieti atraktívnou formou spoznať tradičnú kultúru susedov, uvedomiť si spoločné historické dedičstvo. <i>Die Bevölkerung kann sich an der Entwicklung der Ausstellung im partizipatorischen Vermittlungsprojekt „Sharing Treasures“ (Start durch das ÖMV in Wien) durch das Einbringen von persönlichen materiellen und immateriellen „Schätzen“ in Form von Objekten, Fotografien und auch Geschichten beteiligen. Schülergruppen, Familien und Touristen wird eine attraktive, sinnlich und interaktiv gestaltete Ausstellung geboten. Die Ziele der Begleitveranstaltungen: das Vermitteln von Wissen und Fertigkeiten, das kreative Potential wecken, vor allem bei der jungen Generation. Die Openair-Veranstaltungen ermöglichen auf attraktive Art die traditionelle Kultur der Nachbarn kennenzulernen, sich der gemeinsamen Kulturerbes bewusst zu werden.</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Konceptia a realizácia spoločnej výstavy „Poklady strednej Európy“
	Bezeichnung der Aktivität: Konzipierung und Realisierung der gemeinsamen Ausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“
	Popis aktivity: Cieľom PB 5 je vyskúšať, osvedčiť na príklade cezhraničnú prácu projektových partnerov v oblasti kultúry a etablovať metódu trvalo udržateľnej spolupráce v kultúre. Putovná výstava „Poklady strednej Európy“ v Marcheggu a Dolnej Krupej je jednou z troch pilotných iniciatív projektu Treasures a dôležitým výstupom tohto pracovného balíka. K putovnej výstave bude zadovážený výstavný mobiliár, ktorý po ukončení výstavy zostane v Dolnej Krupej na ďalšie využívanie. SNM a ÖMV budú zabezpečovať kurátorskú prácu na výstave v spoločnom procese s originálnymi exponátmi zo svojich depozitárov. Pritom budú v popredí spoločné znaky programového regiónu: hmotné a nehmotné dedičstvo obyvateľstva, kultúrnych, stavebných a prírodných pamiatok a múzeí. V Dolnej Krupej sa zorganizujú sprievodné interaktívne podujatia zamerané na deti, mládež a rodiny, podujatie openair s cezhraničným dosahom a odborná konferencia tematicky orientovaná na rody monarchie. Od začiatku sú do koncepcie výstavy zapojení pracovníci v oblasti kultúrneho manažmentu z oboch múzeí a pracovníci na sprostredkovanie hodnôt prírody z Marcheggu, ktorí sa zaoberajú témami kultúry, prírody a hudby. Kultúrno-výchovné oddelenie (múzejná pedagogika) v ÖMV sa špecializuje na výtvarno-priestorové riešenie výstav s ťažiskom v interaktívnych prvkoch a prvkoch, ktoré možno vnímať zmyslami, teda hmatové, sluchové alebo čuchové zážitky alebo v príprave rôznych hier pre návštevníkov výstav. Návštevníci tým

	zažijú atraktívnu a interaktívnu výstavu. Vedecký dorast z SK a AT podporí vedecké tímy zo SNM a ÖMV. V participačnom projekte „Sharing Treasures“ budeme prizývať obyvateľov z daných lokalít projektových partnerov, aby sa spolupodieľali na príprave obsahovej stránky výstav. V súkromnom vlastníctve sa nachádza mnoho osobných spomienkových predmetov a práve tieto poklady a spomienky sa majú použiť na výstave. Trojazyčný katalóg výstavy bude obsahovať výsledky spoločne vypracovanej výstavy spolu s obrazovou dokumentáciou. <i>Beschreibung der Aktivität:</i> Ziel des AP5 ist, grenzüberschreitende Kulturarbeit beispielhaft zu erproben und eine Methode der nachhaltigen Zusammenarbeit auf dem Sektor der Kultur zu etablieren. Die Wanderausstellung „Schätze aus Zentraleuropa“ in Marchegg und Dolná Krupá ist eine der drei Pilotinitiativen des Projektes „Treasures“ und der wichtigste Output dieses Arbeitspaketes. Es wird ein Ausstellungsmobil zur Wanderausstellung organisiert, das nach dem Ausstellungsende in Dolná Krupá zur weiteren Nutzung bleiben wird. SNM und ÖMV kuratieren in einem gemeinsamen Entwicklungsprozess eine Ausstellung mit originalen Exponaten aus ihren Depots. Dabei stehen die Gemeinsamkeiten der Programmregion im Vordergrund: das materielle und immaterielle Erbe sowie die Kultur-, Bau- und Naturdenkmäler. In Dolná Krupá werden interaktive Begleitveranstaltungen für Kinder, Jugend und Familien, eine großformatige Openair-Veranstaltung ausgerichtet, die über die Grenze wirkt, eine Fachkonferenz mit thematischem Schwerpunkt Adelsgeschlechter der Monarchie. Von Beginn an sind Kulturvermittler beider Museen und die Naturvermittler aus Marchegg in die Konzeption der Ausstellung eingebunden. Die Abteilung Kulturvermittlung am ÖMV ist sehr versiert in der Gestaltung von Ausstellungen mit interaktiven und sinnlich erlebbaren Elementen: wie zum Beispiel Tast-, Hör- und Riechstationen oder die Entwicklung von Spielen für BesucherInnen der Ausstellungen. NachwuchswissenschaftlerInnen aus SK und AT unterstützen die wissenschaftlichen Teams im SNM und ÖMV. Im partizipatorischen Projekt „Sharing Treasures“ wird die Bevölkerung an allen Standorten zur Mitgestaltung der Inhalte der Ausstellung eingeladen. In privatem Besitz finden sich viele persönliche Erinnerungsstücke, diese Schätze und die Erinnerungen in den Köpfen der Menschen sollen für die Ausstellung gehoben werden. Der dreisprachige Ausstellungskatalog wird die Resultate der gemeinsam erarbeiteten Ausstellung samt bildlicher Darstellungen festhalten.
D	Výstup: • Putovná výstava v Kaštieli Marchegg a v Kaštieli Dolná Krupá s novými vitrínami a osobitne zhotovenými prezentačnými textovo-obrazovými panelmi (displays) • Vzdelávacie aktivity pre horeuvedené cieľové skupiny • Prehliadky v pevných časoch a na požiadanie (Marchegg) • Prehliadky v pravidelných otváracích hodinách (Dolná Krupá) • 3-jazyčný katalóg výstavy a evidencia údajov o exponátoch v databáze EUROPEANA • „Sharing Treasures“: rozhovory s obyvateľmi, zriadenie online archívu • Openair podujatie Dolná Krupá (hudobný festival) • 2 odborné semináre pre lektorov/sprievodcov po výstave/múzejných pedagógov • Odborná konferencia tematicky orientovaná na šľachtické rody monarchie • Zdokumentovanie metódy spolupráce <i>Detailoutput:</i> • Wanderausstellung in den Orten Schloss Marchegg und Dolná Krupá mit neuen Vitrinen und extra angefertigten Displays • Vermittlungsprogramme für die oben genannten Zielgruppen • Führungen zu festgesetzten Zeiten und auf Anfrage • 3-sprachiger Ausstellungskatalog und Einspeisung der Objektdaten der Exponate in die EUROPEANA • „Sharing Treasures“: Interviews mit der Bevölkerung, Einrichtung eines Online-Archivs

	• <i>Musikfestival (open air) Dolná Krupá</i> • <i>2 Fachtagungen für Kulturvermittlerinnen</i> • <i>Fachkonferenz mit thematischem Schwerpunkt Adelsgeschlechter der Monarchie</i> • <i>Dokumentation der Methode der Zusammenarbeit</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Sprievodné podujatia k výstave
	Bezeichnung der Aktivität: <i>Begleitveranstaltungen zur Ausstellung</i>
	Popis aktivity: <u>Vernisáž</u> – slávnostné otvorenie výstavy, hudobno-tanečný program <u>Rozhýb sa tancom</u> (pre deti a mládež). Program (orientovaný ku Dňu detí) - výučba ľudových tancov z regiónu. Spoluúčinkujú detské a mládežnícke folklórne súbory za sprievodu ľudovej aj dychovej hudby. Súbory a skupiny daných cezhraničných oblastí. <u>Naučme sa navzájom</u> (program pre rodiny). Parkové aktivity pre rodiny formou výučby tradičných remesiel spojených jednoduchou súťažnou formou. Vyučujú tradiční remeselníci. V prostredí priľahlého historického parku sa návštevníci oboznámia s tradičnými remeslami, technológiami a postupom výroby v rôznych odvetviach a s využitím prírodných materiálov (drevorezba, košíkari, perníkari, hrnčiari, práca so slamou). Podujatie má interaktívny cieľ v zapojení návštevníkov do procesu výroby, motivácia – súťaženie (dĺžka času spracovania výrobku, kvalita, estetické parametre); motivácia pre deti – stanovenie účelu výrobku, materiálového zloženia, odhaľovania, kde sa v prírode východiskový materiál nachádza). <u>Tradične – Netradične</u> (program pre všetky vekové kategórie so zameraním na mládež). Menší moderovaný koncert významnejších reprezentantov z regiónov s prezentáciou tradičného umenia i netradičnej hry na tradičných (i netradičných) nástrojoch, ktorý bude doplnený o workshop ľudového výrobcu tradičných (i netradičných) hudobných nástrojov. Moderovanie je zamerané na zaujímavosti a technologické zvláštnosti pri práci s prírodnými materiálmi ako základom pre akustický výsledok produktu.
	Beschreibung der Aktivität: <u>Vernisage</u> – <i>festliche Eröffnung der Ausstellung, Musik- und Tanzprogramm.</i> <u>Bring dich mit Tanz in Bewegung</u> (für Kinder und Jugend). Programm für Kinder (zum Kindertag) Tanzunterricht – Tänze aus der Region. Es treten Kinder- und Jugendvolksensembles auf, in Begleitung der Volks- und Blasmusik. Ensembles und Gruppen aus den grenzüberschreitenden Regionen. <u>Lernen wir gegenseitig voneinander</u> (für Familien). Aktivitäten im Park für Familien, indem traditionelle Handwerke beigebracht werden, zusammen mit einem Wettbewerb. Es unterrichten traditionelle Handwerker. Im historischen Park können die Besucher die traditionellen Handwerke, Technologien und Produktionsabläufe in verschiedenen Branchen kennenlernen, bei denen man die Naturmaterialien einsetzt (Schnitzerei, Korbflechten, Lebkuchenproduktion, Töpferei, Arbeit mit Stroh). Die Veranstaltung hat ein interaktives Ziel, indem die Besucher in den Herstellungsprozess eingebunden werden; Motivation für Kinder – es wird der Zweck des jeweiligen Produktes, das Material festgelegt, es soll ermittelt werden, wo das Ausgangsmaterial in der Natur vorzufinden ist. <u>Traditionell-unkonventionell</u> (für alle Altersgruppen, insbesondere Jugend). Ein kleines moderiertes Konzert mit der Präsentation von traditionellen als auch unkonventionellen Musikinstrumenten zusammen mit einem Workshop zur Herstellung von traditionellen als auch unkonventionellen Musikinstrumenten. Die Moderation ist auf die interessanten und technologischen Besonderheiten bei der Arbeit mit Naturmaterialien als Grundlage für ein akustisches Produktergebnis fokussiert.
D	Výstup: Sprostredkovanie znalostí, informácií, vzbudenie kreativity najmä u mladej generácie, sprítnovenie odkazu minulosti, zapojenie do spolutvorby programu, získavanie zručností, pochopenie hodnoty vytváraných artefaktov, ich významu a dôležitosti zachovania kontinuity. Uvedomenie si symbiózy človeka s krajinou, prírodou a historickým odkazom. Programy s konkretizovanými požiadavkami na dramaturgiu zabezpečíme cez externú službu umeleckej agentúry (VO).

	Detailoutput: <i>Vermittlung von Kenntnissen, Informationen, es soll Kreativität insbesondere bei der jungen Generation erweckt werden, die Botschaft der Vergangenheit gegenwärtig gemacht werden, Einbindung in die Mitgestaltung des Programms, man soll Fertigkeiten erlernen, man soll den Wert der zu schaffenden Gegenstände, ihre Bedeutung und Erhaltung der Kontinuität verstehen. Man soll sich der Symbiose des Menschen mit der Landschaft, Natur, historischen Botschaft bewusst werden. Die Programme mit konkreten Anforderungen an die Dramaturgie werden wir über eine externe Kunstagentur organisieren (öffentliche Vergabe).</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Openair podujatie usporiadané v exteriéri Kaštieľa Dolná Krupá
	Bezeichnung der Aktivität: Openair-Veranstaltung im Außenbereich des Schlosses Dolná Krupá
	Popis aktivity: Openair podujatie bude orientované do časového rámca (jún) konania tradičného podujatia „Slávnosť ruží“ (ako spomienka na zakladateľku dolnokrupského rozária, najväčšieho v strednej Európe, grófkú M.H.Chotekovú – sestru Gabriely Schönborn), čo zaručuje aj dlhodobé pokračovanie aktivít v obci. Účelom podujatia je prezentácia paralely kultúrno-spoločenského vývoja lokalít (Dolná Krupá a okolie – Marchegg a Marchfeld). Dramaturgická koncepcia programu, ktorý by mal priniesť pestrú kyticu prezentácií musí mať formu „potpourri“ (zmes). Jednotlivci prvok bude moderovanie (bilingválne), pre návštevnícku atraktivnosť historickými kostýmovanými postavami majiteľov panstiev - Jozef František Pálffy (1764-1827) + Jozef Brunsvik (1750-1827). Prezentovať budeme: hudba a tanec v šľachtických rezidenciách (kostýmované vystúpenie), klavírna interpretácia Beethoven-Mondscheinsonata (skomponovaná v DK) – téma 2. vety – ľudový nápev, nadviazanie na piesne regiónov (spevácke skupiny), tradičný folklór (krojované hudobno-tanečné skupiny, spevácke, hudobné telesá, z regiónov na oboch stranách hranice). Pripomienka tradície dychovej hudby v regiónoch (kompatibilita s tradičným podujatím „Dychfest“) a využitie synergie výsledkov jednej z prvých aktivít cezhraničnej spolupráce regiónov - spolupráce hudobných telies (Gänserndorf – Trnava).
	Beschreibung der Aktivität: <i>Die Openair-Veranstaltung wird in den zeitlichen Rahmen (Juni) des traditionellen „Rosenfestes“ gesetzt (als Erinnerung an die Gründerin des Rosariums in Dolná Krupá – des größten Rosariums in Mitteleuropa – Gräfin M.H.Choteková – Schwester von Gabriela Schönborn), wodurch auch eine langfristige Fortsetzung der Aktivität in der Gemeinde garantiert wird. Der Zweck der Veranstaltung ist es die Parallelen in der Kultur- und gesellschaftlichen Entwicklung der Standorte (Dolná Krupá und Umgebung – Marchegg und Marchfeld) zu präsentieren. Das dramaturgische Konzept des Programms mit bunten Präsentationen muss in Form von „Potpourri“ (Mischung) gestaltet werden. Als verbindendes Element wird die Moderation (zweisprachig) dienen, die, um attraktiv für die Besucher zu sein, in zeitgenössischen Kostümen erfolgen wird – Josef F. Pálffy (1764-1827) und Josef Brunsvik (1750-1827).</i> <i>Wir werden Folgendes präsentieren: Tanz und Musik in Adelsresidenzen (Auftritt in Kostümen), Klavierspiel Mondscheinsonate von Beethoven (in Dolná Krupá komponiert) – Thema des 2. Satzes – Volksgesang, es werden örtliche Lieder vorgetragen (Sängergruppen), traditionelle Volkskunst (Tanz- und Musikgruppen in Trachtenkostümen, Sänger- und Tanzgruppen, aus den Regionen an beiden Seiten der Grenze, Erinnerung an die Blasmusiktradition in den Regionen (vereinbar mit der traditionellen Veranstaltung der Blasmusik – „Dychfest“) und es werden dabei die Synergien der Ergebnisse einer der ersten Aktivitäten der grenzüberschreitenden Kooperation der Regionen – Zusammenarbeit der Musikensembles – genutzt (Gänserndorf-Trnava).</i>
D	Výstup: Komunikatívne podujatie openair podnieti atraktívnou formou spoznať tradičnú kultúru susedov, uvedomiť si spoločné historické dedičstvo a nájsť inšpirácie na jeho rozvíjanie. Program podujatia s konkretizovanými požiadavkami na dramaturgiu, kompletné technické riešenie (potrebujeme zapožičať: stage, osvetlenie, ozvučenie, prenosné toalety) zabezpečíme

	cez externú službu umeleckej agentúry a pre návštevníkov-divákov zakúpime skladacie lavice (v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní). <i>Detailoutput:</i> <i>Die kommunikative Openair-Veranstaltung wird mit einer attraktiven Form dazu anregen die traditionelle Kultur der Nachbarn kennenzulernen, sich des gemeinsamen historischen Erbes bewusst zu werden und Inspirationen für dessen Entwicklung zu finden. Das Programm der Veranstaltung (mit konkreten Anforderungen an die Dramaturgie) werden wir über eine externe Kunstagentur organisieren (öffentliche Vergabe). Wir müssen die Bühne (Dienstleistungen) mit der kompletten technischen Ausstattung (Aufbau, Beschallung, Beleuchtung), mobile Toiletten (Dienstleistungen) mieten, Klappbänke für die Zuschauer (Ausstattung) kaufen.</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Medzinárodná odborná konferencia tematicky zameraná na šľachtické rody monarchie, ich väzby na regióny, s akcentom na rod Schönborn.
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Internationale Fachkonferenz zum Thema Adelsgeschlechter der Monarchie, ihre Bindungen an die Regionen, wobei im Mittelpunkt das Schönborn Geschlecht steht.</i>
	Popis aktivity: Dvojdňová odborná konferencia, ku ktorej budú v dostatočnom časovom predstihu (2017/2018) rozposlané avíza pre potencionálnych referentov, bude prebiehať v priestoroch Kaštieľa Dolná Krupá. Navrhované tematické okruhy: Väzby rodu Schönborn k múzejným lokalitám; Šľachta – oživenie zabúdaného fenoménu; Podiel šľachty na rozvoji regiónov. Dejiny rodu Schönborn sa prelínajú v kontexte na súčasné sídla partnerov (Niekdajší Schönborn Palais – sídlo Rakúskeho národopisného múzea; Kaštieľ Dolná Krupá – vlastníctvo rodov Brunsvik-Chotek-Schönborn – po praslici). Želaným výsledkom konferencie bude reflexia spoločných dejín a zapĺňanie prázdnych miest v doterajšej reflexii histórie s akceptovaním významu historického výskumu sprostredkujúceho informácie o regióne do širšieho európskeho kontextu. Odhaľovanie spoločných koreňov šľachtických rodov pôsobiach na Slovensku doložených odbornými výstupmi bádateľov-historikov pomôže správnej interpretácii dejinných väzieb a reálií. Konferencia ako pilotný projekt vyžaduje systematické pokračovanie záujmu, motiváciu perspektívneho výskumu v prihraničných regiónoch s akcentom na spoločné prieniky. Ubytovanie účastníkov, ktorí sa počas pobytu oboznámia s výsledkami spoločného projektu, je zabezpečené priamo v objekte kaštieľa. Ako nevyhnutné pre priebeh konferencie je zabezpečenie simultánneho tlmočenia a vybavenie technickými pomôckami (datapojektor, audiosystém, premietacie plátno). Cieľom je podnietiť odbornú verejnosť a bádateľskú societu a upriamiť záujem na odкрývanie spoločných styčných bodov dejinnej symbiózy. <i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Eine zweitägige Fachkonferenz, zu der (2017/2018) die Ankündigungen für die potentiellen Referenten rechtzeitig geschickt werden, sie wird in den Räumen des Schlosses Dolná Krupá stattfinden. Vorgeschlagene Themen: Bindungen des Schönborn Geschlechtes an die Standorte der Museen; Adel – Wiederbelebung des vergessenen Phänomens; Anteil des Adels an der Entwicklung der Regionen. Die Geschichte des Schönborn Geschlechtes überschneidet sich mit der der jetzigen Sitze der Partner (das ehemalige Schönborn Palais – Sitz des ÖMV, Schloss Dolná Krupá – Eigentum der Geschlechter Brunsvik-Chotek-Schönborn – in weiblicher Linie). Als Wunschergebnis der Konferenz soll die gemeinsame Geschichte widerspiegelt und die Lücken in der bisherigen Darstellung der Geschichte gefüllt werden. Es soll dabei die Bedeutung der historischen Forschung, die Informationen zur Region in einem umfassenden europäischen Kontext vermittelt, akzeptiert werden. Indem die gemeinsamen Wurzeln der Adelsgeschlechter in der Slowakei, die durch fachliche Outputs der Forscher-Historiker untermauert werden, aufgedeckt werden, kann dabei helfen die geschichtlichen Bindungen und Realien richtig zu interpretieren.</i> <i>Die Konferenz erfordert eine systematische Fortsetzung des Interesses, Motivation zu einer zukunftsorientierten Forschung in den Grenzregionen, wobei die gemeinsamen Überschneidungen hervorgehoben werden. Die Teilnehmer, die während des Aufenthaltes über die Ergebnisse des gemeinsamen Projektes informiert werden, werden direkt im Objekt</i>

	<i>des Schlosses untergebracht. Es ist erforderlich den Verlauf der Konferenz simultan zu dolmetschen und die technische Ausstattung bereitzustellen (Beamer, Audiosystem, Leinwand). Das Ziel ist es die fachliche Öffentlichkeit und Forscher anzuregen und das Interesse auf die Aufdeckung gemeinsamer Berührungspunkte der geschichtlichen Symbiose zu fokussieren.</i>
D	Výstup: Výsledkom konferencie je trojjazyčný zborník s fotodokumentačnou prílohou. Organizáciu konferencie vrátane simultánneho tlmočenia (služby) zabezpečíme podľa konkrétne formulovaných požiadaviek cez externú službu agentúry (VO). Zaobstaráme (VO) potrebné technické pomôcky (vybavenie) – dataprojektor, mobilné premietacie plátno, audiosystém. Spracovanie zborníka z konferencie, grafickú úpravu, tlač zabezpečíme cez externú službu (VO).
	Detailoutput: <i>Als Ergebnis der Konferenz wird ein dreisprachiges Sammelbuch mit Fotodokumentation herausgegeben. Wir werden die Organisation der Konferenz einschließlich Simultandolmetschen (Dienstleistungen) im Sinne der konkret formulierten Anforderungen extern bei einer Agentur einholen (öffentliche Vergabe). Wir werden auch die notwendige technische Ausrüstung – Beamer, mobile Leinwand, Audiosystem, extern einholen (öffentliche Vergabe). Wir werden die Erarbeitung des Konferenzsammelbuches, die graphische Darstellung, den Druck extern einholen (öffentliche Vergabe).</i>

Poradové číslo PB Nummer des AP	Názov PB Bezeichnung des AP
6	SK: Inštitucionalizácia spolupráce
	DE: Institutionalisierung der Zusammenarbeit
Zapojenie partnerov Beteiligung	
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Spolok/Rakúske národopisné múzeum Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde
Zapojení partneri Beteiligte Partner	Obec Marchegg, Slovenské národné múzeum Stadtgemeinde Marchegg, Slowakisches Nationalmuseum
Cieľom je vypracovanie trvalo udržateľnej inštitucionálnej spolupráce všetkých projektových partnerov (SNM-Historické múzeum a SNM-Hudobné múzeum v Dolnej Krupej, obec Marchegg a Rakúske národopisné múzeum Viedeň), ktorá sa zostaví spoločne so strategickými partnermi v oblasti kultúry, prírody a hudby v regióne Marchfeld/Malé Karpaty. Výsledkom je Dohoda o spolupráci všetkých projektových partnerov do roku 2025, ktorá stanovuje metodiku a obsah trvalo udržateľnej spolupráce, aby sa hlavne zabezpečili už vykonané investície v Kaštieli Dolná Krupá a v Kaštieli Marchegg a oba kaštiele sa ďalej rozvíjali ako kultúrno-historické atrakcie v regióne Marchfeld/Malé Karpaty, a aby sa ÖMV so svojím fondom ľudovej kultúry a predmetmi kultúry všedného dňa intenzívnejšie zapojilo do výstavno-prezentačnej činnosti v prihraničnom regióne. V súčasnosti existujú nasledujúce možnosti trvalo udržateľnej spolupráce: ďalšie spoločné putovné výstavy (napr.: poľovnícka výstava) alebo otvorený depozitár ÖMV v Kaštieli Marchegg, zapojenie ďalších múzeí SNM v regióne (napr.: SNM-Múzeum Červený Kameň). Prostredníctvom otvoreného depozitára by sa mohli vo väčšom rozsahu vystavovať poklady, ktoré sa v nich doteraz uchovávali, pre širokú verejnosť, čím by sa upriamila pozornosť na ÖMV v Dolnom Rakúsku resp. v SR.	
<i>Ziel ist die Erarbeitung einer nachhaltigen institutionellen Kooperation aller Projektpartner (SNM mit Historischem Museum und Musikmuseum in Dolná Krupá, Stadtgemeinde Marchegg und Verein/Österreichisches Museum für Volkskunde), die gemeinsam mit den strategischen Partnern in den Bereichen Kultur, Natur und Musik entwickelt wird.</i>	

Ergebnis ist eine Kooperationsvereinbarung aller Projektpartner bis 2025, die Methodik und Inhalte der nachhaltigen Zusammenarbeit festlegt, um vor allem die getätigten Investitionen in den Schlössern Dolná Krupá und Marchegg zu sichern und die beiden Schlösser als kulturtouristische Anziehungspunkte in der Region Marchfeld/Kleine Karpaten weiter zu entwickeln und das ÖMV mit seinen Beständen an Volkskunst und Alltagskulturgegenständen stärker in den Ausstellungsbetrieb der Grenzregion einzubinden.

Derzeit gibt es folgende Optionen für die nachhaltige Kooperation: weitere gemeinsame Wanderausstellungen (z.B.: eine Jagdausstellung) oder ein Schaudepot des Volkskundemuseums im Schloss Marchegg, die Einbeziehung anderer Abteilungen des SNM in der Region (z.B.: SNM-Museum Červený Kameň). Über das Schaudepot könnten bisher in den Depots verwahrte Schätze vermehrt einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden und auf das ÖMV in Niederösterreich bzw. in SK aufmerksam machen.

Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts		Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programm-Outputindikator, zu dem derProjektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1	Dohoda o inštitucio nálnej spolupráci / Verein- barung Institution -elle Zusammen- arbeit	Vypracovanie trvalo udržateľnej inštitucionálnej spolupráce všetkých projektových partnerov (SNM- Historické múzeum a SNM- Hudobné múzeum v Dolnej Krupej, obec Marchegg a Rakúske národopisné múzeum-ÖMV) v rámci moderovaných workshopov. Táto spolupráca sa vypracuje spoločne so strategickými partnermi v oblastiach kultúry, prírody a hudby v regióne Marchfeld/Malé Karpaty.	SK počet	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		Erarbeitung einer nachhaltigen institutionellen Kooperation aller Projektpartner (SNM mit dem Historischem Museum und Musikmuseum in Dolná Krupá, der Stadtgemeinde Marchegg und dem Österreichischen Museum für Volkskunde-ÖMV) in moderierten Workshops, die gemeinsam mit den strategischen Partnern in den Bereichen Kultur, Natur und Musik in der Region Marchfeld/Kleine Karpaten entwickelt wird.	DE Zahl		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region Populácia v cezhraničnom regióne / Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu?			Uvedené cieľové skupiny profitujú z realizácie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom trvalo		

Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?		udržateľnej kultúrnej ponuky, pre obyvateľstvo v regióne sa zabezpečí tvorba hodnôt. Zúčastnené kultúrne inštitúcie ďalej prehĺbia dlhoročnú spoluprácu a vytvoria spoločne atraktívnu kultúrnu ponuku. Die genannten Zielgruppen profitieren von der Umsetzung der Institutionellen Zusammenarbeit durch ein nachhaltiges Kulturangebot, für die Bevölkerung in der Region wird Wertschöpfung erreicht. Die beteiligten Kulturinstitutionen vertiefen die langjährige Kooperation weiter und schaffen gemeinsam ein attraktives Kulturangebot.
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Workshopy k inštitucionalizácii spolupráce	
	Bezeichnung der Aktivität: Workshops zur Institutionalisierung der Zusammenarbeit	
	Popis aktivity: V moderovaných workshopoch vypracujú projektoví partneri a strategickí partneri postup pre trvalo udržateľnú spoluprácu do roku 2025. Zadefinuje sa metodika a obsahy trvalo udržateľnej spolupráce, vypracuje sa kultúrny program. Výsledky predstavíme širokej verejnosti prostredníctvom tlačovej správy a odbornému publiku na seminároch ako napr. na Dni múzeí Dolného Rakúska.	
	Beschreibung der Aktivität: In moderierten Workshops erarbeiten die Projektpartner und Strategischen Partner die Vorgehensweise für die nachhaltige Zusammenarbeit bis 2025. Die Methodik und Inhalte der nachhaltigen Zusammenarbeit werden definiert, das Kulturprogramm entwickelt. Die Ergebnisse werden der breiten Öffentlichkeit mittels Presseaussendung und dem Fachpublikum auf Tagungen wie beispielsweise auf dem Niederösterreichischen Museumstag vorgestellt.	
D	Výstup: 10 workshopov 1 Dohoda o inštitucionalizácii spolupráce	
	Detailoutput: 10 Workshops 1 Vereinbarung zur Institutionalisierung der Zusammenarbeit	

Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia(20%)

Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20%)

SK:	
DE:	

5. Aktivity projektu

5. Projektaktivitäten

Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch):

39

Gesamtdauer des Projekts in Monaten:

Začiatok realizácie aktivít projektu:

(začiatok realizácie prvej aktivity)

10/2017

Projektbeginn:

Ukončenie realizácie aktivít projektu:

(koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas)

12/2020

Projektende:

5.1. Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

5.1. Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

Vedúci partner:		Slovenské národné múzeum	
Lead Beneficiary:			
Pracovný balíček:		0. Príprava projektu	
Arbeitspaket:		0. Projektvorbereitung	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
0.1	Príprava projektu Projektvorbereitung	10/2013	09/2017
Pracovný balíček:		1. Riadenie projektu	
Arbeitspaket:		1. Projektmanagement	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
1.1	Úvodný workshop a implementácia projektu Startworkshop und Implementierung des Projektes	10/2017	10/2017
1.2	Projektové správy a finančný manažment Projektberichte und Finanzmanagement	10/2017	12/2020
1.3	Komunikácia projektových partnerov Kommunikation der Projektpartner	10/2017	12/2020
Pracovný balíček:		2. Publicita a komunikácia	
Arbeitspaket:		2. Kommunikation	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
2.1	Práca s verejnosťou a marketing Öffentlichkeitsarbeit und Marketing	11/2017	12/2020
2.2	Cestovný ruch Tourismus	01/2018	10/2020
2.3	Odborné podujatia Fachveranstaltungen	01/2018	10/2020

Pracovný balíček:	4. Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa v obci Dolná Krupá a vybudovanie expozíčných priestorov, vybudovanie otvorených depozitárov v Historickom múzeu SNM na Bratislavskom hrade
Arbeitspaket:	4. Die Teilrenovierung des Schlosses in der Gemeinde Dolná Krupá und die Einrichtung von Ausstellungsräumlichkeiten, die Errichtung von Schaudepots im SNM - Historischen Museum auf der Burg Bratislava

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa SNM - Hudobného múzea v obci Dolná Krupá <i>Teilsanierung des Schlosses SNM - Musikmuseum in der Gemeinde Dolná Krupá</i>	03/2018	04/2020
4.2	Vybudovanie otvorených depozitárov v SNM - Historickom múzeu na Bratislavskom hrade <i>Aufbau von Schaudepots im Historischen Museum auf der Bratislava Burg</i>	01/2018	06/2019

Pracovný balíček:	5. Mäkké aktivity
Arbeitspaket:	5. Soft Activities

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Koncepcia a realizácia spoločnej výstavy "Poklady strednej Európy" <i>Konzipierung und Realisierung der gemeinsamen Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa"</i>	10/2017	10/2020
5.2	Sprievodné podujatia k výstave <i>Begleitveranstaltungen zur Ausstellung</i>	10/2017	10/2020
5.3	Openair podujatie usporiadané v exteriéri Kaštieľa Dolná Krupá <i>Openair-Veranstaltung im Aussenbereich des Schlosses Dolná Krupá</i>	10/2017	10/2020
5.4	Medzinárodná odborná konferencia tematicky zameraná na šľachtické rody monarchie, ich väzby na regióny, s akcentom na rod Schönborn <i>Internationale Fachkonferenz zum Thema Adelsgeschlechter der Monarchie, ihre Bindungen an die Regionen, wobei im Mittelpunkt das Schönborn Geschlecht steht</i>	10/2017	10/2020

Pracovný balíček:	6. Inštitucionalizácia spolupráce
Arbeitspaket:	6. Institutionalisierung der Zusammenarbeit

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1	Workshopy k inštitucionalizácii spolupráce <i>Workshops zur Institutionalisierung der Zusammenarbeit</i>	01/2018	10/2020

Projektový partner 1:		Stadtgemeinde Marchegg, Gebietskörperschaft	
Projektpartner 1			
Pracovný balíček:		0. Príprava projektu	
Arbeitspaket:		0. Projektvorbereitung	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
0.1	Príprava projektu Projektvorbereitung	10/2013	09/2017
Pracovný balíček:		1. Riadenie projektu	
Arbeitspaket:		1. Projektmanagement	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
1.1	Úvodný workshop a implementácia projektu Startworkshop und Implementierung des Projektes	10/2017	10/2017
1.2	Projektové správy a finančný manažment Projektberichte und Finanzmanagement	10/2017	12/2020
1.3	Komunikácia projektových partnerov Kommunikation der Projektpartner	10/2017	12/2020
Pracovný balíček:		2. Publicita a komunikácia	
Arbeitspaket:		2. Kommunikation	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
2.1	Práca s verejnosťou a marketing Öffentlichkeitsarbeit und Marketing	11/2017	12/2020
2.2	Cestovný ruch Tourismus	01/2018	10/2020
2.3	Odborné podujatia Fachveranstaltungen	01/2018	10/2020
Pracovný balíček:		3. Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa Marchegg, hlavne časti pre návštevníkov, priestorov pre sprostredkovanie kultúry, prírody a hudby a výstavných priestorov. Plánovanie ďalších rekonštrukcií, ktoré budú nasledovať	
Arbeitspaket:		3. Teilrenovierung von Schloss Marchegg und dabei vor allem der Besucherbereiche, der Räumlichkeiten für die Kultur-, Natur und Musikvermittlung und der Ausstellungsräume. Anschlussplanung für weitere Sanierungen	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Rekonštrukcia vstupného priestoru s pokladňou a prístup na horné podlažie Sanierung des Eingangsbereichs mit Kassabereich und Zugang zum Obergeschoss	10/2017	02/2019
3.2	Rekonštrukcia výstavných priestorov na hornom podlaží Kaštieľa Marchegg Sanierung der Ausstellungsräume im Obergeschoss von Schloss Marchegg	10/2017	02/2019

Pracovný balíček:	5. Mäkké aktivity
Arbeitspaket:	5. Soft Activities

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Koncepcia a realizácia spoločnej výstavy "Poklady strednej Európy" <i>Konzipierung und Realisierung der gemeinsamen Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa"</i>	10/2017	10/2020
5.2	Sprievodné podujatia k výstave <i>Begleitveranstaltungen zur Ausstellung</i>	10/2017	10/2020
5.3	Openair podujatie usporiadané v exteriéri Kaštieľa Dolná Krupá <i>Openair-Veranstaltung im Aussenbereich des Schlosses Dolná Krupá</i>	10/2017	10/2020
5.4	Medzinárodná odborná konferencia tematicky zameraná na šľachtické rody monarchie, ich väzby na regióny, s akcentom na rod Schönborn <i>Internationale Fachkonferenz zum Thema Adelsgeschlechter der Monarchie, ihre Bindungen an die Regionen, wobei im Mittelpunkt das Schönborn Geschlecht steht</i>	10/2017	10/2020

Pracovný balíček:	6. Inštitucionalizácia spolupráce
Arbeitspaket:	6. Institutionalisation der Zusammenarbeit

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1	Workshopy k inštitucionalizácii spolupráce <i>Workshops zur Institutionalisation der Zusammenarbeit</i>	01/2018	10/2020

Projektový partner 2:	Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde
Projektpartner 2:	

Pracovný balíček:	0. Príprava projektu
Arbeitspaket:	0. Projektvorbereitung

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
0.1	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	10/2013	09/2017

Pracovný balíček:	1. Riadenie projektu
Arbeitspaket:	1. Projektmanagement

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
1.1	Úvodný workshop a implementácia projektu <i>Startworkshop und Implementierung des Projektes</i>	10/2017	10/2017
1.2	Projektové správy a finančný manažment <i>Projektberichte und Finanzmanagement</i>	10/2017	12/2020
1.3	Komunikácia projektových partnerov <i>Kommunikation der Projektpartner</i>	10/2017	12/2020

Pracovný balíček:		2. Publicita a komunikácia	
Arbeitspaket:		2. Kommunikation	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
2.1	Práca s verejnosťou a marketing <i>Öffentlichkeitsarbeit und Marketing</i>	11/2017	12/2020
2.2	Cestovný ruch <i>Tourismus</i>	01/2018	10/2020
2.3	Odborné podujatia <i>Fachveranstaltungen</i>	01/2018	10/2020
Pracovný balíček:		5. Mäkké aktivity	
Arbeitspaket:		5. Soft Activities	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Koncepcia a realizácia spoločnej výstavy "Poklady strednej Európy" <i>Konzipierung und Realisierung der gemeinsamen Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa"</i>	10/2017	10/2020
5.2	Sprievodné podujatia k výstave <i>Begleitveranstaltungen zur Ausstellung</i>	10/2017	10/2020
5.3	Openair podujatie usporiadané v exteriéri Kaštieľa Dolná Krupá <i>Openair-Veranstaltung im Aussenbereich des Schlosses Dolná Krupá</i>	10/2017	10/2020
5.4	Medzinárodná odborná konferencia tematicky zameraná na šľachtické rody monarchie, ich väzby na regióny, s akcentom na rod Schönborn <i>Internationale Fachkonferenz zum Thema Adelsgeschlechter der Monarchie, ihre Bindungen an die Regionen, wobei im Mittelpunkt das Schönborn Geschlecht steht</i>	10/2017	10/2020
Pracovný balíček:		6. Inštitucionalizácia spolupráce	
Arbeitspaket:		6. Institutionalisierung der Zusammenarbeit	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1	Workshopy k inštitucionalizácii spolupráce <i>Workshops zur Institutionalisierung der Zusammenarbeit</i>	01/2018	10/2020

5.2 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného územia OP

6. Merateľné ukazovatele projektu

6. Messbare Projektindikatoren

6.1 Príspevok partnerov k merateľným ukazovateľom projektu

6.1 Beitrag der Partner zu messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Partner Partner	Merná jednotka Maßeinheit	Cieľová hodnota Zielwert
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>	PP1	počet návštev / rok <i>Besucheranzahl / Jahr</i>	500
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>	LB	počet návštev / rok <i>Besucheranzahl / Jahr</i>	600
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i>	LB	počet <i>Anzahl</i>	2
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind (P)</i>	LB, PP1, PP2	počet <i>Anzahl</i>	3
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i>	LB, PP1, PP2	počet <i>Anzahl</i>	6

6.2 Prehľad merateľných ukazovateľov projektu

6.2 Übersicht der messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Merná jednotka Maßeinheit	Celková cieľová hodnota Ist-Standard - kumulativ	Relevancia k HP* Relevanz zu HP*	Typ závislosti ukazovateľa Art der Abhängigkeit des Indikators
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>	počet návštev / rok <i>Besucheranzahl / Jahr</i>	1100	N/A	Súčet <i>Gesamt</i>
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i>	počet <i>Anzahl</i>	8	N/A	Súčet <i>Gesamt</i>
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind (P)</i>	počet <i>Anzahl</i>	3	N/A	Súčet <i>Gesamt</i>

* Relevancia k horizontálnym princípom

* Relevanz zu horizontalen Prinzipien

7. Rozpočet projektu

7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola Budgetlinie	Partner			Spolu Gesamt
	HP (VP)	PP1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov 1. Personalkosten	300 000,00	132 100,00	205 570,35	637 670,35
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky 2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	45 000,00	19 815,00	30 835,55	95 650,55
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie 3. Reise- und Unterbringungskosten	14 400,00	2 000,00	16 156,00	32 556,00
4. Náklady na externú expertízu a služby 4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	308 687,99	510 200,00	280 020,00	1 098 907,99
5. Výdavky na vybavenie 5. Ausrüstungskosten	404 544,00	35 000,00	0,00	439 544,00
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady 6. Infrastruktur- und Errichtungskosten	2 086 747,65	810 000,00	0,00	2 896 747,65
SPOLU GESAMT	3 159 379,64	1 483 115,00	532 581,90	5 175 076,54

Schéma de minimis De-minimis-Beihilfe:				
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE- Anteil)				0,00
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)				

Predpokladá partner v projekte čisté prijímy? Geplante Nettoeinnahmen des Partners		ÁNO		
		26 000,00		

HP
(VP)/LB Slovenské národné múzeum

PP1 Stadtgemeinde Marchegg, Gebietskörperschaft

PP2 Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde

8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

8.1. Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

Celková výška oprávnených výdavkov: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>	5 175 076,55 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ: <i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>	4 398 815,06 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>	473 906,95 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i>	79 887,29 €
Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov: Kofinanzierung aus Eigenmitteln:	222 467,25 €

8.2. Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

Zdroj Quelle	Partner	Suma v EUR Summe in EUR	%	Spolu za zdroj Gesamtfinanzierung	% podiel zdroja na rozpočte projektu % Anteil am Gesamtbudget
Celkový rozpočet projektu <i>Gesamtbudget des Projektes</i>	VP	3 159 379,64	-	5 175 076,54	-
	PP1	1 483 115,00	-		
	PP2	532 581,90	-		
Spolufinancovanie zo zdroja EÚ: <i>EFRE-Finanzierung:</i>	VP	2 685 472,69	85,00%	4 398 815,06	85,00%
	PP1	1 260 647,75	85,00%		
	PP2	452 694,62	85,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (Staatshaushalt SK):</i>	VP	473 906,95	15,00%	473 906,95	9,16%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (AT):</i>	VP	0,00	0,00%	79 887,29	1,54%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	79 887,29	15,00%		
Vlastné zdroje verejné: <i>Öffentliche Eigenmittel:</i>	VP	0,00	0,00%	222 467,25	4,30%
	PP1	222 467,25	15,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Vlastné zdroje súkromné: <i>Private Eigenmittel:</i>	VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Celkové oprávnené výdavky <i>Private Eigenmittel:</i>				5 175 076,55	100,00%

D. Detailný rozpočet projektu

D. Detailliertes Projektbudget

D.1 Celkový oprávnený rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania

D.1 Gesamtes förderfähiges Projektbudget - Kofinanzierung

Partner Partner	Krajina (SK/AT/iné) Land (SK/AT/andere)	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje (spolufinancovanie + vlastné zdroje) öffentliche Mittel (Kofinanzierung + Eigenmittel)	súkromné (vlastné) zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolufinancovanie/ Gesamtkofinanzie- rung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes förderfähiges Budget
HP/LB	SK	2 685 472,69	85%	85%	473 906,95		473 906,95	3 159 379,64
PP1	AT	1 260 647,75	85%	85%		222 467,25	222 467,25	1 483 115,00
PP2	AT	452 694,62	85%	85%	79 887,29		79 887,29	532 581,91
PPn							0	0
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*				limit 20%			0	0
Total		4 398 815,06		100%	553 794,24	222 467,25	776 261,49	5 175 076,55

*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.
Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE ko-finanziert sind.

D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera

D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien

Partner Partner	Náklady na zamestnancov/ Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgabe n (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungskos- ten	Náklady na expertízu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausstattungskosten	Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Celkový rozpočet/ Gesambudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesambudget
HP/LB	300 000,00	45 000,00	14 400,00	308 687,99	404 544,00	2 086 747,65	3 159 379,64		3 159 379,64
PP1	132 100,00	19 815,00	2 000,00	510 200,00	35 000,00	810 000,00	1 509 115,00	26 000,00	1 483 115,00
PP2	205 570,35	30 835,55	16 156,00	280 020,00	0,00	0,00	532 581,90	0	532 581,90
PPn									
Spolu Gesamt	637 670,35	95 650,55	32 556,00	1 098 907,99	439 544,00	2 896 747,65	5 201 076,54	26 000,00	5 175 076,54
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	12,26	1,84	0,63	21,13	8,45	55,70	1,00	0,50	99,50
EFRR/EFRE	542 019,80	81 302,97	27 672,60	934 071,79	373 612,40	2 462 235,50	4 420 915,06		4 398 815,06
Total EU funds	542 019,80	81 302,97	27 672,60	934 071,79	373 612,40	2 462 235,50	4 420 915,06		4 398 815,06

D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera

D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete

Partner Partner	Príprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Pracovný balík 5 Arbeitspaket 5	Pracovný balík 6 Arbeitspaket 6	Celkový rozpočet/ Gesambudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesambudget
HP/LB	19 950,00	165 000,00	90 204,00	0,00	2 475 051,65	376 374,00	32 800,00	3 159 379,65	0,00	3 159 379,65
PP1	35 000,00	87 500,00	134 000,00	970 000,00	0,00	271 615,00	11 000,00	1 509 115,00	26 000,00	1 483 115,00
PP2	20 100,00	40 300,00	30 740,00	0,00	0,00	426 941,90	14 500,00	532 581,90	0,00	532 581,90
PPn										
Spolu Gesamt	75 050,00	292 800,00	254 944,00	970 000,00	2 475 051,65	1 074 930,90	58 300,00	5 201 076,55	26 000,00	5 175 076,55
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	1,44	5,63	4,90	18,65	47,59	20,67	1,12	100%	0,50	99,50
EFRR/EFRE	63 792,50	248 880,00	216 702,40	824 500,00	2 103 793,90	913 691,27	49 555,00	4 420 915,07		4 398 815,07
Total EU funds	63 792,50	248 880,00	216 702,40	824 500,00	2 103 793,90	913 691,27	49 555,00	4 420 915,07		

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Slovenské národné múzeum / Slowakisches Nationalmuseum
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	HP / LB

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

E.4 Rozpočet Hlavného prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

Přodklad článku 19 ETZ nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20 % priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov. Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch. V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vybrané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Automatisch, die sich für die Pauschalatz entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d. h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalatzes wird der erste Tabelle verwendet. Der Pauschalatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

nur 300.000
förderfähig /
limit

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	prac.pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
SPOLU GESAMT							

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGSAusGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne?
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

áno/ja

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (Indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	45 000,00

nur bis zu 45 000 förderfähig / limit

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Cestovné domáce (výstava) PB 1, PB 2, PB 4, PB 5 - cestovné v rámci SK - Dolná Krupá - Bratislava, k príprave a realizácii projektu, cesta autobusom alebo autom, podľa potreby, pre 2 - 4 osoby, bez prenocovania, v cene je zahrnuté cestovné a diéty, jednotka je na osobu <i>Reisekosten Inland (Ausstellung) AP 1, AP 2, AP 4, AP 5 – Reisekosten innerhalb der SK – Dolná Krupá-Bratislava, zur Vorbereitung und Umsetzung des Projektes, Bus- oder Autofahrt, je nach Bedarf, für 2-4 Personen, ohne Übernachtung, die Reisekosten und Spesen sind im Preis inbegriffen, Einheit pro Person</i>						osobocesta / Reise für Person	120	20		2 400,00	2 400,00
	Zahraničné cestovné (výstava a projektový manažment) PB 1, PB 5 - cestovné do AT - Marchegg a Viedeň, cesta autom, pre 2 - 5 osôb, bez prenocovania, v cene je zahrnuté cestovné a diéty, jednotka je na osobu; zahŕňa komunikáciu s plánovaním výstavy, dohľadom pri tvorbe výstavy a riadením projektu <i>Reisekosten Ausland (Ausstellung und Projektmanagement) AP1, AP 5 – Reisekosten nach AT – Marchegg und Wien, Autofahrt, für 2-5 Personen, ohne Übernachtung, die Reisekosten und Spesen sind im Preis inbegriffen, Einheit pro Person, die Kommunikation im Zusammenhang mit der Planung der Ausstellung, Aufsicht über die Gestaltung der Ausstellung und dem Projektmanagement ist inbegriffen</i>						osobocesta / Reise für Person	170	60		10 200,00	10 200,00
	Zahraničné cestovné pre inštitucionálnu spoluprácu PB 6 , cestovné do AT - Marchegg a Viedeň, cesta autom, pre 2 - 4 osoby, bez prenocovania, v cene je zahrnuté cestovné a diéty, jednotka je na osobu; <i>Reisekosten Ausland für die institutionelle Zusammenarbeit AP 6, Reisekosten nach AT – Marchegg und Wien, Autofahrt, für 2-4 Personen, ohne Übernachtung, die Reisekosten und Spesen sind im Preis inbegriffen, Einheit pro Person</i>						osobocesta / Reise für Person	30	60		1 800,00	1 800,00
TOTAL												14 400,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AusGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
						Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
Inštalácia výstavy "Poklady strednej Európy" v Dolnej Krupej - 10 dní PB 5 / Aufbau der Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" in Dolna Krupa - 10 Tage AP 5						projekt/Projekt	1	10000	20%	12 000,00	12 000,00
Demontáž výstavy "Poklady strednej Európy" v D. Krupej, prevoz exponátov späť do SK PB 5 / Abbau der Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" in D. Krupa und Rückführung der Exponate in SK AP 5						projekt/Projekt	1	5000	20%	6 000,00	6 000,00
Stavebný dozor PB 4 / Bauaufsicht AP 4						projekt/Projekt	1	41700	20%	50 040,00	50 040,00
Príprava exponátov na výstavu-konzervovanie a ošetrovanie predmetov PB 5 / Vorbereitung der Exponate für die Ausstellung-Konservieren und Pflege der Gegenstände AP 5						projekt/Projekt	1	10000	20%	12 000,00	12 000,00
Digitalizácia výstavných exponátov, vkladanie do Europeana PB 5 / Digitalisierung von Ausstellungsexponaten, Einspeisung in die Europeana AP 5						projekt/Projekt	1	2500	20%	3 000,00	3 000,00
Preprava a poistenie predmetov Marchegg-Dolná Krupá PB 5 / Transport und Versicherung der Gegenstände Marchegg-Dolná Krupá AP 5						projekt/Projekt	1	5000	20%	6 000,00	6 000,00
Fotografické práce pre katalóg a licencie pre práva k fotografiám PB 5 / Fotoarbeiten für Katalog und Lizenzen für Bildrechte AP 5						projekt/Projekt	1	2500	20%	3 000,00	3 000,00

Náklady na externú expertízu a služby <i>Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen</i>	Preklady (DE, SK, EN) a jazyková korektúra textov pre výstavu v Marcheggu a Dolnej Krupkej a katalóg, tľukly k filmom, tmočenie na všetkých stretnutiach PB 1, PB 2, PB 4, PB 5, PB 6 / Übersetzung (DE, SK, EN) und Korrekturen für Ausstellungstexte in Marchegg und Dolná Krupá und Katalog, Untertitel fuer Filme, Dolmetsch bei allen Meetings AP 1, AP 2, AP 4, AP 5, AP 6						projekt/Projekt	1	25000	20%	30 000,00	30 000,00
	Tlač - katalóg, plagáty, pozvánky, všetky tlačoviny k putovnej výstave v rámci PB 5 / Druck - Katalog, Plakate, Einladungen, alle Drucksorten der Wanderausstellung im Rahmen des AP 5						projekt/Projekt	1	31158,33	20%	37 390,00	37 390,00
	Sprievodné podujatia k výstave v D. Krupkej (kulturné programy pre deti, rodiny, mládež, dospelých; koncert, folklórny tanec, interaktívny program) PB 5 / Begleitveranstaltungen-Ausstellung in D. Krupá (Kulturvermittlung für Kinder, Familien, Jugendliche, Erwachsene. Konzert, Volkstanzveranstaltung, interaktive Veranstaltung) AP 5						projekt/Projekt	1	7500	20%	9 000,00	9 000,00
	Otvorenie putovnej výstavy v Dolnej Krupkej a zahájenie otvoreného depozitára v Bratislave PB 2 / Eröffnung Wanderausstellung in Dolná Krupá und Eröffnung Schaudapot in Bratislava AP 2						kus/Stück	2	2500	20%	6 000,00	6 000,00
	Seminár pre sprostredkovateľov kultúry (lektorov, kultúrno-výchovných pracovníkov) v máji 2020 na tému jazykové hranice v sprostredkovaní kultúry, medzinárodní experti, moderovanie PB 5 / Tagung für Kulturvermittlerinnen im Mai 2020 zum Thema Sprachgrenzen in der Kulturvermittlung, internationale Experten, Moderation AP 5						projekt/Projekt	1	4170	20%	5 004,00	5 004,00
	Medzinárodná odborná konferencia na tému šľachtické rody v monarchii (akcent na rod Schönborn) PB 5 / Internationale Fachkonferenz zum Thema adelige Familien in der Monarchie (betonend Familie Schönborn) AP 5						projekt/Projekt	1	18583,33	20%	22 300,00	22 300,00
	Open-air podujatie v Dolnej Krupkej, jún 2020 PB 5 / Openair-Veranstaltung in Dolná Krupá im Juni 2020 AP 5						projekt/Projekt	1	31500	20%	37 800,00	37 800,00
	Náklady na prípravu projektu pre stavebnú (projektovú) dokumentáciu PB 0 / Projektvorbereitungskosten fuer Baudokumentation AP 0	projekt/Projekt	1	19 950	0%	19 950,00						19 950,00
	Delené náklady: Pomemná mediálna spolupráca (napr. Kurier, NÖN, Ferienwegweiser [sprievodca prázdninami], SME, Bratislavské noviny ai.) pre celý projekt, PB 2 / Geteilte Kosten: Anteilige Medienkooperation (ev. Kurier, NÖN, Ferienwegweise, SME, Bratislavské noviny [Bratislavaer Zeitung] u.a.) für das Gesamtprojekt, AP 2						projekt/Projekt	1	18000	20%	18 000,00	21 600,00
	2 stavebné tabule, 2 trvalé tabule s logami EÚ PB 2 / 2 Baultafeln, 2 Erinnerungstafeln mit EU-Logos AP 2						projekt/Projekt		3000	20%	3 000,00	3 600,00
TOTAL												308 687,99

VÝDAVKY NA VYBAVENIE

AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Mobilár - vitríny - výroba (spodná konštrukcia - uloženie objektov - ochrana pre plochu vo vitrínach 180 m ² v priestore cca 400 m ²) PB 5 / Mobiliar - Vitrinen - Produktion (Unterkonstruktion - Objektauflage - Schutz für 180 m ² Vitrinenfläche bei einem Raum von ca. 400 m ²) AP 5	projekt/Projekt	1	80000	20%	96 000,00
	2 otvorené depozitáre v SNM-Historickom múzeu (sochy-drevo;etnografické zbierky-drevo) PB 4 / 2 Schaudepots im SNM-Historischen Museum (Holzskulpturen, ethnografische Sammlung-	projekt/Projekt	1	232720	20%	279 264,00
	Vybavenie potrebné na reštaurovanie PB 5 / Für die Restaurierung erforderliche Ausstattung AP 5	projekt/Projekt	1	16700	20%	20 040,00
	Sklápaťelné lavice pre návštevníkov podujatí PB 5 / Klappbaenke für Veranstaltungsbesucher AP 5	kus/Stück	100	60	20%	7 200,00
	Výstavná a prezentačná technika (dataprojektor, plátno, audiosystém) PB 5 / Ausstellungs- u. Präsentationstechnik (Beamer, Leinwand, Audiosystem) AP 5	projekt/Projekt	1	1700	20%	2 040,00
TOTAL						404 544,00

NÄKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÄKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls)	Spolu Gesamt
	Popis infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Fasáda PB 4 / Fassade AP 4	projekt/Projekt	1	189 092,69	20%	226 911,23
	Vnútrotné omietky,SDK,stavebné úpravy a maľby PB 4 / Innenputz,Trockenbau, bauliche Maßnahme und Malerei AP 4	projekt/Projekt	1	186 359,36	20%	223 631,23
	Podlahy, drevo a PVC, podklad, vrstvy obsahujúce v keramickej podlahe vrát demontáže PB 4 / Fußboden (Holz und PVC), Unterboden, Keramikboden inkl. Demontage AP 4	projekt/Projekt	1	56 345,07	20%	67 614,08
	Obklady a dlažby soc.zariad.,podklad,vrstvy podláh suterén vrátane demont.podkl.vrstviev PB 4 / Wand und Bodenverfliesung im Sanitärbereich, Unterboden, Fußboden im Souterrain inkl. Demontage, Estrich AP 4	projekt/Projekt	1	262 169,43	20%	314 603,32
	Oprava prekrytia anglického dvorca PB 4 / Restauration der Abdeckung des Englischen Rasens AP 4	projekt/Projekt	1	72 606,95	20%	87 128,34
	Výmena okien=42,77m ² je 29 ks, dverí=212,887m ² je 114 ks, parapetov PB 4 / Fenstertausch=42,77m ² mit 29 St., Türen=212,887m ² mit 114 St., Fensterbretter AP 4	projekt/Projekt	1	155 394,46	20%	186 473,35
	Reštaurátorské práce-interiér+exteriér PB 4 / Restauration des Interieurs u. Exterieurs AP 4	projekt/Projekt	1	359 551,55	20%	431 461,86
	Zdravotechnika PB 4 / Sanitärtechnik AP 4	projekt/Projekt	1	98 714,46	20%	118 457,35
	Plýnovinštalácia PB 4 / Gasinstallation AP 4	projekt/Projekt	1	9 734,88	20%	11 681,86
	Ústredné kúrenie PB 4 / Zentralheizung AP 4	projekt/Projekt	1	114 466,80	20%	137 360,16
	Elektroinštalácie PB 4 / Elektroinstallation AP 4	projekt/Projekt	1	74 028,98	20%	88 834,78
	Zateplenie stropu PB 4 / Deckendämmung AP 4	projekt/Projekt	1	18 760,37	20%	22 512,44
	Rekonštrukcia kotolne-stavebné úpravy, UK, meranie a regulácia PB 4 / Instandsetzung des Heizraumes – Baumaßnahmen, Zentralheizung, Messung und Regulierung AP 4	projekt/Projekt	1	141 731,38	20%	170 077,65
	TOTAL					2 086 747,65

ČISTÝ PRIJEM
NETTOGEWINN

Čistý příjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * * Možnost přidávání řádků Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka	Počet jednotek	Cena za jednotku	Sazba DPH (ak oprávněná)	Spolu
		Einheit	Anzahl	Einheitspreis	MwSt.-Satz (falls)	Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

Celkové náklady bez personálních výdavků a kancelářských, administrativních a jiných nepřímých výdavků <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	2 814 379,64
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	3 159 379,64
Čistý příjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávněný rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	3 159 379,64

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Obec Marchegg / <i>Stadtgemeinde Marchegg</i>
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	PP 1 / <i>PP 1</i>

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

E.4 Rozpočet Vedúceho prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

Podľa článku 19 ETZ nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať pausaľnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov. Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať pausaľnú sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente), ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch. V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou pausaľnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrátané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *						
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	Projektový manažér / Projektmanager	Čiastočný úväzok s flexibilným počtom hodín / Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Riadenie projektu, kultúrny manažment PB 1 / Projektleitung, Kulturmanagement AP 1	30 hodín/mesiac 30 Stunden/ Monat	39	1900	74 100,00
	Technický personál, odborník / Technischer Experte, Fachpersonal	Čiastočný úväzok s flexibilným počtom hodín / Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Služba pre návštevníkov výstavy "Poklady strednej Európy", 4 zamestnancov prijme obec, každého na 10 mesiacov PB 5 / Besucherservice Ausstellung in "Schätze aus Zentraleuropa", 4 Anstellungen durch Gemeinde für je 10 Monate AP 5	20 hodín/týždeň, náklady za mesiac 20 Stunden/ Woche, Kosten per Monat	40	1450	58 000,00
SPOLU GESAMT							132 100,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGSAusgaben (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne?
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

áno/ja

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	19 915,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	
	Cestovné náklady na workshopy k projektu - vypracovávanie výstavy, projektový manažment a inštitucionálna spolupráca medzi Marchegg-SNM-OMV, ako aj región Marchfeld-Malé Karpaty v Bratislave a Viedni; diéty PB 1, PB 2, PB 4, PB 3, PB 5, PB 6 / Reisekosten für Projektworkshops für die Erarbeitung der Ausstellung, das Projektmanagement und die Institutionelle Kooperation zwischen Marchegg, SNM, ÖMV sowie der Region Marchfeld-Kleine Karpaten in Wien und Bratislava und Diäten AP 1, AP 2, AP 3, AP 4, AP 5, AP 6						cesta / Reise	50	40		2 000,00	2 000,00
TOTAL												2 000,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
Ausgaben für EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
						Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	
Prípravné práce, plánovanie, architektúra PB 0 / Vorbereitungsarbeiten, Planung, Architektur AP 0	projekt/Projekt	1	20000		20 000,00						20 000,00
Riadenie projektu, odovzdanie, rokovania k projektu PB 0 / Projektmanagement Einreichung, Projektbesprechungen AP 0	projekt/Projekt	1	15000		15 000,00						15 000,00
Výves plagátov k výstave "Poklady strednej Európy" v AT a SK, PB 2 / Affichieren v. Plakaten Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" in AT und SK, AP 2						projekt/Projekt	1	30000		30 000,00	30 000,00
Výroba interaktívnych stanovišť, "Poklady strednej Európy" PB 5 / Produktion interaktiver Stationen, "Schätze aus Zentraleuropa" AP 5						projekt/Projekt	1	30000		30 000,00	30 000,00
Preprava výstavných displejov (objektov) z Viedne do Marcheggu PB 5 / Transport der Ausstellungsdisplays von Wien nach Marchegg AP 5						projekt/Projekt	1	1500		1 500,00	1 500,00
Inštalácia výstavy "Poklady strednej Európy" v Marcheggu, 2 osoby, 10 dní vrátane 9 x ubytovanie PB 5 / Aufbau der Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" in Marchegg, 2 Personen, 10 Tage inkl. 9 Übernachtungen AP 5						projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
Demontáž a zabalenie celej výstavy v Marcheggu, 2 ľudia, 4 dni, 4 x ubytovanie PB 5 / Abbau und Verpacken der gesamten Ausstellung in Marchegg, 2 Mann, 4 Tage, 4 Übernachtungen AP 5						projekt/Projekt	1	5000		5 000,00	5 000,00
Tlač textov pre výstavu "Poklady strednej Európy" v Marcheggu PB 5 / Druck der Textdisplays für Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" in Marchegg AP 5						projekt/Projekt	1	25000		25 000,00	25 000,00
Poplatky za vypožičanie a prepravu výstavných exponátov z Dolného Rakúska (napr. z Krajského múzea Dolného Rakúska) PB 5 / Leihgebühren und Transportgebühren für Ausstellungsexponate aus Niederösterreich (z.B. aus dem Niederösterreichischen Landesmuseum) AP 5						projekt/Projekt	1	2000		2 000,00	2 000,00
Zriadenie online archívu pre miestnu históriu Marchegg vrátane web-hostingu PB 5 / Einrichtung eines Online-Archivs für lokale Geschichte Marchegg inkl. Host AP 5						projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
Prieskum návštevníkov v Marcheggu (štatistika demografické údaje, motívy atď.) počas doby trvania výstavy PB 2 / Besuchereforschung in Marchegg (Statistik demographische Daten, Motive etc.) während der Laufzeit der Ausstellung AP 2						projekt/Projekt	1	5000		5 000,00	5 000,00

[illegible]

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Orientačný systém pre návštevníkov Marcheggu PB 2 / <i>Leitsystem für Besucher und Besucherinnen im Ort Marchegg AP 2</i>	projekt/Projekt	1	20000		20 000,00
	Infraštruktúra pre prevádzku výstavy v kaštieli: pokladňa-telefon-internet-PC-software PB 5 / <i>Infrastruktur für Ausstellungsbetrieb im Schloss: Kassa-Telefon-Internet-PC-Software AP 5</i>	projekt/Projekt	1	15000		15 000,00
TOTAL						35 000,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Elektrika, osvetlenie v Kaštieli Marchegg pre priestory, ktoré sú potrebné pre výstavu "Poklady strednej Európy" PB 3 / <i>Elektrik, Beleuchtung im Schloss Marchegg für die Flächen, die für Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" und deren Infrastruktur benötigt werden AP 3</i>	projekt/Projekt	1	200000		200 000,00
	Inštalatér, sanitárne zariadenia (WC) PB 3 / <i>Installateur, WC-Anlagen AP 3</i>	projekt/Projekt	1	17000		17 000,00
	40 kusov okien, izolačné skla, vonkajšie a vnútorné dvere (9 kusov), vnútorné okenice vo výstavnom priestore, vonkajšie okenice v slávnostnej sále PB 3 / <i>40 Stück Fenster, Isolierverglasung, Außen- und Innentüren (9 Stück), Innenläden im Ausstellungsbereich, Aussenläden Festsaal AP 3</i>	projekt/Projekt	1	195000		195 000,00
	Malarske práce PB 3 / <i>Malerarbeiten AP 3</i>	projekt/Projekt	1	75000		75 000,00
	Kamenné podlahy PB 3 / <i>Steinböden AP 3</i>	projekt/Projekt	1	50000		50 000,00
	Zabrúsenie drevených podláh PB 3 / <i>Holzböden schleifen AP 3</i>	projekt/Projekt	1	35000		35 000,00
	Zasklievanie PB 3 / <i>Verglasungen AP 3</i>	projekt/Projekt	1	8000		8 000,00
	Schodiskový výťah PB 3 / <i>Treppenlift AP 3</i>	projekt/Projekt	1	20000		20 000,00
	Montáž kúrenia PB 3 / <i>Installation Heizung AP 3</i>	projekt/Projekt	1	150000		150 000,00
	Miestnosť pre personál (backoffice) PB 3 / <i>Personalraum, Backoffice AP 3</i>	projekt/Projekt	1	60000		60 000,00
TOTAL						810 000,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Predaj vstupeniiek / Ticketverkäufe	vstupenka/Ticket	4000	6,5		26 000,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						26 000,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	1 357 200,00
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	1 509 115,00
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	26 000,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	1 483 115,00

E. Detailný rozpočet partnera

E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Spolok / Rakúske národopisné múzeum // Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde (ÖMV)
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	PP 2 / PP 2

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania

E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Aufteilung der Finanzierung				0,00
EFRRIEFRE		verejný / öffentlich	85%	452 694,62
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný / öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung I	<i>Österreichische Kultur- und Dokumentationsstelle der Landesregierung</i>	verejný / öffentlich	15%	79 887,29
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				0,00
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				532 581,91

E.4 Rozpočet Vedúceho prijimateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)

E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV

PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.
Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrátané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)</i>	nie/nein
Paušálne náklady na zamestnancov <i>Personalkosten - Pauschalrate</i>	
Náklady na zamestnancov <i>Personalkosten</i>	%
SPOLU GESAMT	20,00%
	0,00

Popis / Beschreibung *						
* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden						
Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	Pracovný pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>	Popis <i>Beschreibung</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu Gesamt
Obsahové kurátorské vedenie pre film a brožúru / <i>Inhaltlich Kuratorische Leitung für Film und Booklet</i>	nový zamestnanec, čiastočný úväzok, 20 hodín/týždeň <i>neuer MA, Teilzeit, 20 Stunden/Woche</i>	Obsahové a kurátorské vedenie pre mediálnu výstavu, brožúrka ÖMV, redakčné práce atď. 01/2018-11/2018 PB 5 / <i>Inhaltlicher, kuratorischer Lead für Medien- ausstellung, Booklet ÖMV, Redaktion etc. 01/2018-11/2018 AP 5</i>	20 hodín/týždeň 20 Stunden/ Woche	11	2271,6	24 987,60

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady)
Personalkosten (Echtkostenprinzip)

Kultúrno-výchovný manažment (sprostredkovanie kultúry, lektoráty) a komunikácia / Kulturvermittlung und Kommunikation	nový zamestnanec, čiastočný úväzok, 10 h/týždeň / neuer MA, Teilzeit, 10h/Woche	Sprostredkovanie (kultúrno-výchovné činnosti): kreatívna práca na programoch v Marcheggu a Dolnej Krupej, školenia, preklady pre sprostredkovanie (lektoráty, sprievodcov) a komunikácia so SNM spoločne s riadením projektu PB 5, PB 1 / Vermittlung: Kreativarbeit Programme in Marchegg und Dohná Krupa, Schulungsmaßnahmen, Übersetzungstätigkeit für Vermittlungsarbeit und Kommunikation zu SNM gemeinsam mit Projektmanagement AP 5, AP 1	10 hodín/týždeň 10 Stunden/ Woche	39	1354,2	52 813,80
Výtvarno-priestorové riešenie výstavy / Ausstellungsgestaltung	čiastočný úväzok 20 h/mesiac / Teilzeit 20h/Monat	Výtvarno-priestorové riešenie výstavy, kreatívna práca, vypracovanie interaktívnych inštalácií, inovatívne kultúrno- výchovné aktivity (hry pre návštevníkov), riadenie celého výtvarno- priestorového riešenia výstav (prezentačné panely výstavy pre ÖMV a výstava v Marcheggu s plánom premiestnenia do Dolnej Krupy) PB 5 / Ausstellungsgestaltung: Kreativarbeit Entwicklung interaktiver Stationen, innovative Vermittlungsaktionen (Spiel für BesucherInnen), Steuerung für alle Ausstellungsgestaltungen (Medien/Display- Ausstellung für das ÖMV und Ausstellung in Marchegg mit Übersiedlungsplan nach Dohná Krupa) AP 5	20 hodín/mesiac 20 Stunden/ Monat	16	2604,3	41 668,80
Organizácia výstavy / Ausstellungsorganisation	čiastočný úväzok 20 h/mesiac / Teilzeit 20h/Monat	Koordinácia kurátorov, autorov a osôb zodpovedných za výtvarno-priestorové riešenie, spravovanie rozpočtu výstavy a manažment dodržiavania časového harmonogramu, spravovanie výstavných predmetov, redakčné práce pre katalóg 10/2017, 03/2019 PB 5 / Koordination von KuratorInnen, AutorInnen und GestalterIn, Budgetverwaltung des Ausstellungsbudgets und Zeitmanagement, Verwaltung der Ausstellungsobjekte, Katalogredaktion, 10/2017 - 03/2019 PB 5	20 hodín/týždeň 20 Stunden/ Woche	18	2372	42 696,00

[illegible]

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGSAUSGABEN (GEMEINKKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
---	---------------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky	%	SPOLU
Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)		GESAMT
TOTAL	15,00%	30 835,55

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung *	Príprava projektu (PBO)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	(vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)										
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Cesty kvôli dohode k inštitucionálnej spolupráci a z administratívnych dôvodov pre 2-4 osoby autom do Marchegg bez prenocovania (cestovné náklady a alikvótne diéty) PB 5, PB 6 / Fahrten für Vereinbarung Institutionelle Kooperation und administrative Fahrten für 2-4 Personen in 1 Auto nach Marchegg ohne Übernachtung (Fahrtkosten und anteilige Tagesgebühr) AP 5, AP 6						cesta/Reise	50	90		4 500,00	
	Cesty vlakom z Viedne na rokovania v participačnom projekte "sharing treasures" a na inštaláciu do Marchegg (Hausfeldstraße-Marchegg, alikvótne diéty do 8 hod.) PB 5 / Zugfahrten von Wien zu Besprechungen im Partizipationsprojekt "sharing treasures" und zum Aufbau nach Marchegg (Hausfeldstraße-Marchegg, anteilige Tagesgebühr unter 8 h) AP 5						cesta/Reise	30	30		900,00	
	Inštalácia výstavy v Marchegg: 1 osoba dozor (4 dni, cestovné náklady, diéty, prenocovanie) PB 5 / Ausstellungsaufbau in Marchegg: 1 Person Betreuung (4 Tage, Fahrtkosten, Tagesgebühren, Übernachtungskosten) AP 5						cesta/Reise	6	160		960,00	
	Cesta z administratívnych dôvodov pre 1 osobu autobusom do Bratislavy, 1 den bez prenocovania (5-10 hodín) PB 5, PB 6 / Administrative Fahrt für 1 Person per Bus nach Bratislava 1 Tag ohne Übernachtung (5 - 10 Stunden) AP 5, AP 6						cesta/Reise	100	30		3 000,00	
	Cesta pre 2 osoby do Dolnej Krupěj s prenocovaním PB 5 / Reise für 2 Personen nach Dolná Krupá mit 1 Übernachtung AP 5						cesta/Reise	4	200		800,00	
	Cesty z administratívnych dôvodov pre 2-4 osoby z Viedne do Dolnej Krupěj autom PB 5 / Administrative Fahrten für 2- 4 Personen von Wien nach Dolná Krupa im Auto AP 5						cesta/Reise	10	180		1 800,00	
	2 osoby ako dozor pri inštalácii v Dolnej Krupěj (4 dni, cestovné náklady, diéty, náklady na prenocovanie) PB 5 / 2 Personen Betreuung Aufbau in Dolná Krupá (4 Tage, Fahrtkosten, Tagesgebühren, Übernachtungskosten) AP 5						cesta/Reise	2	298		596,00	
Veda: Vedecko-výskumný pobyt kvôli bádaniu a rešeršiam (napr. do St. Pöltenu) PB 5 / Wissenschaft: Forschungs- und Rechercheaufenthalte (z.B. nach St. Pölten) AP 5						cesta/Reise	10	100		1 000,00		
Účasť na odborných seminároch, kde sa bude prezentovať projekt (Rakúsko, SR, resp. medzinárodne) PB 2 / Teilnahme an Fachtagungen, wo das Projekt präsentiert werden wird (Österreich, SR, bzw. international) AP 2						cesta/Reise	7	300		2 100,00		
Zaškolenie sprievodcov/lektorov pre výstavu v Marchegg zo strany tímu sprostredkovateľov (kulturno-výchovných pracovníkov) v OMV Viedeň PB 5 / Einschulung der Kultur/NaturvermittlerInnen in Marchegg durch das Vermittlungsteam des OMV AP 5						cesta/Reise	1	500		500,00		
TOTAL											16 156,00	

NÄKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

	Popis / Beschreibung *	Príprava projektu (PBO)					Realizácia projektu					Spolu Gesamt
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	(vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP)					Projektumsetzung					
		Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)										
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Riadenie projektu odovzdanie, rokovania k projektu PB 0 / Projektmanagement Einreichung, Projektbesprechungen AP 0	hodina/Stunde	150	75		11 250,00						11 250,00
	Prípravné rokovania pre plánovanie výstavy a stavby v Marchegg a Dolnej Krupě PB 0 / Vorbesprechungen für Ausstellungs- und Bauplanung in Marchegg und Dolná Krupá AP 0	hodina/Stunde	100	35		3 500,00						3 500,00
	Komunikácia s partnermi v SK a preklady PB 0 / Kommunikation mit Partnern in SK und Übersetzungstätigkeiten AP 0	hodina/Stunde	200	25,5		5 100,00						5 100,00
	Film o záhradnom paláci Schönborn (pre výstavu, webovú stránku a youtube) PB 2 / Film über Gartenpalais Schönborn für Ausstellung, homepage und youtube AP 2					0,00	projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
	Výroba mobilných výstavných panelov pre film (ÖMV) PB 5 / Produktion mobiles Ausstellungsdisplay für den Film AP 5					0,00	projekt/Projekt	1	5000		5 000,00	5 000,00
	Grafika pre displej (prezentáčn., výstavné panely) v ÖMV Viedeň PB 5 / Grafik für Display im ÖMV Wien AP 5					0,00	projekt/Projekt	1	2500		2 500,00	2 500,00
	Grafika letákov (formát C6, 20.000 kusov) na prezentáciu ÖMV, SK-AT-EN PB 2 / Grafik Flyer (Format C6, 20.000 Stück) zur Präsentation ÖMV, SK-AT-EN AP 2						projekt/Projekt	1	3000		3 000,00	3 000,00
	Grafika pre brožúrku ÖMV, SK-AT-EN PB 5 / Grafik Booklet ÖMV, SK-AT-EN AP 5						projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
	Fotografie (práva k obrázkom a nákl.na spracovanie) pre brožúrku ÖMV, SK-AT-EN PB 5 / Fotos (Bildrechte und Bearbeitungskosten) Booklet ÖMV, SK-AT-EN AP 5						projekt/Projekt	1	5000		5 000,00	5 000,00
	Tlač brožúrky (formát A5, 60.000 kusov) ÖMV, SK-AT-EN PB 5 / Druck Booklet (Din A 5, 60.000 Stück) ÖMV, SK-AT-EN AP 5						projekt/Projekt	1	6000		6 000,00	6 000,00
	Náklady na preklady (EN) pre brožúrku a letáky ÖMV PB 5 / Übersetzungskosten (EN) für Booklet und Flyer ÖMV AP 5						projekt/Projekt	1	3000		1 000,00	1 000,00
	Pozvánky na podujatie kick-off a prezentáciu filmu. SK-AT-EN PB 2 / Einladung für Kick-Off Veranstaltung und Filmpräsentation. SK-AT-EN AP 2						projekt/Projekt	1	2000		2 000,00	2 000,00
	Grafika, fotografie a výroba spoločného roll-up o projekte pre každú partnerskú inštitúciu PB 2 / Grafik, Foto und Produktion für gemeinsames Roll-up über das Projekt für jede						projekt/Projekt	4	410		1 640,00	1 640,00
	Koncepcia výstavy "Poklady strednej Európy": agentúra hlavné kurátorstvo, vypracovanie konceptu, vedenie workshopov s kurátormi s AT a SK 1/2018 - 03/2019 PB 5 / Ausstellungskonzeption "Schätze aus Zentraleuropa": Agentur Chefkuratierung, Erarbeitung des Konzepts, Leitung der Workshops mit den KuratorInnen von AT und SK, 1/2018 - 03/2019 AP 5						mesiac/Monat	15	4000		60 000,00	60 000,00
	Grafika katalógu "Poklady strednej Európy" Marchegg a Dolná Krupá, PB 5 / Grafik Katalog "Schätze aus Zentraleuropa" Marchegg und Dolná Krupá AP 5						projekt/Projekt	1	6000		6 000,00	6 000,00
	Grafika výstavy "Poklady strednej Európy" Marchegg a Dolná Krupá, PB 5 / Grafik in der Ausstellung "Schätze aus Zentraleuropa" Marchegg und Dolná Krupá AP 5						projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
	Fotografické práce-exponáty (zbierkové predmety) ÖMV pre katalóg a online zbierky PB 5 / Fotoarbeiten für ÖMV Objekte für Katalog und online-Sammlungen AP 5						fotografie/foto	100	60		6 000,00	6 000,00
	Grafika skladačky, plagáty/letáky "Poklady strednej Európy" v Marchegg, D.Krupej PB 5 / Grafik Folder, Plakate/Flyer "Schätze aus Zentraleuropa" in Marchegg und D.Krupá AP 5						projekt/Projekt	1	3000		3 000,00	3 000,00
	Participačný projekt "sharing treasures" s obyvateľstvom v roku 2018, Viedeň a Marchegg: rozhovory a dokumentácia k téme "Poklady" PB 5 / Partizipationsprojekt "sharing treasures" mit der Bevölkerung im Jahr 2018, Wien und Marchegg: Interviews und Dokumentation zum Thema "Schätze" AP 5						projekt/Projekt	1	11000		11 000,00	11 000,00
	Asistencia rozplánovania - výtvarno-priestorového riešenia výstavy "Poklady strednej Európy" PB 5 / Planungsassistentz Ausstellungsgestaltung "Schätze aus Zentraleuropa"; AP 5						projekt/Projekt	1	14000		14 000,00	14 000,00
	Pre facebook, youtube v AT/SK: stop motion film: slávnoštný príchod exponátov z SK a AT do Marchegg PB 2 / Für Facebook, Youtube in AT und SK: stop motion movie: Einzug der Exponate aus AT und SK in Marchegg AP 2						projekt/Projekt	1	10000		10 000,00	10 000,00
	Poistenie exponátov ÖMV v Marchegg a Dolnej Krupě PB 5 / Versicherung der Exponate des ÖMV in Marchegg und Dolná Krupá AP 5						projekt/Projekt	1	1000		1 000,00	1 000,00
	Zabalenie a preprava exponátov Viedeň-Marchegg, PB 5 / Verpackung und Transport der Exponate Wien - Marchegg AP 5						projekt/Projekt	1	1600		1 600,00	1 600,00
	Zabalenie a odvoz vypožičaných predmetov z ÖMV z Dolnej Krupě do Viedne PB 5 / Verpacken und Transport der ÖMV-Leihgaben aus Dolná Krupá nach Wien AP 5						projekt/Projekt	1	2000		2 000,00	2 000,00

	Čistenie a konzervovanie exponátov, ktoré budú po skončení projektu trvalo udržiateľne k dispozícii v databáze EUROPEANA na výstavu ako výpožičky a pre účely bádateľov PB 5 / Reinigung und Konservierungsmaßnahmen an Ausstellungsobjekten, die nach Projektende über die Datenbank Europeana nachhaltig für Ausstellungen als Leihobjekte und für die Forschung zur Verfügung stehen AP 5						projekt/Projekt	70	120		8 400,00	8 400,00
	Reštaurovanie exponátov, ktoré budú po skončení projektu trvalo udržiateľne k dispozícii v databáze EUROPEANA na výstavu ako výpožičky a pre účely bádateľov PB 5 / Restaurierung von Ausstellungsobjekten, die nach Projektende über die Datenbank Europeana nachhaltig für Ausstellungen als Leihobjekte und für die Forschung zur Verfügung stehen AP 5						projekt/Projekt	70	400		28 000,00	28 000,00
	Spracovanie údajov o exponátoch výstavy pre online zbierky a transfer do databázy EUROPEANA PB 5 / Aufbereitung der Objektdaten von Exponaten der Ausstellung für die Onlinesammlungen und der Transfer zur EUROPEANA AP 5						projekt/Projekt	1	8000		8 000,00	8 000,00
	Medzinárodný seminár pre kultúrno-výchovných pracovníkov AT/SK v Marchegg v máji 2019 (s moderovaním, prednáškami), téma: participácia na projektoch zameraných na kultúrno-výchovnú prácu (múzejná pedagogika) PB 5 / Internationale Tagung für KulturvermittlerInnen AT/SK in Marchegg, Mai 2019 (mit Moderation, Vorträgen) Thema: Partizipation in Kulturvermittlungsprojekten AP 5						projekt/Projekt	1	3000		3 000,00	3 000,00
	Delené náklady PP1 a PP2: Riadenie projektu pre ÖMV po odsúhlasení: riadenie projektu ohľadom všetkých administratívnych činností v súvislosti s financovaním EÚ, úvodný workshop so všetkými partnermi (vrátane zodpovedných účtovníkov) k požiadavkám projektov EÚ (monitorovacie správy, finančné správy, záznam odpracovaných hodín, publicita, doklady o výkonoch, verejný obstarávanie do výšky 40.000 EUR atď.), komunikácia so všetkými projektovými partnermi a príslušnými pracoviskami (napr. regionálny manažment, spoločný sekretariát), komunikácia s kontrolórmí, vypracovanie všetkých monitorovacích a finančných správ spolu s hlavným partnerom a projektovými partnermi, vypracovanie prípadných žiadostí o zmenu rozpočtu a dodatkov. Neustále k dispozícii ohľadom administratívnych otázok k financovaniu EÚ. PB 1 / Geteilte Kosten PP1 und PP2: Projektmanagement fuer ÖMV in Abstimmung mit dem Leadpartner: Projektsteuerung aller administrativen Tätigkeiten im Zusammenhang mit der EU-Förderung, Startworkshop mit Projektpartnern (inkl. verantwortliche BuchhalterInnen) zu den Anforderungen von EU-Projekten (Aktivitätsberichte, Finanzberichte, Stundenaufzeichnungen, Publizität, Leistungsnachweise, Auftragsvergaben unter € 40.000,-etc.), Kommunikation und Koordination mit allen Projektpartnern und den Förderstellen (Regionalmanagments, JS), Kommunikation mit den Prüfern, Erstellung aller Aktivitäts- und Finanzberichte gemeinsam mit den Projektpartnern vor Ort, Verfassen allfälliger Budget Change Requests und Amendments. Permanente Anlaufstelle für administrative Fragen die EU-Förderung betreffend. AP 1						mesiac/Monat	39	770		30 030,00	30 030,00
	Delené náklady: Pomerná mediálna spolupráca (napr. Kurier, NON, Ferienwegweiser [sprievodca prázdninami], SME, Bratislavské noviny at.) pre celý projekt, PB 2 / Geteilte Kosten: Anteilige Medienkooperation (ev. Kurier, NON, Ferienwegweise, SME, Bratislavské noviny [Bratslavaer Zeitung] u.a.) für das Gesamtprojekt, AP 2						projekt/Projekt	1	2000		2 000,00	2 000,00
	Koordinácia, príprava, moderovanie a zápisnice zo stretnutí k inštitucionálnej spolupráci PB 6 / Koordination, Vorbereitung, Moderation und Protokolle der Meetings zur Institutionellen Zusammenarbeit AP 6					0,00	workshop/ Workshop	10	1000		10 000,00	10 000,00
TOTAL												280 020,00

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak správnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Keine Einnahmen durch das Projekt, die Medienpräsentation findet in der öffentlich und unentgeltlich zugänglichen Passage des Museums statt / Žiadne príjmy z projektu, mediálna prezentácia sa uskutoční v pasáži múzea, ktorá je verejne a bezplatne prístupná					0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	296 176,00
Celkové náklady Gesamtkosten	532 581,90
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesambudget	532 581,90

Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov

Zeitplan für die Vorlage von Berichten und Zahlungsanträgen

Príloha č. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP

Beilage Nr. 4 des EFRE-Fördervertrags

Názov projektu:	Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba
Projektname:	Schätze aus Zentraleuropa. Kultur, Natur, Musik
Projekt č.:	B009
Projekt Nr.:	

Dátum oprávnenosti výdavkov:	28.2.2017
Beginn der Förderfähigkeit:	
Dátum ukončenia realizácie:	31.12.2020
Ende der Projektumsetzung / Förderfähigkeit:	
Rozpočet projektu:	5 175 076,55 €
Projektbudget:	
Rozpočet projektu (zdroj EÚ):	4 398 815,06 €
Projektbudget (EFRE-Mittel):	

P. č. Nr.	Obdobie v mesiacoch Zeitraum in Monaten	Monitorovacie obdobie Berichtszeitraum		Typ správy Berichtstyp	Konečný termín na predloženie monitorovacej správy (záväzný) Letzter Termin für die Vorlage des Aktivitätsberichts (verbindlich)
		začiatok Beginn	koniec Ende		
1	14	28.02.2017	30.04.2018	prvá	30.05.2018
2	6	01.05.2018	31.10.2018	priebežná	30.11.2018
3	6	01.11.2018	30.04.2019	priebežná	30.05.2019
4	6	01.05.2019	31.10.2019	priebežná	30.11.2019
5	6	01.11.2019	30.04.2020	priebežná	30.05.2020
6	6	01.05.2020	31.10.2020	priebežná	30.11.2020
7	2	01.11.2020	31.12.2020	záverečná	30.01.2021

So zoznamom deklarovaných výdavkov? (indikatívne) Mit Ausgaben (indikativ)	Indikatívne termíny predloženia: Termine für Vorlage des Zahlungsantrags (indikativ):			ERDF v žiadosti o platbu (EUR) EFRE im Zahlungsantrag (EUR)
	zoznamu deklarovaných výdavkov Liste der erklärten Ausgaben	súhrnnej správy Gesamtbericht	žiadosti o platbu Zahlungsantrag (Projektebene)	
ÁNO	30.05.2018	28.08.2018	28.08.2018	173 825,00 €
ÁNO	30.11.2018	28.02.2019	28.02.2019	540 464,00 €
ÁNO	30.05.2019	28.08.2019	28.08.2019	778 027,10 €
ÁNO	30.11.2019	28.02.2020	28.02.2020	309 332,00 €
ÁNO	30.05.2020	28.08.2020	28.08.2020	2 159 577,70 €
ÁNO	30.11.2020	28.02.2021	28.02.2021	282 749,01 €
ÁNO	30.01.2021	30.04.2021	30.04.2021	154 840,25 €

**Dohoda o spolupráci medzi Hlavným prijímateľom a partnermi
projektu v rámci programu spolupráce
Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko**

uzatvorená na základe čl. 13 ods. 2 písm. a) nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17.
decembra 2013

(ďalej len „Dohoda“)

I. časť zahŕňa všetky osobitné ustanovenia a dojednania týkajúce sa projektu, ktorý je predmetom zmluvy. Odporúča sa zachovať všeobecnú štruktúru časti z dôvodu zrozumiteľnosti.

*II. časť zahŕňa všeobecné ustanovenia a tieto **nie je možné meniť**. Je nevyhnutné, aby zodpovednosť Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi, resp. Riadiacemu orgánu programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, bola zdieľaná všetkými projektovými partnermi spravodlivo a transparentne.*

Zmluva môže byť vyhotovená v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. Ak existujú verzie v dvoch jazykoch, musí byť jasné, ktorá z verzií je záväzná v prípade súdneho sporu (uvedte jasne v § 13 - Jazyk zmluvy). V záverečných ustanoveniach je potrebné uviesť, ktorému právnemu poriadku Dohoda podlieha (uvedte jasne v § 15 - Záverečné ustanovenia).

Zmluvné strany môžu okrem povinných ustanovení tejto Dohody upraviť vzájomné vzťahy aj dodatočnými ustanoveniami (napr. v prípade spoločných výdavkov), ktoré by ich bližšie špecifikovali pod podmienkou, že nebudú v rozpore s ustanoveniami tejto Dohody, ktoré nie je možné meniť.

I. časť
Osobitné ustanovenia týkajúce sa projektu

Vzhľadom na

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1303/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja [ďalej len Nariadenie (EÚ) 1299/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1301/2013].

Rozhodnutie Komisie C(2013) 9527 zo dňa 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania.

Ak je relevantné: Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis.

Ďalej sa táto Dohoda zakladá na nasledujúcich programových dokumentoch:

Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko (CCI 2014TC16RFCB003), schválený Európskou komisiou 28. júla 2015,

Pravidlá oprávnenosti výdavkov Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT

Príručka pre žiadateľa, Príručka pre prijímateľa, výzva na predkladanie žiadostí o NFP, schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“), resp. príloha č. 2 Zmluvy o NFP v jej poslednej platnej verzii ako aj ostatné riadiacie dokumenty zverejnenými na na webovej stránke programu (www.sk-at.eu).

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o NFP) pre tento projekt uzavretá medzi Hlavným prijímateľom tohto projektového partnerstva a Poskytovateľom (Riadiacim orgánom).

Ďalej sú zmluvné strany tejto Dohody povinné dodržiavať:

Vnútroštátne všeobecne záväzné právne predpisy platné pre Hlavného prijímateľa a jeho projektových partnerov (Ďalej len „PP“).

V prípade, že sa v nasledujúcom texte používajú osobné podstatné mená len v mužskom rode, uvedené sa rovnako vzťahuje na mužov ako aj na ženy.

Dohoda sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi pre realizáciu projektu Treasures, Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba a v tomto znení bude predložený Monitorovaciemu výboru programu (ďalej len „projekt“) na schválenie.

Názov a adresa orgánizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Slovenské národné múzeum Vajanského nábrežie 2 810 06 Bratislava	Mgr. Branislav Panis	Hlavný prijímateľ (môže byť identický so Slovenským hlavným cezhraničným partnerom)
Stadtgemeinde Marchegg Hauptplatz 30 2293 Marchegg	Bürgermeister Gernot Haupt	Partner projektu 1
Verein / Oesterreichisches Museum fuer Volkskunde Laudongasse 15-19 1080 Wien	Mag. Matthias Beitzl	Partner projektu 2
Ministerstvo kultúry SR Námestie SNP 33 813 01 Bratislava	Marek Maďarič	Strategický partner

Trnavský samosprávny kraj Starohájska 10 917 00 Trnava	Ing. Tibor Mikuš, PhD.	Strategický partner
Amt der Nieder- oesterreichischen Landesregierung, Abteilung Kultur Landhausplatz 1 3109 St.Poelten	Mag. Hermann Dikowitsch	Strategický partner

Slovenským hlavným cezhraničným partnerom je Slovenské národné múzeum.

§ 1 **Definície**

Pre účely tejto Dohody platia nasledujúce pojmy:

- 1. Hlavný prijímateľ (HP): (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** - orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, a ktorej sú na účely realizácie Projektu poskytované prostriedky EFRR.
- 2. Partner projektu (PP):** ostatní partneri podieľajúci sa na realizácii projektu, tak ako je definované v §2, ktorí sú prijímateľmi nenávratného finančného príspevku a prispievajú k realizácii aktivít projektu
- 3. Partner:** subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii projektu v rámci Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT na základe tejto dohody (Dohody o spolupráci partnerov) s Hlavným prijímateľom a ostatnými partnermi zo SR a AT. Partnerom je aj Hlavný prijímateľ.
- 4. hlavný cezhraničný partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný cezhraničný partner v rámci projektu podľa §2 ako partner alebo ako Hlavný prijímateľ projektu.
- 5. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom nenávratnej finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri diseminácii výsledkov projektu. Podpísanie Dohody o spolupráci partnerov strategickým partnerom je voliteľné, pokiaľ si to projektové partnerstvo nevyžaduje; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval účasť strategického partnera na realizácii projektu, tak je strategický partner povinný podpísať Dohodu o partnerstve.
- 6. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov nenávratnej finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z Hlavného prijímateľa, hlavného cezhraničného partnera (ktorý vystupuje buď ako Hlavný prijímateľ alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu na účely realizácie projektu definovaného v §2.
- 7. Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti,. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe a po dohode s riadiacim orgánom aj tretie krajiny, ktoré prijali pozvanie zúčastniť sa na programe.
- 8. Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko

§ 2 **Predmet dohody**

1. Predmetom tejto dohody je vytvorenie partnerstva na účely realizácie projektu TREASURES, Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba.

2. Zmeny žiadosti o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „formulár ŽoNFP“), ktoré majú priamy vplyv na ustanovenia tejto Dohody (odstúpenie, pridanie či zmena partnera) vyžadujú aktualizáciu (nové vydanie) tejto Dohody.
3. Projektové partnerstvo súhlasí s tým, že zmeny žiadosti alebo jej príloh bolo možné vykonať a to na účely splnenia podmienok stanovených Monitorovacím výborom (ďalej len MV); Hlavný prijímateľ potvrdzuje, že doplnená/revidovaná žiadosť bude predložená len Poskytovateľovi, resp. Spoločnému sekretariátu (ďalej len SpS), pokiaľ všetci projektoví partneri súhlasili so zmenami. V takom prípade sa Dohoda považuje za platnú.
4. Úlohy, povinnosti a vnútorné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť opísané a rozdelené v súlade s touto Dohodou medzi Hlavným prijímateľom, partnermi projektu, partnerom vystupujúcim ako Hlavný cezhraničný partner, prípadne Strategickým partnerom.
5. Voliteľné ustanovenie k spoločnému personálu: projektové partnerstvo súhlasí s implementáciou projektu v súlade s požiadavkami kritérií spolupráce pre spoločný personál, definovanými v Príručke pre žiadateľa, tj. Hlavný prijímateľ a každý z projektových partnerov - Slovenské národné múzeum, Stadtgemeinde Marchegg, Verein / Oesterreichisches Museum fuer Volkskunde - potvrdzujú, že aspoň jeden z členov ich personálu sa podieľa na implementácii projektu.

§ 3 Dĺžka trvania operácií

1. Vzhľadom na ustanovenia o dĺžke trvania operácií podľa predchádzajúceho odseku projektoví partneri potvrdzujú zachovanie vlastníckych práv¹ a podobných/porovnateľných práv na užívanie projektových výstupov (pokiaľ to Pravidlá oprávnenosti výdavkov umožňujú), ktoré sú nadobudnuté alebo zhodnotené z nenávratného finančného príspevku poskytnutého na realizáciu aktivít projektu.
2. Dĺžka trvania operácií, resp. zodpovednosť za udržateľnosť výsledkov projektu bude zabezpečená zo strany jednotlivých partnerov nasledovne:

Udržateľný výstup (Output):	Opatrenie ohľadne dĺžky trvania operácie	Zodpovední partneri
Output 1 Inštitucionalizácia spolupráce	Všetci partneri projektu deklarujú, že budú spolupracovať na kultúrnych programoch do roku 2025	Všetci partneri
Output 2 Čiastočná rekonštrukcia kaštieľa Dolná Krupá	Slovenské národné múzeum ako štátna príspevková organizácia má zabezpečené pravidelné financovanie prevádzkových nákladov	Slovenské národné múzeum
Output 3 Čiastočná rekonštrukcia zámku Marchegg	Stadtgemeinde / Obec Marchegg ako vlastník objektu je povinný zabezpečiť náklady na prevádzku a údržbu	Stadtgemeinde Marchegg

¹ Práva iné ako vlastnícke: v prípade slovenských partnerov napr. V súlade s § 139 zákona č. 50/1976, v prípade rakúskych partnerov napr. Dlhodobé zmluvy na lízing či prenájom.

Output 4 Otvorné depozitáre v SNM-Historickom múzeu na Bratislavskom hrade	Slovenské národné múzeum ako štátna príspevková organizácia má zabezpečené pravidelné financovanie prevádzkových nákladov	Slovenské národné múzeum
Output 5 Spoločná putovná výstava Poklady strednej Európy	Námet, koncepciu, scenár a výtvarno-priestorové riešenie výstavy využijú Marchegg a Dolná Krupá	Všetci partneri projektu
Output 6 Výstavný mobiliár	Výstavný mobiliár využijú Marchegg a Dolná Krupá, potom ostáva v Dolnej Krupej a SNM sa postará o jeho údržbu a využitie	Slovenské národné múzeum, Stadtgemeinde Marchegg

* Popíšte stručne záväzky v rámci dĺžky trvania projektu – zodpovednosť jednotlivých partnerov; napr. poplatky za prenájom, prevádzkové náklady, údržba, aktivity atď.

3. Po ukončení realizácie aktivít neinvestičného projektu sú projektoví partneri povinní oznámiť Poskytovateľovi následné plánované využitie projektu, resp. jeho výsledkov.

4. V prípade investičných projektov:

- Hlavný prijímateľ a partneri sa zaväzujú, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného projektu definovanej v článku 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- V prípade investičných aktivít projektu sa projektoví partneri zaväzujú poskytnúť Hlavnému prijímateľovi všetky údaje potrebné pre vypracovanie následnej monitorovacej správy, tak ako ich požaduje Poskytovateľ.
- V prípade nedodržania povinností súvisiacich s dĺžkou trvania operácii, môže táto skutočnosť, v súlade so zmluvou o NFP, so sebou niesť právne a finančné následky uvedené v článkoch 9 a 10 všeobecných zmluvných podmienok Zmluvy o NFP.

§ 4

Vlastníctvo a využívanie výsledkov

- Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné zabezpečiť publicitu projektu v zmysle ustanovení zmluvy o NFP a dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje (najmä Príručky pre prijímateľa).
- Vlastnícke, priemyselné a autorské práva k výsledkom projektu, ako aj relevantná dokumentácia, budú patriť buď jednému partnerovi alebo všetkými partnermi spoločne počas realizácie aktivít projektu, a preto sú spoločným vlastníctvom Hlavného prijímateľa a partnerov projektu. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne:

Výstup (Output):	O1 ... [uvedte]	O2 ... [uvedte]	Output 5 Spoločná putovná výstava Poklady strednej Európy	Output 6 Výstavný mobiliár
HP	*		Slovenské národné múzeum	Slovenské národné múzeum
PP1			Stadtgemeinde Marchegg	
PP2			Verein / Oesterreichisches Museum fuer Volkskunde	

* Pre každý dôležitý projektový výstup uveďte toho partnera, ktorému pripadnú vlastnícke a majetkové práva, resp. ktorý zabezpečí pokračovanie aktivít projektu

3. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť počas lehoty stanovenej v článku 71 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa, a musí byť v súlade s ustanoveniami Pravidiel oprávnenosti výdavkov.
4. Zmluvé strany tejto Dohody vyhlasujú, že akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP nie je možná bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.

§ 5 Pracovné jazyky

1. Pracovným jazykom pre projektové partnerstvo je nemčina a slovenčina.

II. časť

Všeobecné povinnosti projektového partnerstva

§ 1

Trvanie zmluvy

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami – v prípade, že projekt bol vybraný MV a bola mu schválená finančná pomoc z EFRR/ priznané ko-financovanie z EFRR. Dohoda ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú splnené všetky záväzky vyplývajúce zo zmluvy o NFP uzatvorenej medzi Hlavným príjmateľom a Poskytovateľom.

§ 2

Povinnosti

1. Projektoví partneri sa zaväzujú, že budú realizovať aktivity projektu uvedeného v § 2 I. časti tejto Dohody riadne, včas a v súlade s podmienkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o NFP ako aj dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje a projektoví partneri sa zaväzujú postupovať pri realizácii aktivít projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú poskytnúť Poskytovateľovi, ako aj medzi sebou navzájom, všetku požadovanú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP. .
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s tretťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov (štátna pomoc).

Každý partner súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami, a vyhlasuje, že:

- potvrdzuje, že všetky dokumenty a vyhlásenia priložené k Žiadosti o NFP v jeho mene sú správne a pravdivé; akékoľvek porušenie tejto povinnosti je považované za podstatné porušenie Dohody a môže mať následky v zmysle § 3 časti II tejto Dohody.
- potvrdzuje, že v čase podpisu Zmluvy o NFP mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jeho oprávnenosť a / alebo na oprávnenosť projektu v zmysle podmienok, ktoré vedú k schváleniu NFP pre projekt,
- preberá zodpovednosť za včasný začiatok a včasnú a riadnu realizáciu tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedených vo formulári žiadosti o NFP posúdenej MV a schválenou Poskytovateľom ako aj podľa Zmluvy o NFP,
- zaväzuje sa dodržiavať pravidlá a povinností tak, ako sú uvedené v Zmluve o NFP a v Zmluve o spolufinancovaní každého partnera; partner sa tiež zaväzuje dodržiavať všetky dokumenty, na ktoré zmluva o NFP odkazuje
- zaväzuje sa realizovať aktivity projektu tak, aby boli dosiahnuté merateľné ukazovatele podľa Prílohy č. 2 Zmluvy o NFP (Predmet podpory);
- zaväzuje sa určiť projektového manažéra s oprávnením konať v mene a na účet partnera v rámci projektu pre tie časti projektu, za ktoré partner zodpovedá,
- zaväzuje sa riadne a včas vypracovať a predložiť Zoznam deklarovaných výdavkov (ZDV) v súlade s prílohou č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ a v súlade s článkom 3 Všeobecných zmluvných podmienok (príloha č. 1 k Zmluve o NFP) vrátane monitorovacích správ, finančných správ a zoznamu

deklarovaných výdavkov (tzv. ZDV/Partnerabrechnung) za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa) a podľa požiadaviek príslušných útvarov prvostupňovej kontroly a včas predložiť tieto dokumenty vrátane kompletnej súvisiacej dokumentácie príslušným kontrolným orgánom podľa článku 125(4a) nariadenia EÚ 1303/2013 (v tomto programe tzv. útvar prvostupňovej kontroly - First Level Control, ďalej len „FLC“).

- zaväzuje sa zahrnúť všetku dokumentáciu o prípadných prípravných výdavkoch do prvého Zoznamu deklarovaných výdavkov, resp. prvej žiadosti o platbu v súlade s Pravidlami oprávnenosti výdavkov.
- zaväzuje sa poskytnúť Hlavnému prijímateľovi včas všetky potrebné dokumenty a údaje na účely vypracovania súhrnnej žiadosti o platbu podľa §5(2) tejto Dohody,
- zaväzuje sa bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu prác na projekte, alebo o akejkoľvek zmene alebo okolnostiach súvisiacich s projektom,
- poskytne všetku originálnu dokumentáciu a informácie potrebné pre výkon kontroly projektu a prístup do priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaného príslušnými inštitúciami, t.j. Poskytovateľom, SpS, prvostupňovou kontrolou (FLC), Orgánom auditu a tretími stranami vystupujúcimi v jeho mene, Certifikačného orgánu vrátane osôb vystupujúcich v jeho mene, Najvyššieho kontrolného úradu SR a Európskeho a Rakúskeho dvora audítorov
- povoľuje prístup príslušným orgánom v stanovenom termíne k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt na priamu požiadavku či prostredníctvom Hlavného prijímateľa alebo Poskytovateľa.
- Zaväzuje sa uchovávať spisy a dokumenty týkajúce sa tej časti projektu, za ktorú je zodpovedný, riadne a bezpečne na bežných dátových nosičoch na účely kontroly projektu po dobu určenú v Zmluve o NFP; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov, presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- povoliť, aby sa údaje a dokumentácia súvisiaca s projektom v prípade potreby poskytla iným orgánom podieľajúcim sa na realizácii aktivít projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej hodnotením programu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavať princíp riadneho finančného hospodárenia, t.j. dodržiavanie princípu efektívnosti, účelnosti, účinnosti a hospodárnosti vynaložených výdavkov, zákonov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na implementáciu finančných prostriedkov z európskych štrukturálnych a investičných fondov.
- Bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi začatie akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo partnerovi, vstup Hlavného prijímateľa/partnera do likvidácie a jej ukončenie, vznik a zánik okolností vylučujúcich zodpovednosť ako aj iných okolnostiach alebo skutočnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu aktivít projektu ďalej podať všetky relevantné informácie o stave konania na požiadavku Poskytovateľa alebo Hlavného prijímateľa.
- potvrdzuje, že si prečítal a porozumel článku 9 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 k Zmluve o NFP) o ukončení zmluvy, že vynaloží všetku snahu, aby zabránil situáciám uvedeným v tejto časti a že pri vzniku takejto situácie poskytne všetku potrebnú súčinnosť Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi na účely minimalizovania dôsledkov pre ostatných partnerov projektu.

Dodatočne majú **slovenskí partneri** nasledujúce povinnosti:

- Poskytnutie dokumentácie z verejného obstarávania útvaru prvostupňovej kontroly (FLC), v súlade s ustanoveniami zmluvy o NFP a riadiacich a programových dokumentoch, ako napr. v *Príručke pre prijímateľa*
- Zodpovedanie otázok slovenského hlavného cezhraničného partnera ohľadne národného spolufinancovania projektu.
- *Voliteľne: v prípade, že príspevok je udelený v rámci De minimis: poskytovanie správnych údajov o príspevkoch v rámci De minimis získaných v uplynulých dvoch fiškálnych rokoch a v aktuálnom fiškálnom roku, ako aj o aktuálnych zmluvách pre takýto príspevok; ďalej uchovávanie všetkých dokumentov súvisiacich s príspevkom pre tento projekt po dobu minimálne 10 rokov od poskytnutia finančného príspevku.*

Hlavný prijímateľ má nasledujúce povinnosti:

- uzatvoriť zmluvu o NFP a oboznámiť všetkých partnerov s celým jej obsahom (vrátane príloh).
- nominovať manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- vypracovať súhrnné žiadosti o platbu za projekt v súlade s §5 tejto Dohody, a to za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa)
- predloženie žiadosti o platbu SpS za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- zabezpečenie transferu obdržaných finančných prostriedkov z EFRR z účtu certifikačného orgánu programu na partnerov v súlade s §5 odsek 1 tejto Dohody,
- bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu.,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany orgánov podieľajúcich sa na riadení a implementácii programu,
- zodpovedať za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s orgánmi podieľajúcimi sa na implementácii programu v mene projektového partnerstva,

Navýše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako Slovenský hlavný cezhraničný partner, ešte nasledujúce špecifické úlohy:

- podpísanie zmluvy o spolufinancovaní vystavenej Poskytovateľom (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR- ďalej aj MPRV SR) alebo príslušným národným orgánom v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte²,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s Poskytovateľom v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa národného spolufinancovania a poskytnúť súčinnosť Poskytovateľovi počas realizácie aktivít projektu,
- obdržať národný verejný príspevok na spolufinancovanie od Poskytovateľa a prevod príslušných podielov slovenským partnerom projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané bezodkladne a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 kalendárnych dní po ich obdržaní; predĺženie tejto lehoty je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa,

²Ak inštitúcia nekoná ako Hlavný prijímateľ

- na žiadosť slovenského partnera predložiť kópiu potvrdenia o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli Hlavnému cezhraničnému partnerovi predložené Poskytovateľom,
- zabezpečiť, aby bolo potvrdenie o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania od Poskytovateľa v mene všetkých slovenských partnerov projektu zahrnuté v súhrnnej žiadosti o platbu v súlade s §5 odsek 2 tejto Dohody.

§ 3

Zodpovednosť za škodu

1. Každý projektový partner, vrátane Hlavného prijímateľa, zodpovedá voči ostatným partnerom projektu za škody a náklady vyplývajúce z porušenia jeho povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP alebo dokumentov na ktoré Zmluva o NFP odkazuje v rámci realizácie projektu.
2. Pri porušení zmluvných povinností uvedených v zmluve o NFP, môže Hlavný prijímateľ požadovať od partnera vrátenie poskytnutého NFP alebo jeho časti. V takom prípade, partner, ktorý si nesplnil povinnosti, bude znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konzekvencií.
3. Ak porušenie povinností spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť poskytnutý NFP alebo jeho časť Hlavnému prijímateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a všetkých partnerov projektu o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená Poskytovateľovi v rámci lehoty, ktorú stanovil Poskytovateľ v rámci žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť poskytnutý NFP alebo jeho časť bude táto suma podliehať úrokom z omeškania.

§ 4

Finančný manažment projektu a zásady účtovníctva

1. Hlavný prijímateľ je voči Poskytovateľovi a MV zodpovedný za finančné hospodárenie projektu
2. Každý partner projektu vrátane Hlavného prijímateľa je zodpovedný za svoj rozpočet v súlade so schválenou žiadosťou o NFP a prípadnými zmenami podľa § 6. tejto Dohody.
3. Všetci projektoví partneri sú povinní najskôr uhradiť všetky výdavky spojené s projektom z vlastných zdrojov, keďže iba vzniknuté výdavky môžu byť financované v súlade so zmluvou o NFP.
4. Všetci projektoví partneri zabezpečia, aby všetka dokumentácia súvisiaca s projektom definovanom v §2 bola predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejmé všetky výdavky, príjmy, spolufinancovanie z EFRR a národné spolufinancovanie vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Všetci projektoví partneri sú povinní dodržiavať vnútroštátne právne predpisy v oblasti vedenia účtovníctva, ako aj Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu.
6. Všetci projektoví partneri sú povinní hlásiť Poskytovateľovi všetky čisté príjmy podľa zásad popísaných v V Príručke pre žiadateľa, Príručke pre prijímateľa
7. Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia so skutočnosťou, že finančné prostriedky z EFRR môžu byť vyplatené iba v prípade, ak je príslušná suma týchto finančných prostriedkov k dispozícii na príslušnom účte certifikačného orgánu, resp. platobnej jednotky. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii príslušné finančné prostriedky, a tým by vznikla možnosť ich oneskoreného vyplatenia, tak SpS bude čo najskôr informovať Hlavného prijímateľa o tomto stave.

§ 5 Žiadosť o platbu

- Hlavný prijímateľ je zodpovedný za predkladanie žiadostí o platbu Poskytovateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne previesť príslušnú sumu NFP každému partnerovi, najneskôr však do 10 kalendárnych dní od obdržania platby - akékoľvek predĺženie tejto lehoty je možné len za predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ nesmie príslušnú sumu platby partnerovi zadržať, znížiť ani krátiť iným spôsobom.
- Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že Hlavnému prijímateľovi budú poskytovať dokumenty a všetku súčinnosť potrebnú pre vypracovanie žiadosti o platbu (napr. overený Zoznam deklarovaných výdavkov, potvrdenie o úhrade národného spolufinancovania a pod.). Žiadosť o platbu sa skladá z monitorovacích správ a čiastkových správ/správ z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov ako aj prípadných ďalších dokumentov požadovaných od RO/SpS alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu.
- Hlavný prijímateľ poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadosti o platbu predloženej Poskytovateľovi a bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s poskytovateľom, SpS a Orgánom Audit.
- Nasledujúca tabuľka znázorňuje indikatívny harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu³:

Dátum predloženia žiadosti o platbu na úrovni projektu		Predloženie monitorovacej správy*	Indikatívna suma EFRR €
Rok	Mesiac		
2017	December		€ 300 000,00
2018	Jún		€ 750 000,00
2018	December		€ 810 000,00
2019	Jún		€ 280 000,00
2019	December		€ 240 000,00
2020	Jún		€ 2 210 000,00
2020	December		€ 585 076,55
Celkom			€ 5 175 076,55

* Uvedte „X“, ak bude predložená iba monitorovacia správa (bez žiadosti o platbu)

- Žiadosti o platbu a súhrnné monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr k dátumu uvedenému v harmonograme platieb podľa predchádzajúceho odseku. V prípade omeškania je Hlavný prijímateľ povinný túto skutočnosť zdôvodniť Poskytovateľovi a SpS.
- V prípade porušenia zmluvy o NFP Hlavným prijímateľom či iným projektovým partnerom, ktoré by mohlo viesť k odstúpeniu od zmluvy o NFP, požiada Poskytovateľ v tejto veci o stanovisko Monitorovací výbor, pokiaľ je to z objektívnych dôvodov možné. Všetci partneri

³ Závazný harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ je prílohou č. 4 Zmluvy o poskytnutí EFRR .

vyhlasujú, že vykonajú všetky úkony potrebné na nápravu vzniknutých porušení Zmluvy o NFP a v tejto súvislosti poskytnú Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.

7. Platby budú prebiehať v mene EURO (EUR).

§ 6

Zmeny projektu a plánu nákladov

1. Za predkladanie žiadostí o zmenu projektu Poskytovateľovi je zodpovedný Hlavný prijímateľ.
2. Projektoví partneri sú povinní o všetkých zmenách vopred písomne informovať Hlavného prijímateľa.
3. Akékoľvek projektové zmeny, ktoré môžu mať vplyv na dodržiavanie povinností stanovených Zmluvou o NFP môžu byť vykonané len s predchádzajúcim písomným súhlasom alebo vyjadrením Poskytovateľa a musia byť náležite zdokumentované. Musí byť použitý formulár poskytnutý Poskytovateľom (žiadosť o projektovú zmenu), ktorý sa zasiela Poskytovateľovi, a v každom prípade SPS, ak tak vyžadujú ustanovenia Príručky pre prijímateľa.
4. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu musí Hlavný prijímateľ získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v Príručke pre žiadateľa/ Príručke pre prijímateľa

§ 7

Autorské práva, opatrenia v oblasti informovania a komunikácie

1. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných aktivít v oblasti publicity v Rakúsku a v Slovenskej republike podľa ustanovení Zmluvy o NFP tak, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v rámci cieľových skupín širokej verejnosti.
2. Každá publikácia súvisiaca s projektom určená pre širokú verejnosť napr. publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musí obsahovať informáciu o poskytnutí finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 príloha XII, oddiel 2.2, a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 články 3-5, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci partneri projektu súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií Poskytovateľom – podľa ustanovení v článku 115 (2) nariadenia EÚ 1303/2013 – prostredníctvom Poskytovateľa a SpS na internet:
 - názov a sídlo Hlavného prijímateľa a partnera projektu / partnerov projektu,
 - názov projektu,
 - opis = zhrnutie projektu,
 - začiatok a koniec realizácie projektu,
 - výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
 - geografická poloha príp. oblasť pôsobenia projektu.
 - merateľné ukazovatele

Ďalej si Poskytovateľ vyhradzuje právo na použitie ďalších materiálov ako napr. fotografií a video nahrávok, ktoré boli nadobudnuté v rámci projektu (pričom uvedie autorské práva) pre účely informovania a komunikácie.

4. Hlavný prijímateľ a projektový partner/projektoví partneri spoločne prispievajú k zverejneniu a aktualizovaniu informácií o projekte na webovom sídle programu.
5. Všetky zmluvné strany tejto Dohody sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na publikáciách, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty, videá, webstránky a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie. Veľkosť a umiestnenie loga musí zaistiť „viditeľnosť na prvý pohľad“, tzn. na titulných stranách či v záhlaví webových stránok. V prípade videí je potrebné logo prezentovať v úvode a v závere videa. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné dodržiavať ustanovenia v oblasti publicity a poskytovania informácií uvedené v Príručke pre prijímateľa (ako je uvedené na webovom sídle programu).
6. Hlavný prijímateľ a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky - medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.

§ 8

Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek

1. V prípade zabezpečenia dodania tovarov, uskutočnenia stavebných prác alebo poskytnutia služieb od tretích osôb potrebných pre realizáciu aktivít projektu je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výlučne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP a riadiacej dokumentácie voči Hlavnému prijímateľovi.
2. Partner/partneri projektu musia Hlavného prijímateľa informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami na základe zmluvy o NFP, resp. všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o NFP odkazuje.
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní zákaziek budú konať v súlade s s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, ako aj príslušnými platnými národnými a európskymi právnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania.
4. V prípade projektov, ktoré zahŕňajú spoločné investičné aktivity, ktoré z povahy dodania a z povahy cezhraničného charakteru nie je možné obstarávať oddelene, t.j. individuálne u jednotlivých cezhraničných partnerov projektu, sa budú obstarávať podľa právneho poriadku toho členského štátu a tým partnerom, na území ktorého bude vynaložená väčšia časť výdavkov.

§ 9

Prevod a prechod práv a povinností

1. Všetci partneri potvrdzujú, že bez prechádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa nie je akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, najmä splnutie, zlučenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP možná. V prípade prevodu práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať o súhlas Poskytovateľa s týmto prevodom (prostredníctvom formulára Žiadosť o zmenu).
2. Pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie projektu (záväzky voči dodávateľom projektu), ktoré vznikli pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt. Následne je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný predložiť zrealizované výdavky postupom podľa Zmluvy o NFP.

3. K prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt môže dôjsť až po udelení písomného súhlasu poskytovateľa a po zúčtovaní zrealizovaných výdavkov, t. j. po predložení Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a ich následnom schválení certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prevodom práv a povinností.
4. V súvislosti s prechodom práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo partnera na iný subjekt je potrebné zabezpečiť zúčtovanie zrealizovaných výdavkov, t. j. predloženie Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a tieto výdavky musia byť následne schválené Certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prechodom práv.
5. Po uskutočnení prechodu alebo prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP a tejto Dohody je možné pokračovať v realizácii projektu.

§ 10

Neplnenie povinností

1. Každý partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť realizáciu projektu, povinný bezodkladne a vierohodne informovať Hlavného prijímateľa a všetkých partnerov projektu o týchto okolnostiach.
2. V prípade identifikácie neplnenia povinností niektorého z partnerov podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody, týkajúce sa časti projektu za ktorú zodpovedá je Hlavný prijímateľ povinný takého partnera bezodkladne vyzvať na nápravu identifikovaných porušení v určenej lehote, nie však dlhšej ako 28 kalendárnych dní. V prípade, že by si Hlavný prijímateľ nesplnil povinnosť podľa predchádzajúcej vety, hociktorí z partnerov je oprávnení vyzvať partnera porušujúceho povinnosti podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody na nápravu identifikovaných porušení v lehote podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak partner, ktorý porušuje povinnosti podľa tejto Dohody nenapraví identifikované porušenie podľa odseku 2 tohto § alebo ak neplnenie jeho povinností môže mať finančné následky pre realizáciu aktivít projektu, je Hlavný prijímateľ, resp. ostatní projektoví partneri povinní o tejto skutočnosti písomne bezodkladne informovať Poskytovateľa, SpS, zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa a ostatných partnerov. Hlavný prijímateľ je v tejto súvislosti povinný vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže v tejto súvislosti požiadať o podporu a súčinnosť príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Poskytovateľa a SpS programu.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho porušovania povinností niektorého z partnerov je Hlavný prijímateľ, po udelení písomného súhlasu Poskytovateľa, oprávnený rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa, SpS a zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa ako aj príslušné miesta poskytujúce národné spolufinancovanie o plánovanom vylúčení partnera projektu v zmysle čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 Zmluvy o NFP).
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť Hlavnému prijímateľovi NFP alebo jeho časť, ktorý nebol použitý v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.
5. Ak nesplnením povinností niektorého z partnerov vyplývajúcich z tejto Dohody vznikne ostatným partnerom škoda, je partner, ktorý svojim konaním škodu spôsobil, povinný nahradiť takto vzniknutú škodu ostatným zmluvným partnerom.

§ 11**Okolnosť vylučujúca zodpovednosť (OVZ)/vyššia moc (vis maior)**

1. Všetci partneri súhlasia, že môžu nastať okolnosti, ktoré môžu brániť k splneniu povinností podľa Zmluvy o NFP alebo podľa tejto Dohody; takéto okolnosti sú považované za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť pokiaľ spĺňajú podmienky uvedené v odesku 2 tohto §.(OVZ) (vyššiu moc).
2. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť (OVZ) sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalosť, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- (i) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
 - (ii) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
 - (iii) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
 - (iv) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
 - (v) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne-záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe.
 - (vi) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinností, ktorej táto prekážka bráni.
3. Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a právnych aktov EÚ.
 4. Partner, na ktorého strane vznikli okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinný bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o ich vzniku a zániku, o druhu tejto okolnosti a predpokladanom trvaní a následkoch.
 5. Ak by mohlo byť plnenie povinností týkajúcich sa Hlavného prijímateľa alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené OVZ, Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a SpS o jej vzniku a zániku, o druhu tejto udalosti, predpokladanom trvaní a následkoch.

6. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať ostatných projektových partnerov o začiatku, konci, predpokladanom trvaní a následkoch týchto okolností (vrátane možnosti automatického predĺženia doby trvania projektu) bezodkladne po ich schválení Poskytovateľom.

§ 12

Podpora z viacerých zdrojov

1. Zmluvní partneri vyhlasujú, že niektorému z nich alebo partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v § 2 časti I. tejto Dohody, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivito požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe Zmluvy o NFP, dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu AT, štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny, ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. Zmluvní partneri berú na vedomie, že porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety predstavuje podstatné porušenie Zmluvy o NFP, na základe ktorého môže Poskytovateľ odstúpiť od Zmluvy o NFP.

§ 13

Jazyk zmluvy

1. Právne záväzná je *slovenská* verzia tejto Dohody spolu s jej prílohami. Preklad Dohody o partnerstve do *nemeckého jazyka* je pripojený ako príloha 1 pre informačné účely.

§ 14

Zmeny dohody

1. Akékoľvek zmeny tejto Dohody musia byť urobené formou písomného očíslovaného dodatku k tejto Dohode podpísaného všetkými zmluvnými stranami.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek dodatok k tejto Dohode vrátane príloh musí byť predložený Poskytovateľovi v písomnej forme ešte pred jeho podpisom všetkými zmluvnými partnermi.
3. Realizácia zmien projektu, ktoré boli schválené v písomnej forme Poskytovateľom (napr. harmonogram alebo rozpočet projektu), je možná aj bez písomného dodatku k tejto Dohode.

§ 15

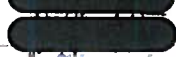
Záverečné ustanovenia

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto dohody stanú čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre zmluvných partnerov záväzné/v platnosti. V takom prípade sú zmluvní partneri povinní nahradiť neúčinné ustanovenie obdobným ustanovením, ktoré svojim významom bude čo najbližšie zodpovedať neúčinnému ustanoveniu.
2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak je minimálne jeden partner za každý členský štát zúčastňujúci sa na programe zmluvným partnerom v rámci tejto Dohody.
3. Táto Dohoda podlieha slovenskému právu. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvní partneri povinní prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami alebo dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory zmluvných partnerov vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa tejto dohody alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, zmluvní partneri sa dohodli a súhlasia, že

všetky spory vzniknuté z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde v Bratislave.

4. Dohoda bude vyhotovená v 12 (dvanástich) odpisoch, pričom každý zmluvný partner obdrží jeden rovnopis. Tri podpísané rovnopisy tejto Dohody o partnerstve musia byť predložené Poskytovateľovi ako príloha žiadosti o NFP.

Vyhotovené dňa 7.2.2017 v Bratislave.

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto	Podpis a pečiatka
Za Hlavného prijímateľa (ak ident. za Slovenského hlavného cezhraničného partnera)	Mgr. Branislav Panis	22.2.2017 Bratislava	
Za partnera projektu 1	Gernot Haupt, starosta	22.2.2017 Bratislava	
Za partnera projektu 2	Mag. Matthias Beitzl	22.2.2017 Bratislava	
Za strategického partnera	Marek Maďarič	27.2.2017 Bratislava	
Za strategického partnera	Ing. Tibor Mikuš PhD.	17.2.2017 Trnava	

Prílohy:

- **Príloha 1:** Preklad Dohody o partnerstve

Podpisové vzory

Príloha č. 6 Zmluvy o poskytnutí NFP

Identifikácia projektu

Názov vedúceho partnera: Slovenské národné múzeum

Názov projektu: Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba.

Akronym projektu: Treasures

Kód projektu: B009

Splnomocnená osoba

Meno a priezvisko: Branislav Panis

Funkcia: generálny riaditeľ

Adresa: Záhradná ulica 1397/32, 902 01 Pezinok

Tel./fax: 0905679815

E-mail: branislav.panis@snm.sk

Vlastnoručný podpis: 

V neprítomnosti zastúpená

Meno a priezvisko: Tamara Kolláriková

Funkcia: projektový manažér

Adresa: Nový Dvor 1069/18, 925 21 Sládkovičovo

Tel./fax: 0905499929

E-mail: tamara.kollarikova@snm.sk

Vlastnoručný podpis: 

Podpisové vzory

Príloha č. 6 Zmluvy o poskytnutí NFP

Identifikácia projektu

Názov vedúceho partnera: Slovenské národné múzeum

Názov projektu: Poklady strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba.

Akronym projektu: Treasures

Kód projektu: B009

Splnomocnená osoba

Meno a priezvisko: Milica Okáľiová

Funkcia: projektový manažér

Adresa: Bjornsonova 14, 811 05 Bratislava

Tel./fax: 0908125939

E-mail: milica.okaliova@snm.sk

Vlastnoručný podpis:



V neprítomnosti zastúpená

Meno a priezvisko:

Funkcia:

Adresa:

Tel./fax:

E-mail:

Vlastnoručný podpis: